叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 保罗·班扬的奇闻轶事，(the Marvelous Exploits Of Paul Bunyan As) 000001

2. 保罗·班扬的奇闻轶事，(the Marvelous Exploits Of Paul Bunyan As) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

保罗·班扬的奇闻轶事，(The Marvelous Exploits of Paul Bunyan As)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['deɪvɪd] ['edwərdz] , ['ɜːrnɪst] ['ʃɑːl] ,
E - text prepared by David Edwards , Ernest Schaal ,
E - 文本 准备 经过 大卫 爱德华兹 , 欧内斯特 沙尔 ,

电子文本由 David Edwards、Ernest Schaal 编写，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm] [skænd] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] [mə'tɪriəl] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from scanned images of public domain material generously made available by
从 扫描 图片 的 民众 领域 材料 慷慨地 制成 可用的 经过

来自由以下机构慷慨提供的公共领域材料的扫描图像：

['maɪˌkroʊ'sɔfts, 'maɪˌkroʊ'sɔfs][lɪv; laɪv] [sɜːrtʃ] [bʊks]
Microsoft's Live Search Books
微软的 居住 搜索 图书

微软的实时搜索图书

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['maɪkrəsɔːft] [sɜːrtʃ]
Note : Images of the original pages were available through the Microsoft Search
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 微软 搜索
[bʊk] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
Book project ,
书 项目 ,

注：原始页面的图像可通过微软搜索图书项目获得。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [baɪ]['maɪkrəsɔːft][ɪn] - .
which was discontinued by Microsoft in 2008 .
哪个 曾是 已停产 经过 微软 在 - .

微软于 2008 年停止了这项服务。

[ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['sɪmələr][set] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'veɪləb(ə)l] [ðoʊ] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv]
These images , or a remarkably similar set , are now available though Internet Archive
这些 图片 , 或者 一个 非常 相似的 放 , 是 现在 可用的 尽管 互联网 档案
.
:
.

这些图片，或者一组非常相似的图片，现在可以通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / marvelousexploit00laugiala
See http : / / www . archive . org / details / marvelousexploit00laugiala
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / marvelousexploit00laugiala

参见 http://www.archive.org/details/marvelousexploit00laugiala

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ɪk'splɔɪts][ʌv; əv]
The Marvelous Exploits of
这 奇妙 漏洞 的

奇妙的功绩

[pɔːl] ['bʌnjən]
Paul **Bunyan**
保罗 班扬

保罗·班扬

[æz; əz] [toʊld] [ɪn] [ðə; ði] [kæmps]
AS **TOLD** **IN** **THE** **CAMPS**
作为 讲述 在 这 营地

集中营里的讲述

[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [paɪn] ['lʌmbəmən] [fɔːr; fər]
OF **THE** **WHITE** **PINE** **LUMBERMEN** **FOR**
的 这 白色的 松树 伐木工 为了

白松伐木工人的

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]
GENERATIONS
几代人

世代

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['lɑːgɝz]
DURING **WHICH** **TIME** **THE** **LOGGERS**
期间 哪个 时间 这 日志记录器

在此期间，记录员

[hæv; həv] [ˌpaɪə'nɪrd] [ðə; ði] [wei] [θruː]
HAVE **PIONEERED** **THE** **WAY** **THROUGH**
有 开创者 这 方式 通过

已经开辟了前进的道路

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz]
THE **NORTH** **WOODS**
这 北 树林

北方森林

[frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə]
FROM **MAINE** **TO** **CALIFORNIA**
从 缅因州 到 加利福尼亚州

从缅因州到加利福尼亚州

[kə'lektɪd] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd]
Collected **from** **Various** **Sources** **and**
集 从 各种各样的 来源 和

收集自各种来源和

[em'belɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
Embellished **for** **Publication**
修饰过的 为了 发布

为出版而润色

[tekst] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns]
Text **and** **Illustrations**
文本 和 插图

文字和插图

[baɪ]
By
经过

经过

['dʌbljuː] . [biː] . [læfhɛd]
W **.** **B** **.** **Laughead**
W . B . 劳格黑德

WB·劳格黑德

['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt]
Published **for** **the** **Amusement**
已发布 为了 这 娱乐

出版供娱乐

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [baɪ]
of **our** **Friends** **by**
的 我们的 朋友们 经过

我们的朋友

[ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['lʌmbər] ['kʌmpəni]
The **RED** **RIVER** **LUMBER** **COMPANY**
这 红色的 河 木材 公司

红河木材公司

[ˌmɪni'æpəlɪs] , ['wɛsˌtwʊd] , [kæl] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
MINNEAPOLIS **,** **WESTWOOD** **,** **CAL** **.** **,** **CHICAGO** **,**
明尼阿波利斯 , 韦斯特伍德 , 卡尔 . , 芝加哥 ,

明尼阿波利斯、加州西伍德、芝加哥

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] - : - [sæn] [frən'sɪskoʊ]
LOS **ANGELES** **-** **:** **-** **SAN** **FRANCISCO**
视距 安吉利斯 - : - SAN 旧金山

洛杉矶 -: - 旧金山

[ˌnaɪn'tiːn] ['twenti] - [tuː]
NINETEEN **TWENTY** **-** **TWO**
十九 二十 - 二

一九二二年

[pɔːl] ['bʌnjən] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] - ['hwɔpəz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn]
PAUL **Bunyan** **is** **the** **hero** **of** **lumbercamp** **whoppers** **that** **have** **been** **handed** **down**
保罗 班扬 是 这 英雄 的 - 巨无霸 那 有 到过 递交 向下
[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
for **generations** **.**
为了 几代人 .

保罗·班扬是流传了几代的伐木营地传奇故事中的英雄。

[ðiːz] ['stɔːriz] , ['nevər] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌmbərdʒæk][ʌn'tɪl]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ,
These **stories** **,** **never** **heard** **outside** **the** **haunts** **of** **the** **lumberjack** **until** **recent** **years** **,**
这些 故事 , 绝不 听到 外部 这 闹鬼的地方 的 这 伐木工 直到 最近的 年 ,

这些故事，直到近几年才在伐木工人出没的地方流传开来。

[ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [baɪ] ['lɜːrnɪd] ['edʒʊkeɪtəz][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [ə'θɔːrətiz] [huː] [dɪ'kler]
are **now** **being** **collected** **by** **learned** **educators** **and** **literary** **authorities** **who** **declare**
是 现在 存在 集 经过 学习 教育工作者 和 文学 当局 WHO 宣布
[ðæt] [pɔːl] ['bʌnjən] [ɪz] " [ðə; ði]['oʊnli] [ə'merɪkən] [mɪθ] .
that **Paul** **Bunyan** **is** **"** **the** **only** **American** **myth** **.**
那 保罗 班扬 是 " 这 仅有的 美国人 神话 .

现在，一些博学的教育家和文学权威人士正在收集这些资料，他们宣称保罗·班扬是"唯一的美国神话"。

" [ðə; ði][best] [ə'θɔːrətiz] ['nevər] [rɪ'kaʊntid] [pɔːl] ['bʌnjənz] [ɪk'splɔɪts][ɪn] ['nærətɪv] [fɔːrm] .
" **The** **best** **authorities** **never** **recounted** **Paul** **Bunyan's** **exploits** **in** **narrative** **form** **.**
" 这 最好的 当局 绝不 叙述 保罗 班扬的 漏洞 在 叙述 形式 .

"最权威的记载从未以叙事形式讲述过保罗·班扬的功绩。"

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['steɪtmənts] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['kæʒuəli] , [ɪn][æn; ən][ɔːf]
They **made** **their** **statements** **more** **impressive** **by** **dropping** **them** **casually** **,** **in** **an** **off**
他们 制成 他们的 声明 更多的 感人的 经过 下降 他们 随意地 , 在 一个 离开
[hænd] [weɪ] ,
hand **way** **,**
手 方式 ,

他们漫不经心、轻描淡写地抛出这些言论，反而使它们显得更有说服力。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]['æktʃuəl] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['nɑ:lɪdʒ] .

as	if	in	reference	to	actual	events	of	common	knowledge	.
作为	如果	在	参考	到	实际的	活动	的	常见的	知识	.

仿佛是在指代众所周知的真实事件。

[tu:; tə]['oʊvər] [ɔ:] [ðə; ði] ['gri:nhɔ:rn] [ɪn][ðə; ði] - ,

To	over	awe	the	greenhorn	in	the	bunkshanty	,
到	超过	敬畏	这	菜鸟	在	这	-	,

为了震慑棚屋里的新手，

[ɔ:r][ðə; ði]['peɪpər] - ['kɑ:lər] [stɪf] [ænd; ənd][hoʊm] [gɑ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] ,

or	the	paper	-	collar	stiffs	and	home	guards	in	the	saloons	,
或者	这	纸	-	衣领	僵硬	和	家	守卫	在	这	酒吧	,

或者酒吧里那些穿着纸领制服的死板僵硬的家伙和民兵，

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['lʌmbərˌdʒæks] [wʊd] [rɪ'membər] ['mi:tɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][kæmps][ʌv; əv] [pɔ:l]

a	group	of	lumberjacks	would	remember	meeting	each	other	in	the	camps	of	Paul
一个	团体	的	伐木工	会	记住	会议	每个	其他	在	这	营地	的	保罗

['bʌnjən] .

Bunyan	.
班扬	.

一群伐木工人会记得他们在保罗·班扬的营地相遇的情景。

[wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['ækjərəsi] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] ,

With	painful	accuracy	they	established	the	exact	time	and	place	,
和	痛苦	准确性	他们	已确立的	这	精确的	时间	和	地方	,

他们以极其精确的程度确定了确切的时间和地点。

" [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] ['ʌnjən] [ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [snoʊ] " [ɔ:r] " [æt; ət] [ʃɑ:t] ['gʌndərsənz] [kæmp]

"	on	the	Big	Onion	the	winter	of	the	blue	snow	"	or	"	at	Shot	Gunderson's	camp
"	在	这	大的	洋葱	这	冬天	的	这	蓝色的	雪	"	或者	"	在	射击	冈德森的	营

[ɑ:n][ðə; ði]['tædpoʊl][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊərdoʊ] [draɪv] .

on	the	Tadpole	the	year	of	the	sourdough	drive	.
在	这	蝌蚪	这	年	的	这	拓荒者	驾驶	.

“在大洋葱上，蓝色的雪之冬”或“在蝌蚪河畔的肖特·冈德森营地，酸面包运动之年”。

" [ðeɪ] [i'læbəreitid] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [θi:mz] [ænd; ənd] [nu:] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn] ['laɪɪŋ]

"	They	elaborated	on	the	old	themes	and	new	stories	were	born	in	lying
"	他们	详细说明	在	这	老的	主题	和	新的	故事	是	出生	在	说谎

['kɑ:ntests; kən'tests] [wer] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ri:tʃt] .

contests	where	the	heights	of	extemporaneous	invention	were	reached	.
比赛	在哪里	这	高度	的	即席	发明	是	达到	.

“他们在旧主题的基础上进行拓展，并在说谎比赛中诞生了新的故事，达到了即兴创作的巅峰。”

[ɪn] [ði:z] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðə; ði]['lʌmbərdʒæk]['ɔ:f(ə)n] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['mænərɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

In	these	conversations	the	lumberjack	often	took	on	the	mannerisms	of	the	French
在	这些	对话	这	伐木工	经常	采取	在	这	举止	的	这	法语

[kə'neɪdiən] .

Canadian	.
加拿大	.

在这些对话中，伐木工经常模仿法裔加拿大人的举止。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən]

This	was	apparently	done	without	special	intent	and	no	reason	for	it	can
这	曾是	显然	完毕	没有	特别的	意图	和	不	原因	为了	它	能

[bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˌsɪmə'lærəti] [ɪn] [ðə; ði] [mɑ:k] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['steɪtmənts]

be	given	except	for	a	similarity	in	the	mock	seriousness	of	their	statements
是	给定	除了	为了	一个	相似	在	这	嘲笑	严肃	的	他们的	声明

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænti] - ['klaɪmæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,

and	the	anti	-	climax	of	the	bulls	that	were	made	,
和	这	反对	-	高潮	的	这	公牛	那	是	制成	,

这显然并非有意为之，除了他们声明中故作严肃的语气与所制作的公牛最终以虎头蛇尾的结局相似之外，也找不到其他原因。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌbrægə'doʊtʃioʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪtənt] .

with	the	braggadocio	of	the	habitant	.
和	这	吹牛	的	这	居民	.

带着居民的自夸。

[sʌm; səm] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [treɪs] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [pɔ:l] ['bʌnjən] [tu:; tə] ['i:stərn] ['kænədə] .

Some	investigators	trace	the	origin	of	Paul	Bunyan	to	Eastern	Canada	.
一些	调查人员	痕迹	这	起源	的	保罗	班扬	到	东	加拿大	.

一些研究者认为保罗·班扬的起源可以追溯到加拿大东部。

[hu:] [kæn; kən] [seɪ] ?

Who	can	say	?
WHO	能	说	?

谁能说得准呢?

['lɔ:gɪŋ] [roʊd] [nɪr] ['wɛsˌtwʊd] , [ˌkælə'fɔ:rniə] .

Logging	Road	near	Westwood	,	California	.
日志记录	路	靠近	韦斯特伍德	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州韦斯特伍德附近的伐木路。

[waɪt] [paɪn] [ænd; ənd] [oʊld] ['fæʃnd] ['wɪntɚz] [meɪd] [pɔ:l] ['bʌnjən] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] .

White	Pine	and	Old	Fashioned	Winters	made	Paul	Bunyan	feel	at	home	.
白色的	松树	和	老的	造型	冬季	制成	保罗	班扬	感觉	在	家	.

白松和老式的冬天让保罗·班扬感到宾至如归。

[pɔ:l] ['bʌnjən] [keɪm] [tu:; tə] ['wɛsˌtwʊd] ,

PAUL	Bunyan	came	to	Westwood	,
保罗	班扬	来了	到	韦斯特伍德	,

保罗·班扬来到了韦斯特伍德，

[ˌkælə'fɔ:rniə] [ɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑ:mɪnənt]

California	in	1913	at	the	suggestion	of	some	of	the	most	prominent
加利福尼亚州	在	-	在	这	建议	的	一些	的	这	最多	著名的

['lɑ:gɚz] [ænd; ənd] ['lʌmbəmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

loggers	and	lumbermen	in	the	country	.
日志记录器	和	伐木工	在	这	国家	.

1913年，在当时美国一些最杰出的伐木工人和木材商的建议下，加利福尼亚州开始建造伐木场。

[wen] [ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['lʌmbər] ['kʌmpəni] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [plænz] [fɔ:r; fər] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]

When	the	Red	River	Lumber	Company	announced	their	plans	for	opening	up	their
什么时候	这	红色的	河	木材	公司	宣布	他们的	计划	为了	开幕	向上	他们的

['fɔrists] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [paɪn] [ænd; ənd] [ˌkælə'fɔ:rniə] [waɪt] [paɪn] ,

forests	of	Sugar	Pine	and	California	White	Pine	,
森林	的	糖	松树	和	加利福尼亚州	白色的	松树	,

红河木材公司宣布计划开放其糖松和加州白松林时，

['frendli] [æd'vaɪzɚz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sed] ,

friendly	advisors	shook	their	heads	and	said	,
友好的	顾问	摇晃	他们的	头部	和	说	,

友好的顾问们摇了摇头，说道：

" ['betər] [send][fɔːr; fər] [pɔːl] ['bʌnjən] .
" **Better** **send** **for** **Paul** **Bunyan** .
" 更好的 发送 为了 保罗 班扬 .

“最好把保罗·班扬请来。”

" [ə'pærəntli] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːpərmæn] ,
" **Apparently** **here** **was** **the** **job** **for** **a** **Superman** **,**
" 显然 这里 曾是 这 工作 为了 一个 超人 ,

“显然，这里需要一位超人来做这件事。”

— ['kwɑːləti] - [ænd; ənd] - ['kwɑːntəti] - [prə'dʌkʃn] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]
— **quality** **-** **and** **-** **quantity** **-** **production** **on** **a** **big** **scale** **and** **great** **engineering**
— 质量 - 和 - 数量 - 生产 在 一个 大的 规模 和 伟大的 工程
['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'kʌm] .
difficulties **to** **be** **overcome** **.**
困难 到 是 克服 .

—大规模高质量、高产量生产以及需要克服的巨大工程难题。

[waɪ] [nɑːt] [pɔːl] ['bʌnjən] ?
Why **not** **Paul** **Bunyan** **?**
为什么 不是 保罗 班扬 ?

为什么不是保罗·班扬?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [paɪn][dʒɑːb][ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['siərəz] [ðə; ði]['wɪntər] [snəuz] [laɪ] [diːp] ,
This **is** **a** **White** **Pine** **job** **and** **here** **in** **the** **High** **Sierras** **the** **winter** **snows** **lie** **deep** **,**
这 是 一个 白色的 松树 工作 和 这里 在 这 高的 山脉 这 冬天 雪 说谎 深的 ,

这是白松木的作业地点，在内华达山脉高地，冬季积雪很厚。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [pɔːl] [gruː] [ʌp] .
just **like** **the** **country** **where** **Paul** **grew** **up** **.**
只是 喜欢 这 国家 在哪里 保罗 生长 向上 .

就像保罗长大的那个国家一样。

[hɪr] [ɑːr; ər] [triːz] [ðæt] [dwɔːrf][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] " [kɔːrk][paɪn] " [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [steɪts] [ænd; ənd]
Here **are** **trees** **that** **dwarf** **the** **largest** **"** **cork** **pine** **"** **of** **the** **Lake** **States** **and**
这里 是 树木 那 矮人 这 最大 " 软木 松树 " 的 这 湖 各州 和
['meni] [nuː] [stʌnts] [wɜːr; wər] [plænd] [fɔːr; fər] ['lɔːgɪŋ] ,
many **new** **stunts** **were** **planned** **for** **logging** **,**
许多 新的 特技 是 计划 为了 日志记录 ,

这里有比五大湖区最大的“软木松”还要高大的树木，而且人们还计划开展许多新的伐木项目。

['mɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [su'priːm] ['kwɑːləti] — [dʒʌst][ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər]
milling **and** **manufacturing** **a** **product** **of** **supreme** **quality** **—** **just** **the** **job** **for**
铣削 和 制造业 一个 产品 的 最高 质量 — 只是 这 工作 为了
[pɔːl] ['bʌnjən] .
Paul **Bunyan** **.**
保罗 班扬 .

碾磨和制造出最优质的产品——这正是保罗·班扬的工作。

[ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [waɪt] [paɪn][ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [fɔːr; fər] [tuː]
The **Red** **River** **people** **had** **been** **cutting** **White** **Pine** **in** **Minnesota** **for** **two**
这 红色的 河 人们 有 到过 切割 白色的 松树 在 明尼苏达州 为了 二
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ;
generations **;**
几代人 ;

红河地区的人们在明尼苏达州砍伐白松已有两代之久；

[ðə; ði] [kruːz] [ðæt] [keɪm] [west] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [oʊld] ['hedz] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [nuː]

the	crews	that	came	west	with	them	were	old	heads	and	every	one	knew
这	船员	那	来了	西方	和	他们	是	老的	头部	和	每一个	一	知道

[pɔːl] ['bʌnjən] [ʌv; əv] [oʊld] .

Paul	Bunyan	of	old	.
保罗	班扬	的	老的	.

和他们一起西行的船员都是老水手，每个人都知道老保罗·班扬的故事。

[pɔːl] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [waɪt] [paɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] [west] [tuː; tə] [ðə; ði]

Paul	had	followed	the	White	Pine	from	the	Atlantic	seaboard	west	to	the
保罗	有	随后	这	白色的	松树	从	这	大西洋	海岸	西方	到	这

['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [pleɪs] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

jumping	-	off	place	in	Minnesota	,
跳	-	离开	地方	在	明尼苏达州	,

保罗一路沿着白松树的足迹，从大西洋沿岸向西，一直走到明尼苏达州的出发点。

[waɪ] [nɑːt] [goʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ?

why	not	go	the	rest	of	the	way	?
为什么	不是	去	这	休息	的	这	方式	?

为什么不继续走下去呢?

[pɔːl] ['bʌnjənz] ['pɪktʃər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [red] ['rɪvər] [ænd; ənd]

Paul	Bunyan's	picture	had	never	been	published	until	he	joined	Red	River	and
保罗	班扬的	图片	有	绝不	到过	已发布	直到	他	加入	红色的	河	和

[ðɪs] ['laɪknəs] ,

this	likeness	,
这	相似	,

保罗·班扬的画像在他加入红河军团之前从未发表过，而这幅画像正是他的肖像。

[fɜːrst] ['ɪʃuːd] [ɪn] - , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['treɪdmɑːrk] .

first	issued	in	1914	,	is	now	the	Red	River	trademark	.
第一的	发布	在	-	,	是	现在	这	红色的	河	商标	.

该商标于 1914 年首次颁发，现在是 Red River 的商标。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt]

It	stands	for	the	quality	and	service	you	have	the	right	to	expect
它	站立	为了	这	质量	和	服务	你	有	这	正确的	到	预计

[frʌm; frəm] [pɔːl] ['bʌnjən] .

from	Paul	Bunyan	.
从	保罗	班扬	.

它代表了您有权从 Paul Bunyan 获得的品质和服务。

[wen] [ænd; ənd] [wer] [dɪd] [ðɪs] ['mɪθɪkl] ['hɪroʊ] [get] [hɪz; ɪz] [stɑːrt] ?

When	and	where	did	this	mythical	hero	get	his	start	?
什么时候	和	在哪里	做过	这	神话	英雄	得到	他的	开始	?

这位神话英雄的传奇始于何时何地?

[pɔːl] ['bʌnjən] [ɪz] [noʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɜːrks] ; [hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] [ænd; ənd]

Paul	Bunyan	is	known	by	his	mighty	works	;	his	antecedents	and
保罗	班扬	是	已知	经过	他的	强大的	作品	;	他的	来路	和

['pɜːrsən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn] [daʊt] .

personal	history	are	lost	in	doubt	.
个人的	历史	是	丢失的	在	怀疑	.

保罗·班扬以其伟大的事迹而闻名；他的出身和个人经历却无从考证。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [pɔːl] [lɔːgd] [ɔːf] [nɔːrθ] [də'koʊtə] [ænd; ənd] [grʌbd] [ðə; ði] [stʌmps] ,

You	can	prove	that	Paul	logged	off	North	Dakota	and	grubbed	the	stumps	,
你	能	证明	那	保罗	已登录	离开	北	达科他州	和	蛀蠹	这	树桩	,

你可以证明保罗从北达科他州注销了账号，并挖掉了树桩。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv][paɪn] ['fɔrists] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ,

not	only	by	the	fact	that	there	are	no	traces	of	pine	forests	in	that	State	,
不是	仅有的	经过	这	事实	那	那里	是	不	痕迹	的	松树	森林	在	那	状态	,

不仅因为该州没有松树林的痕迹，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['oʊldˌtaɪmərz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

but	by	the	testimony	of	oldtimers	who	saw	it	done	.
但	经过	这	见证	的	老前辈们	WHO	锯	它	完毕	.

但根据亲眼目睹此事发生的老一辈人的证词来看，的确如此。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['pɔlz] ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd][bɜːrθ] [deɪt] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .

On	the	other	hand	,	Paul's	parentage	and	birth	date	are	unknown	.
在	这	其他	手	,	保罗的	亲子关系	和	出生	日期	是	未知	.

另一方面，保罗的父母和出生日期均不为人知。

[laɪk] ['tɑːpsi] , [hiː; hi][dʒɛs] - [groʊd] .

Like	Topsy	,	he	jes	'	growed	.
喜欢	托普西	,	他	杰斯	-	生长	.

就像托普西一样，他长大了。

['noʊbɑːdi] [kɛəd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn][ʌn'tɪl][ðə; ði] [prə'fesəz] [gɑːt]['æftər][hɪm; ɪm] .

Nobody	cared	to	know	his	origin	until	the	professors	got	after	him	.
无人	关心	到	知道	他的	起源	直到	这	教授们	得到	后	他	.

直到教授们找上门来，才有人关心他的出身。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [steɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði][kæmps][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['triːtɪd]

As	long	as	he	stayed	around	the	camps	his	previous	history	was	treated
作为	长的	作为	他	入住	大约	这	营地	他的	以前的	历史	曾是	治疗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] ,

with	the	customary	consideration	and	he	was	asked	no	questions	,
和	这	习惯	考虑	和	他	曾是	问	不	问题	,

只要他待在集中营附近，他的过往经历就会得到惯例的尊重，没有人会问他任何问题。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] ['kɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɔːf] .

but	when	he	broke	into	college	it	was	all	off	.
但	什么时候	他	打破	进入	大学	它	曾是	全部	离开	.

但当他进入大学后，一切都变了。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]['ænsestərz] , [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l]

Then	he	had	to	have	ancestors	,	a	birthday	and	all	sorts	of	vital
然后	他	有	到	有	祖先	,	一个	生日	和	全部	排序	的	必不可少的

[stə'tɪstɪks] .

statistics	.
统计数据	.

然后他还需要提供祖先信息、生日以及各种重要统计数据。

[fɔːr; fər] [naʊ] [pɔːl] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] [mɪθ] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][foʊk] - [lɔːr]

For	now	Paul	is	recognized	as	a	regular	Myth	and	students	of	folk	-	lore
为了	现在	保罗	是	认可	作为	一个	常规的	神话	和	学生	的	民间	-	知识

[ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːl] ['bʌnjən] ['ledʒənd] .

are	making	scientific	research	of	the	Paul	Bunyan	Legend	.
是	制作	科学	研究	的	这	保罗	班扬	传奇	.

目前，保罗被认为是一个普通的传说人物，民俗学研究者们正在对保罗·班扬的传说进行科学研究。

[ɑːr] . [ɑːr] . - , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [nuː] [jɔːk] [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪstri]

R	.	R	.	Fenska	,	Professor	of	Forest	Engineering	,	New	York	State	College	of	Forestry
拉	.	拉	.	-	,	教授	的	森林	工程	,	新的	约克	状态	大学	的	林业

,

,

,

RR Fenska，纽约州立林学院森林工程教授

['sɪrəkjʊz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [pɔːl] ['bʌnjən] , [raɪts] :

Syracuse	University	,	an	authority	on	Paul	Bunyan	,	writes	:
雪城大学	大学	,	一个	权威	在	保罗	班扬	,	写	:

雪城大学是研究保罗·班扬的权威机构，该校写道：

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən][ɔːl] - [ə'merɪkən] [mɪθ] [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi]

"	He	is	not	only	an	all	-	American	myth	but	as	far	as	can	be
"	他	是	不是	仅有的	一个	全部	-	美国人	神话	但	作为	远的	作为	能	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] ,

determined	,
决定	,

“他不仅是美国神话的化身，而且就目前所知，

[ðə; ði]['oʊnli] [mɪθ] [ɔːr]['ledʒənd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

the	only	myth	or	legend	in	this	country	.
这	仅有的	神话	或者	传奇	在	这	国家	.

这个国家唯一的神话或传说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] - [ə'merɪkən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pɔlz] [ɪk'splɔɪts][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt]

It	is	all	-	American	because	Paul's	exploits	are	all	accomplished	on	this	continent
它	是	全部	-	美国人	因为	保罗的	漏洞	是	全部	完成	在	这	大陆

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kaʊntərpɑːrt][ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .

and	there	is	no	counterpart	in	the	Old	World	.
和	那里	是	不	对应物	在	这	老的	世界	.

这部作品完全是美国式的，因为保罗的所有功绩都发生在这片大陆上，在旧世界没有类似的事件发生。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [pɔːl] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪθ] [æz; əz][ðə; ði]['ledʒənd][ɪt'self] .

The	origin	of	Paul	is	as	much	a	myth	as	the	legend	itself	.
这	起源	的	保罗	是	作为	很多	一个	神话	作为	这	传奇	本身	.

保罗的身世本身就是一个神话，就像他的传说一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːstərn] ['fɔːrɪst] [bæk]

There	are	some	who	feel	that	he	was	known	in	the	Northeastern	forest	back
那里	是	一些	WHO	感觉	那	他	曾是	已知	在	这	东北部	森林	后退

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] 19th ['sentʃəri] [bʌt; bət][ðə; ði][best][ə'veɪləb(ə)l] ['evɪdəns] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪnəˌriz]

in	the	early	19th	century	but	the	best	available	evidence	points	to	the	pineries
在	这	早期的	19th	世纪	但	这	最好的	可用的	证据	积分	到	这	松树林

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [steɪts] [æz; əz][ðə; ði] " ['mʌðər] " [ʌv; əv] [pɔːl] ['bʌnjən] .

of	the	Lake	States	as	the	"	Mother	"	of	Paul	Bunyan	.
的	这	湖	各州	作为	这	"	母亲	"	的	保罗	班扬	.

有些人认为他在 19 世纪初就已在东北部的森林中为人所知，但现有的最佳证据表明，五大湖区的松树林才是保罗·班扬的“故乡”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən]

It	is	certain	that	he	developed	to	the	zenith	of	his	powers	in	that	region
它	是	肯定	那	他	发达	到	这	天顶	的	他的	权力	在	那	地区

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - 80s [ænd; ənd] - 90s .

during	the	'	80s	and	'	90s	.
期间	这	-	80s	和	-	90s	.

可以肯定的是，他在上世纪八九十年代在该地区达到了事业的巅峰。

" [prə'fesər] - [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['nɔːrðərnər] " [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]

"	Professor	Fenska	points	out	that	Paul	was	a	"	Northerner	"	for	when	the
"	教授	-	积分	出去	那	保罗	曾是	一个	"	北方人	"	为了	什么时候	这

['vɜːrdʒɪn] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [steɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌmbərdʒæk] ['ʃɪftɪd]

virgin	forests	of	the	Lake	States	began	to	wane	and	the	lumberjack	shifted
处女	森林	的	这	湖	各州	开始	到	衰落	和	这	伐木工	转移

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['jeloʊ] [paɪn]['riːdʒən] ,

to	the	Southern	Yellow	Pine	region	,
到	这	南方	黄色的	松树	地区	,

芬斯卡教授指出，保罗是“北方人”，因为当五大湖地区的原始森林开始减少，伐木工人转移到南方黄松地区时，

['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dekeɪd] .

little	was	heard	of	him	for	nearly	a	decade	.
小的	曾是	听到	的	他	为了	几乎	一个	十年	.

近十年间，几乎没有他的消息。

[noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌri:ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] ,

Noting	his	reappearance	on	the	Pacific	Coast	,
注意到	他的	再次出现	在	这	太平洋	海岸	,

注意到他再次出现在太平洋沿岸，

[ðɪs] [ə'θɔ:rəti] [dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts][ðə; ði] ['ru:məz] [ðæt] [pɔ:l] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [ə'læskə] [ænd; ənd]

this	authority	discounts	the	rumors	that	Paul	has	gone	to	Alaska	and
这	权威	折扣	这	谣言	那	保罗	有	已消失	到	阿拉斯加州	和

[iks'presiz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ɪk'splɔɪts] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][væst] ['fɔrists] [ʌv; əv]

expresses	the	opinion	that	his	greatest	exploits	will	take	place	in	the	vast	forests	of
表达	这	观点	那	他的	最	漏洞	将要	拿	地方	在	这	广阔的	森林	的

[ðə; ði] [west] .

the	west	.
这	西方	.

这位权威人士驳斥了保罗已经去了阿拉斯加的传言，并表示他最伟大的壮举将发生在西部广袤的森林中。

['estər] ['ʃepərd] , [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ri:d] ['kɑ:lɪdʒ] , ['pɔ:rtlənd] ,

Esther	Shepherd	,	Department	of	English	,	Reed	College	,	Portland	,
以斯帖	牧羊人	,	部门	的	英语	,	芦苇	大学	,	波特兰	,

埃丝特·谢泼德，里德学院英语系，波特兰

['ɔ:rəgən] [hæz; həz] [treɪst] [ðə; ði] [pɔ:l] ['bʌnjən] ['ledʒənd] [bæk] [tu:; tə] [meɪn] [bʌt; bət][faindz] ['evɪdəns]

Oregon	has	traced	the	Paul	Bunyan	legend	back	to	Maine	but	finds	evidence
俄勒冈州	有	追踪	这	保罗	班扬	传奇	后退	到	缅因州	但	发现	证据

[ʌv; əv] [bi'giniŋz] [ðæt] ['æntideɪt] [ðə; ði] [meɪn] ['epək] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

of	beginnings	that	antedate	the	Maine	epoch	and	is	still	carrying	on	her
的	开端	那	提前	这	缅因州	时代	和	是	仍然	携带	在	她

['peɪnzteɪkɪŋ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sɔ:rs] .

painstaking	search	for	the	ultimate	source	.
费尽心力	搜索	为了	这	最终的	来源	.

俄勒冈州已将保罗·班扬的传说追溯到缅因州，但发现其起源可以追溯到缅因州时代之前，目前仍在孜孜不倦地寻找其最终来源。

['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [rɪ'vju:] , ['mɪsɪz] . ['ʃepərd] [rɪ'leɪts] [ðɪs] [wʌn][ə'baʊt] ['pɔlz] ['beɪbihʊd] .

Writing	in	the	Pacific	Review	,	Mrs	.	Shepherd	relates	this	one	about	Paul's	babyhood	.
写作	在	这	太平洋	审查	,	太太	.	牧羊人	相关	这	一	关于	保罗的	婴儿期	.

谢泼德夫人在《太平洋评论》上撰文讲述了保罗婴儿时期的这个故事。

" [pɔ:l] ['bʌnjən] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [meɪn] .

"	Paul	Bunyan	was	born	in	Maine	.
"	保罗	班扬	曾是	出生	在	缅因州	.

保罗·班扬出生于缅因州。

[wen] [θri:] [wi:ks] [oʊld][hi:; hi] [roʊld] [ə'raʊnd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'strɔɪd]

When	three	weeks	old	he	rolled	around	so	much	in	his	sleep	that	he	destroyed
什么时候	三	周	老的	他	滚动	大约	所以	很多	在	他的	睡觉	那	他	损毁

[fɔ:r] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['tɪmbər] .

four	square	miles	of	standing	timber	.
四	正方形	英里	的	常设	木材	.

他出生三周后，睡觉时翻来覆去，竟然毁掉了四平方英里的立木。

[ðen] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['kreɪd(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['æŋkər] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ['i:stˌpɔ:rt] .

Then	they	built	a	floating	cradle	for	him	and	anchored	it	off	Eastport	.
然后	他们	建造	一个	漂浮的	摇篮	为了	他	和	锚定	它	离开	伊斯特波特	.

然后他们为他建造了一个漂浮的摇篮，并将其锚定在东港附近。

[wen] [pɔːl] [rɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [faɪv] [fʊt] [taɪd][ɪn][ðə; ði] [beɪ]

When	Paul	rocked	in	his	cradle	it	caused	a	seventy	-	five	foot	tide	in	the	Bay
什么时候	保罗	摇滚	在	他的	摇篮	它	导致	一个	七十	-	五	脚	潮	在	这	湾

[ʌv; əv] ['fʌndi] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .

of	Fundy	and	several	villages	were	washed	away	.
的	芬迪	和	一些	村庄	是	洗过	离开	.

当保罗在摇篮里摇晃时，芬迪湾掀起了75英尺高的巨浪，冲走了几个村庄。

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] ['weikənd] , [haʊ'evər] ,

He	couldn't	be	wakened	,	however	,
他	不能	是	醒来	,	然而	,

然而，他却怎么也叫不醒。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi][wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt][ænd; ənd]['faɪərd] ['brɔːdˌsaɪdz] [fɔːr; fər]['sev(ə)n]['aʊərz] .

until	the	British	Navy	was	called	out	and	fired	broadsides	for	seven	hours	.
直到	这	英国	海军	曾是	称为	出去	和	被解雇	传单	为了	七	小时	.

直到英国海军出动，连续七小时进行舷炮齐射。

[wen] [pɔːl] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][hiː; hi][sæŋk]['sev(ə)n] ['wɔːʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

When	Paul	stepped	out	of	his	cradle	he	sank	seven	warships	and	the	British
什么时候	保罗	步	出去	的	他的	摇篮	他	沉没	七	军舰	和	这	英国

['gʌvərnmənt] [siːzd] [hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði]['tɪmbər][tuː; tə] [bɪld] ['sev(ə)n] [mɔːr] .

government	seized	his	cradle	and	used	the	timber	to	build	seven	more	.
政府	查获	他的	摇篮	和	用过的	这	木材	到	建造	七	更多的	.

保罗一出生就击沉了七艘军舰，英国政府没收了他的摇篮，用上面的木材又造了七艘。

[ðæt] [seɪvd] ['noʊvə]['skoʊʃə][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['aɪlənd] ,

That	saved	Nova	Scotia	from	becoming	an	island	,
那	已保存	新星	斯科舍省	从	成为	一个	岛	,

这使新斯科舍省免于成为一座孤岛。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪdz][ɪn][ðə; ði][beɪ][ʌv; əv] ['fʌndi] ['hævnt] [səb'saidid] [jet] . "

but	the	tides	in	the	Bay	of	Fundy	haven't	subsided	yet	.	"
但	这	潮汐	在	这	湾	的	芬迪	还没有	平静下来	然而	.	"

但芬迪湾的潮水还没有退去。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [mɪθ] [ðæt][ɪz][ɪn'taɪərli] [its] [oʊn]

"	Seeing	that	this	North	American	Continent	has	only	one	myth	that	is	entirely	it's	own
"	看到	那	这	北	美国人	大陆	有	仅有的	一	神话	那	是	完全	它是	自己的

" [dʒeɪ] . [em] . - [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['lʌmbər] ['kʌmpəni] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ][sæn][frən'sɪskoʊ]['peɪpər] ,

"	J	.	M	.	Leever	of	the	Pacific	Lumber	Company	writes	in	a	San	Francisco	paper	,
"	J	.	M	.	-	的	这	太平洋	木材	公司	写	在	一个	圣	弗朗西斯科	纸	,

"鉴于北美大陆只有一个完全属于它自己的神话，"太平洋木材公司的JM Leever在旧金山的一份报纸上写道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fər'gɑːtn] .

"	It	is	a	pity	that	it	should	have	been	in	danger	of	being	forgotten	.
"	它	是	一个	遗憾	那	它	应该	有	到过	在	危险	的	存在	被遗忘的	.

"很可惜，它差点被遗忘。"

" ['æftər] ['peɪɪŋ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][prɑːf] . - [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

"	After	paying	tribute	to	the	work	of	Prof	.	Fenska	and	the	University	of
"	后	付费	贡	到	这	工作	的	教授	.	-	和	这	大学	的

['ɔːrəgən]['mɪstər] . - [kən'tɪnjuːz] ,

Oregon	Mr	.	Leever	continues	,
俄勒冈州	先生	.	-	继续	,

在对芬斯卡教授和俄勒冈大学的工作表示敬意之后，利弗先生继续说道：

" [wer] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪvi] ['krɔkit] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] , [ðɪs] ['su:pərmæn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Where	the	tradition	of	this	Davy	Crockett	of	the	axe	,	this	superman	of	the
"	在哪里	这	传统	的	这	戴维	克罗克特	的	这	斧头	,	这	超人	的	这

[kæmps][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

camps	originated	,
营地	起源于	,

“这位手持斧头的戴维·克罗克特，这位营地里的超人，他的传统起源于哪里？”

['noʊbɑ:di][kæn; kən] [tel] [ɪg'zæktli] .

nobody	can	tell	exactly	.
无人	能	告诉	确切地	.

谁也说不准。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fi:ts]

But	it	is	probable	that	the	stories	of	his	courage	and	impossible	feats
但	它	是	可能	那	这	故事	的	他的	勇气	和	不可能的	壮举

['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdi:ənz][ænd; ənd] ['fɪltərd] ['ɪntu:][ðə; ði]

started	on	the	St	.	Lawrence	among	the	French	Canadians	and	filtered	into	the
开始	在	这	英石	.	劳伦斯	之中	这	法语	加拿大人	和	过滤	进入	这

[wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] ,

woods	of	the	Adirondacks	,
树林	的	这	阿迪朗达克山脉	,

但很可能他的勇气和惊人壮举的故事是从圣劳伦斯河畔的法裔加拿大人中开始流传的，然后传到了阿迪朗达克山脉的森林里。

['mɪʃɪgən] [ænd; ənd][wɪs'kɑ:nsɪn] .

Michigan	and	Wisconsin	.
密歇根州	和	威斯康星州	.

密歇根州和威斯康星州。

[ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] ['veri] ['hju:mən] ,

Although	at	times	very	human	,
虽然	在	时代	非常	人类	,

虽然有时非常人性化，

[pɔ:l] ['bʌnjən] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪgə(r)] ['moʊmənts][fɑ:r] [sə'pɑ:st] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]

Paul	Bunyan	in	his	bigger	moments	far	surpassed	any	of	the	figures	of	classical
保罗	班扬	在	他的	大	时刻	远的	超越	任何	的	这	数据	的	古典

[ˌskændɪ'nevjən][ɔ:r] ['keltɪk] ['ledʒənd] .

Scandinavian	or	Celtic	legend	.
斯堪的纳维亚语	或者	凯尔特人	传奇	.

保罗·班扬在其鼎盛时期远远超越了任何古典斯堪的纳维亚或凯尔特传说中的人物。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kept]

For	the	sake	of	the	young	of	the	land	his	memory	ought	to	be	kept
为了	这	清酒	的	这	年轻的	的	这	土地	他的	记忆	应该	到	是	保留

[fər'evər] [freʃ] .

forever	fresh	.
永远	新鲜的	.

为了国家的子孙后代，我们应该永远铭记他。

" [li:] [dʒeɪ] . ['smɪts] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] " [pɔ:l] ['bʌnjən] " ['kɑ:ləm] [ɪn][ðə; ði] [si'ætl] [stɑ:r][ænd; ənd]

"	Lee	J	.	Smits	conducted	a	"	Paul	Bunyan	"	column	in	The	Seattle	Star	and
"	李	J	.	史密茨	实施	一个	"	保罗	班扬	"	柱子	在	这	西雅图	星星	和

['pʌblɪʃt] ['meni] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][frʌm; frəm]['oʊldˌtaɪmərz] .

published	many	entertaining	contributions	from	oldtimers	.
已发布	许多	娱乐	贡献	从	老前辈们	.

李·J·史密茨在《西雅图之星》上开设了“保罗·班扬”专栏，并发表了许多老兵们的精彩投稿。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

These	were	turned	over	to	the	University	of	Washington	for	preservation	.
这些	是	转向	超过	到	这	大学	的	华盛顿	为了	保存	.

这些物品已移交给华盛顿大学保存。

" ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪvnəs] [ɪz] [pɔːl] ['bʌnjən] ,

"	Standing	alone	in	his	might	and	inventiveness	is	Paul	Bunyan	,
"	常设	独自的	在	他的	可能	和	创造力	是	保罗	班扬	,

“保罗·班扬以其强大的力量和创造力独树一帜。”

['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn] [ə'mɛrɪkəz] ['miːgər] ['foʊklɔːr] " ['mɪstər] . ['smɪts] [sez] [ˌedɪ'tɔːriəli] , " ['oʊnli] [ə'mʌŋ]

central	figure	in	America's	meager	folklore	"	Mr	.	Smits	says	editorially	,	"	Only	among
中央	数字	在	美国的	微薄	民俗学	"	先生	.	史密茨	说道	编辑	,	"	仅有的	之中

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [kʊd; kəd] [pɔːl] [θraɪv] ,

the	pioneers	could	Paul	thrive	,
这	先驱者	可以	保罗	蓬勃发展	,

史密茨先生在社论中写道：“保罗是美国为数不多的民间传说中的核心人物，只有在先驱者中，他才能茁壮成长。”

[hɪz; ɪz] [diːdz] [ɑːr; ər][ɪn'spaɪərd][baɪ] [sʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [grəuz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'dɔːrz]

his	deeds	are	inspired	by	such	imagination	as	grows	only	in	the	great	outdoors
他的	契约	是	灵感	经过	这样的	想像力	作为	生长	仅有的	在	这	伟大的	户外

.

:

.

他的所作所为源于只有在广阔的户外才能孕育的丰富想象力。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['lʌmbərˌdʒæks] [wɪl] [paɪl] [ʌp][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪroʊ]

For	hours	at	a	time	,	lumberjacks	will	pile	up	the	achievements	of	their	hero
为了	小时	在	一个	时间	,	伐木工	将要	桩	向上	这	成就	的	他们的	英雄

.

:

.

伐木工们会一连几个小时，把他们心目中的英雄的功绩堆砌起来。

[iːtʃ] ['stɔːri][ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][jɑːrn] [stɪl] [mɔːr] [hə'roʊɪk] .

Each	story	is	a	challenge	calling	for	a	yarn	still	more	heroic	.
每个	故事	是	一个	挑战	呼叫	为了	一个	纱	仍然	更多的	英勇	.

每个故事都是一个挑战，需要一个更加英勇的故事来讲述。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [huː] [sək'siːdz] [ɪn] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['snɪkər] [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ɪn'diːd] ,

The	story	teller	who	succeeds	in	eliciting	a	snicker	is	an	artist	,	indeed	,
这	故事	出纳员	WHO	成功	在	引发	一个	暗笑	是	一个	艺术家	,	的确	,

能引人发笑的故事讲述者，的确是一位艺术家。

[æz; əz][ðə; ði] [pɔːl] ['bʌnjən] ['ledʒəndz][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]

as	the	Paul	Bunyan	legends	must	always	be	related	and	received	with
作为	这	保罗	班扬	传说	必须	总是	是	有关的	和	已收到	和

['pɜːrfɪkt] ['sɪriəsnəs] .

perfect	seriousness	.
完美的	严肃	.

保罗·班扬的传说必须始终以极其严肃的态度来讲述和接受。

[pɔːl] ['bʌnjən] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['evri] [deɪ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːgɚz] .

Paul	Bunyan	has	become	a	part	of	the	every	day	life	of	the	loggers	.
保罗	班扬	有	变得	一个	部分	的	这	每一个	天	生活	的	这	日志记录器	.

保罗·班扬已经成为伐木工人日常生活的一部分。

[hiː; hi] [səːvz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['evri] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [tʌf] ['prɑːbləm][ɪts]
He **serves** **a** **valuable** **purpose** **in** **giving** **every** **hardship** **and** **tough** **problem** **its**
他 服务 一个 有价值的 目的 在 给予 每一个 困境 和 艰难的 问题 它是
['wɪmzɪk(ə)l] [tɜːrn] .
whimsical **turn** **.**
异想天开 转动 .

他为每一个困难和难题赋予了奇特的转折，发挥了重要的作用。

" ['mɪstər] . ['hæri] [el] . ['niːl] , [ʌv; əv] ['hæri] [el] . ['niːl] & [sʌn] , ['maɪnɪŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ʌv; əv] [juːriːkə] ,
" **Mr** **.** **Harry** **L** **.** **Neall** **,** **of** **Harry** **L** **.** **Neall** **&** **Son** **,** **Mining** **Engineers** **of** **Eureka** **,**
" 先生 . 哈里 L . 尼尔 , 的 哈里 L . 尼尔 & 儿子 , 矿业 工程师 的 尤里卡 ,

“来自尤里卡市哈里·L·尼尔父子矿业工程师事务所的哈里·L·尼尔先生，

[kæl] . , [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] ['ɪndəstri] ,
Cal **.** **,** **a** **student** **of** **the** **history** **of** **the** **lumber** **industry** **,**
卡尔 . , 一个 学生 的 这 历史 的 这 木材 行业 ,

加州，一位研究木材工业史的学生，

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [freɪz] " [ɪn'ventɪd] ['lʌmbərɪŋ] " [juːst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
has **written** **that** **beneath** **the** **phrase** **"** **invented** **lumbering** **"** **used** **in** **connection** **with**
有 书面 那 下面 这 短语 " 发明 伐木 " 用过的 在 联系 和
[pɔːl] ['bʌnjən] ,
Paul **Bunyan** **,**
保罗 班扬 ,

有人写道，在与保罗·班扬相关的“发明伐木”一词下方，

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][fækt] .
there **exists** **a** **basis** **of** **fact** **.**
那里 存在 一个 基础 的 事实 .

存在事实依据。

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kɪŋz] [s'pɑːz]
Tracing **the** **beginnings** **of** **the** **industry** **from** **the** **cutting** **of** **"** **The** **King's** **Spars**
追踪 这 开端 的 这 行业 从 这 切割 的 " 这 国王学院 桅杆
" [ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] ,
" **in** **what** **is** **now** **the** **State** **of** **Maine** **,**
" 在 什么 是 现在 这 状态 的 缅因州 ,

追溯该行业的起源，从如今缅因州境内砍伐“国王的桅杆”开始，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [keɪm] [tuː; tə] ['plɪməθ] [rɑːk] , ['mɪstər] . ['niːl] [steɪts] [ðæt] " ['mɑːdərn]
before **the** **Mayflower** **came** **to** **Plymouth** **Rock** **,** **Mr** **.** **Neall** **states** **that** **"** **modern**
前 这 五月花号 来了 到 普利茅斯 岩石 , 先生 . 尼尔 各州 那 " 现代的
['lʌmbərɪŋ] ,
lumbering **,**
伐木 ,

尼尔先生指出，在“五月花号”抵达普利茅斯岩之前，“现代伐木业，

[æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn'ventɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - [ænd; ənd] [ðæt] [moʊst]
as **a** **separate** **industry** **was** **really** **invented** **in** **New** **York** **in** **1790** **and** **that** **most**
作为 一个 分离 行业 曾是 真的 发明 在 新的 约克 在 - 和 那 最多
[ʌv; əv][ðə; ði][ˊouldtaim] ['lʌmbəmən] [treɪs] [ðer; ðər] ['ænsestri] [tuː; tə] ['fɔːrˌfɑːðərz] [huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
of **the** **oldtime** **lumbermen** **trace** **their** **ancestry** **to** **forefathers** **who** **were** **a**
的 这 老式 伐木工 痕迹 他们的 祖先 到 祖先 WHO 是 一个
[pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌmbərɪŋ] .
part **of** **this** **beginning** **of** **lumbering** **.**
部分 的 这 开始 的 伐木 .

伐木业作为一个独立的产业，实际上是在 1790 年于纽约兴起的，而且大多数老伐木工人的祖先都是伐木业的早期参与者。

"	[ðə; ði] The	[red] Red	['rɪvər] River	['piːp(ə)l] people	[wɜːr; wər] were	['ɪntrəstɪd] interested	[tuː; tə] to	[lɜːrn] learn	[frʌm; frəm] from	['mɪstər] Mr	.	['niːl] Neall	[ðæt] that	[ə; eɪ] a
"	这	红色的	河	人们	是	感兴趣的	到	学习	从	先生	.	尼尔	那	一个

['wɔːkər] Walker	[bɪlt] built	[ə; eɪ] a	[mɪl] mill	[ɪn] in	[meɪn] Maine	[ɪn] in	- 1680	; ;
沃克	建造	一个	磨	在	缅因州	在	-	;

“红河地区的人们从尼尔先生那里得知，沃克于 1680 年在缅因州建造了一座磨坊，他们对此很感兴趣；

[ə'nʌðər] another	['wɔːkər] Walker	[soʊld][ə; eɪ] sold	[tuː] a	- two	[θɜːrd] - thirds	['ɪntrəst] interest	[ɪn] in	[ðɪs] this	[mɪl] mill	[ɪn] in	- 1716	[ænd; ənd] and	[θriː] three	['wɔkɝz] Walkers
其他	沃克	卖	一个	二	- 三分之一	兴趣	在	这	磨	在	-	和	三	沃克

[wɜːr; wər] were	[sɔː] saw	[mɪl] mill	['oʊnərz] owners	[ɪn] in	[nuː] New	['hæmpʃə] Hampshire	[ɪn] in	- 1785	. .
是	锯	磨	所有者	在	新的	汉普郡	在	-	.

1716 年，另一位沃克出售了这家磨坊三分之二的股份；1785 年，三位沃克在新罕布什尔州拥有一家锯木厂。

['fɑːloʊɪŋ] Following	[ðə; ði][paɪn] the	['kʌtɝz] Cutters	[ə'krɔːs] across	[nuː] New	[jɔːk] [ænd; ənd] York	and	[ˌpensl'veɪniə] Pennsylvania	, ,
下列的	这	松树	切割器	穿过	新的	约克	和	宾夕法尼亚州	,

跟随伐木工人穿越纽约州和宾夕法尼亚州，

['mɪstər] Mr	.	['niːl] Neall	[faʊnd] found	[ðæt] that	[ðə; ði][lænd] the	['rekərdz] land records	[ɪ'neɪb(ə)l][wʌn] enable	[tuː; tə] one	[pɪk] to	[ðem; ðəm] pick	[aʊt] them	[baɪ] out	[ðer; ðər] by	their
先生	.	尼尔	成立	那	这	土地	记录	使能够	一	到	挑选	他们	出去	经过	他们的

[neɪmz] names	"	[æz; əz] as	[dɪ'stɪŋgwɪʃt] distinguished	[frʌm; frəm] from	[ðə; ði] the	[pə'lætənaɪt] Palatinate	['setləz] settlers	[huː] who	[keɪm] came	['soʊlli] solely	[fɔːr; fər] for	[ðə; ði] the
姓名	"	作为	杰出的	从	这	腭	定居者	WHO	来了	仅	为了	这

[fɑːrm][lændz] farm lands	[ə'pɑːn] upon	[wɪtʃ] which	[ðə; ði] the	['hɑːrdwʊd] hardwoods	[gruː] grew	. .
农场	之上	哪个	这	硬木	生长	.

尼尔先生发现，土地记录能够让人们通过他们的名字将他们辨认出来，“这与那些仅仅为了生长硬木的农田而来的普法尔茨定居者截然不同。”

"	[ðæt] That	[ðə; ði] the	[pɔːl] Paul	['bʌnjən] Bunyan	['stɔːriz] stories	[goʊ] go	[bæk] back	[tuː; tə] to	[ðə; ði] the	[bi'giniŋz] beginnings	[ʌv; əv] of	[ðə; ði] the	['ɪndəstri] industry	[ɪz] is	[ðə; ði] the
"	那	这	保罗	班扬	故事	去	后退	到	这	开端	的	这	行业	是	这

[bɪ'liːf] belief	[ʌv; əv] of	['mɪstər] Mr	.	['niːl] Neall	[huː] who	[hɜːrd] heard	[ðem; ðəm] them	[ɪn] in	[hɪz; ɪz] his	['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] grandfather's	['lɔːgɪŋ] logging	[kæmps] camps
信仰	的	先生	.	尼尔	WHO	听到	他们	在	他的	祖父的	日志记录	营地

[ɪn] in	[ˌpensl'veɪniə] Pennsylvania	[ænd; ənd][k'woʊts] and quotes	[ðɪs] this	['ænsestər][æz; əz] ancestor	as	[kə'nektɪŋ] connecting	[pɔːl] Paul	[wɪð; wɪθ][ðə; ði] with	the	['ɜːrli] early
在	宾夕法尼亚州	和	这	祖先	作为	连接	保罗	和	这	早期的

[trə'dɪʃnz] traditions	.
传统	.

“保罗·班扬的故事可以追溯到伐木业的起源，这是尼尔先生的信念，他曾在宾夕法尼亚州祖父的伐木营地里听到过这些故事，并引用这位祖先的话，将保罗与早期传统联系起来。”

[də'wɪt] DeWitt	[el] L	.	['hɑːrdi] Hardy	,	"	['kɑːləm] column	[kən'dʌktər] conductor	"	[ɑːn][ðə; ði] on	['pɔːrtlənd] the	[ɔri'gəuniən] Portland	Oregonian	, ,
德威特	L	.	哈迪	,	"	柱子	导体	"	在	这	波特兰	俄勒冈人报	,

德威特·L·哈迪，《波特兰俄勒冈人报》的“专栏作家”

[ræn][ə; eɪ] ran a	[pɔːl] Paul	['bʌnjən] Bunyan	['sɪriːz] series	[fɔːr; fər] for	['sevrəl] several	[mʌnθs] months	[ænd; ənd] and	[rɪ'siːvd] received	['meni] many	[mɔːr] more
跑 一个	保罗	班扬	系列	为了	一些	几个月	和	已收到	许多	更多的

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] contributions	[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] than	[wʌz; wəz] it	['pɑːsəb(ə)l] was	[tuː; tə] possible	[prɪnt] to	, print ,
贡献	比	它	曾是	可能的	到	打印 ,

我连载了几个月的保罗·班扬漫画，收到的投稿数量远远超过了印刷数量。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fitʃərd] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] , [raɪts] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] :

though	they	were	featured	almost	daily	,	writes	Mr	.	Hardy	:
尽管	他们	是	特色	几乎	日常的	,	写	先生	.	哈迪	:

哈迪先生写道，尽管它们几乎每天都会出现：

" [pɔːl] ['bʌnjən] [ɪz] , [æz; əz][jʊr; jər] ['foʊklɔːr] [ʃɑːrks] ['daʊtləs] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] ,

"	Paul	Bunyan	is	,	as	your	folklore	sharks	doubtless	will	inform	you	,
"	保罗	班扬	是	,	作为	你的	民俗学	鲨鱼	毫无疑问	将要	通知	你	,

“保罗·班扬，正如你们那些民间传说专家无疑会告诉你的那样，

[ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] [truː] ['feɪb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

about	the	only	true	fable	of	this	character	we	have	in	this	country	.
关于	这	仅有的	真的	寓言	的	这	特点	我们	有	在	这	国家	.

这是我们国家唯一一部真正以这个人物为主角的寓言故事。

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪp]['ɪntuː]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][sʌb] - ['sɜːrfɪs] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ɪts]

I	do	not	attempt	to	dip	into	any	of	the	real	sub	-	surface	studies	of	its
我	做	不是	试图	到	蘸	进入	任何	的	这	真实的	子	-	表面	研究	的	它是

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

我并不打算深入研究其发展过程中任何真正的底层细节。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] ['hævɪŋ] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['præktɪk(ə)l] .

my	experience	with	Paul	having	been	severely	practical	.
我的	经验	和	保罗	拥有	到过	严重	实际的	.

我与保罗的交往经历非常务实。

[aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːdi] [ɪn] [nɔːrθ] [də'koʊtə] ,

I	first	heard	of	him	in	a	soddy	in	North	Dakota	,
我	第一的	听到	的	他	在	一个	草皮	在	北	达科他州	,

我第一次听说他是在北达科他州的一个草皮房里。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['lɔːgɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wen] [hiː; hi] [strɪpt] [ðæt] ['kʌntri]

where	I	was	told	of	his	great	logging	operations	when	he	stripped	that	country
在哪里	我	曾是	讲述	的	他的	伟大的	日志记录	运营	什么时候	他	脱衣舞	那	国家

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [stʌmps] .

and	removed	the	stumps	.
和	已移除	这	树桩	.

我听说他曾进行过大规模的伐木作业，把那片土地上的树木全部砍伐殆尽，连树桩都清理掉了。

[ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [aɪ] [rɪ'siːvd] [waɪl] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [pɔːl] ['bʌnjən] [jɑːnz] [hɪr]

In	the	mass	of	correspondence	I	received	while	handling	the	Paul	Bunyan	yarns	here
在	这	大量的	的	一致	我	已收到	尽管	处理	这	保罗	班扬	纱线	这里

,

,

,

在我处理保罗·班扬故事期间收到的海量信件中，

['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

answers	came	from	all	corners	of	the	globe	and	from	all	classes	of
答案	来了	从	全部	角落	的	这	地球	和	从	全部	课程	的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

答案来自世界各地，来自各个阶层的人们。

" ['aɪdə][viː] . ['tɝːni] , [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['retərɪk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɔːrəgən] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt]
" Ida V . Turney , Department of Rhetoric , University of Oregon , and President
" 艾达 V . 特尼 , 部门 的 修辞 , 大学 的 俄勒冈州 , 和 总统
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrəgən]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,
of the Oregon Council of English ,
的 这 俄勒冈州 理事会 的 英语 ,

“艾达·V·特尼，俄勒冈大学修辞学系教授，俄勒冈州英语委员会主席，

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['tʃæpˌbʊk] [ʌv; əv] [pɔːl] ['bʌnjən] ['stɔːriz] , — " [gæŋ] - [lɔːr] " [mɪs] ['tɝːni]
has written a chapbook of Paul Bunyan stories , — " gang - lore " Miss Turney
有 书面 一个 小册子 的 保罗 班扬 故事 , — " 帮派 - 知识 " 错过 特尼
['klæsifaiz] [ðem; ðəm] ,
classifies them ,
分类 他们 ,

她写了一本保罗·班扬故事的小册子——特尼小姐将它们归类为“帮派传说”。

['saɪtɪŋ] ['teknɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [kɔːld] " [mɪθ] "
citing technical reasons why they cannot be called " myth "
引用 技术的 原因 为什么 他们 不能 是 称为 " 神话 "

列举技术原因，说明它们不能被称为“神话”。

" ['ledʒənd] " [ɔːr] " [foʊk] - [lɔːr] . "
" legend " or " folk - lore . "
" 传奇 " 或者 " 民间 - 知识 . "

“传说”或“民间故事”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ə'merɪkən] " [ʃiː; ʃi] [raɪts] ,
" It is distinctly American " she writes ,
" 它 是 明显地 美国人 " 她 写 ,

她写道：“这极具美国特色。”

" [noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [taɪp] [dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
" No other country could possibly produce a literary type just like it ; for it
" 不 其他 国家 可以 可能 生产 一个 文学 类型 只是 喜欢 它 ; 为了 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,

“没有哪个国家能够孕育出像这样的文学类型；因为它是，

[æt; ət] [liːst] [soʊ][aɪ] [θɪŋk] ,
at least so I think ,
在 至少 所以 我 思考 ,

至少我是这么认为的。

[ə; eɪ][sɪm'bɑːlɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbər][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]
a symbolic expression of the forces of physical labor at work in the
一个 象征性的 表达 的 这 力量 的 身体的 劳动 在 工作 在 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] .
development of a great country .
发展 的 一个 伟大的 国家 .

这是对国家发展过程中体力劳动力量的象征性表达。

[ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌn'kɑːnʃəs] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ækjərət] .
The symbolism is , of course , unconscious , but none the less accurate .
这 象征意义 是 , 的 课程 , 无意识 , 但 没有任何 这 较少的 准确的 .

这种象征意义当然是无意识的，但却十分准确。

" [mɪs] ['tɜ:ni] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌmbərmən] , [hæz; həz] [noʊn] [ði:z] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm]
" **Miss** **Turney** **,** **the** **daughter** **of** **a** **lumberman** **,** **has** **known** **these** **stories** **from**
" 错过 特尼 , 这 女儿 的 一个 伐木工 , 有 已知 这些 故事 从
['tʃaɪldhʊd] .
childhood **.**
童年 .

"特尼小姐是伐木工的女儿，她从小就听过这些故事。"

" [ɔ:l] [pɔ:l] ['bʌnjən] ['stɔ:riz] [stɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [gæŋ] " [ʃi:; ʃi] [sez] , " ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [ˌɪmi'teiʃənz] . . .
" **All** **Paul** **Bunyan** **stories** **start** **in** **a** **gang** **"** **she** **says** **,** **"** **others** **are** **imitations** **.** **.** **.**
" 全部 保罗 班扬 故事 开始 在 一个 帮派 " 她 说道 , " 其他的 是 仿制品 . . .

"所有保罗·班扬的故事都始于一个帮派，"她说，"其他的都是模仿之作……"

[pər'hæps] [pɔ:l] ['bʌnjən] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['epɪk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
Perhaps **Paul** **Bunyan** **is** **the** **great** **American** **epic** **;** **but** **if** **so** **it** **is** **in** **the** **making** **.**
也许 保罗 班扬 是 这 伟大的 美国人 史诗 ; 但 如果 所以 它 是 在 这 制作 .

或许保罗·班扬是美国伟大的史诗；但如果是这样，它还处于创作阶段。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['eni] [gæŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə] [kri'eɪt]
In **that** **case** **it** **seems** **to** **me** **that** **any** **gang** **has** **a** **perfect** **right** **to** **create**
在 那 案件 它 似乎 到 我 那 任何 帮派 有 一个 完美的 正确的 到 创造
[nu:] ['stɔ:riz] . . . .
new **stories** **.** **.** **.** **.**
新的 故事 . . . .

那样的话，在我看来，任何团伙都有完全的权利编造新的故事。

[pɔ:l] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] ['vɜ:rsət(ə)l][ɪn][ðə; ði] [west] .
Paul **has** **become** **astonishingly** **versatile** **in** **the** **West** **.**
保罗 有 变得 令人震惊地 多才多艺的 在 这 西方 .

保罗在西方展现出了惊人的多才多艺。

[hi:; hi][hæz; həz] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] ,
He **has** **tried** **his** **hand** **at** **almost** **everything** **,**
他 有 尝试 他的 手 在 几乎 一切 ,

他几乎尝试过所有的事情。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rmər]['læbɔ:rərz][ɪn][ðə; ði][kæmps][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd][wɪs'kɑ:nsɪn] [bræntʃt]
just **as** **the** **former** **laborers** **in** **the** **camps** **of** **Michigan** **and** **Wisconsin** **branched**
只是 作为 这 以前的 劳工 在 这 营地 的 密歇根州 和 威斯康星州 分支
['ɪntu:] [wət'evər] [bɪg][waɪld] [ˌʌn'teɪmd] [hɑ:rd][wɜ:rk] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] .
into **whatever** **big** **wild** **untamed** **hard** **work** **they** **came** **across** **.**
进入 任何 大的 荒野 未驯服的 难的 工作 他们 来了 穿过 .

就像密歇根州和威斯康星州劳改营里的前劳工一样，他们后来都从事了各种各样的艰苦艰苦的工作。

" [beɪb] , [ðə; ði][bɪg] [blu:] [ɑ:ks] , ['kɔnstitju:tid] [pɔ:l] ['bʌnjənz] ['æsets] [ænd; ənd][,laiə'bilitis] .
" **BABE** **,** **the** **big** **blue** **ox** **,** **constituted** **Paul** **Bunyan's** **assets** **and** **liabilities** **.**
" 宝贝 , 这 大的 蓝色的 牛 , 构成 保罗 班扬的 资产 和 负债 .

"大蓝牛贝比是保罗·班扬的资产和负债。"

['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪsəg'ri:z] [æz; əz][tu:; tə] [wen] ,
History **disagrees** **as** **to** **when** **,**
历史 不同意 作为 到 什么时候 ,

历史学家对具体时间存在分歧，

[wer] [ænd; ənd] [haʊ] [pɔ:l] [fɜ:rst] [ə'kwaɪrd] [ðɪs] ['boʊvaɪn][ˌloʊkə'moʊtɪv][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt]
where **and** **how** **Paul** **first** **acquired** **this** **bovine** **locomotive** **but** **his** **subsequent**
在哪里 和 如何 保罗 第一的 获得 这 牛 机车 但 他的 随后的
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz][rɪ'laɪəbli] [ɪ'stæblɪʃt] .
record **is** **reliably** **established** **.**
记录 是 可靠 已确立的 .

保罗最初是在哪里以及如何获得这头牛形火车头的，这一点尚不清楚，但他后来的记录是可靠的。

[beɪb] [kʊd; kəd] [pʊl] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tuː] ['ɛndz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Babe	**could**	**pull**	**anything**	**that**	**had**	**two**	**ends**	**to**	**it**	**.**
宝贝	可以	拉	任何事物	那	有	二	结束	到	它	.

宝贝能把任何有两头的东西都拽下来。

[beɪb] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] [waɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]

Babe	**was**	**seven**	**axehandles**	**wide**	**between**	**the**	**eyes**	**according**	**to**	**some**
宝贝	曾是	七	斧柄	宽的	之间	这	眼睛	根据	到	一些

[ə'θɔːrətiz] ;

authorities	**;**
当局	;

据一些权威人士称，小猪宝贝两眼之间的距离有七个斧柄那么宽；

['ʌðər] ['iːkwəli] [dɪ'pendəb(ə)l] [seɪ] ['fɔːrti] - [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

others	**equally**	**dependable**	**say**	**forty**	**-**	**two**	**axehandles**	**and**	**a**	**plug**	**of**	**tobacco**	**.**
其他的	同样地	可靠的	说	四十	-	二	斧柄	和	一个	插头	的	烟草	.

其他同样可靠的人则说，42个斧柄和一小块烟草。

[laɪk] ['ʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm]['juːzɪŋ] ['dɪfrənt] ['stændərdz] .

Like	**other**	**historical**	**contradictions**	**this**	**comes**	**from**	**using**	**different**	**standards**	**.**
喜欢	其他	历史	矛盾	这	来	从	使用	不同的	标准	.

与其他历史矛盾一样，这是由于使用了不同的标准造成的。

['sev(ə)n][ʌv; əv] ['pɔlz] [wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] - [tuː] [ʌv; əv]

Seven	**of**	**Paul's**	**axehandles**	**were**	**equal**	**to**	**a**	**little**	**more**	**than**	**forty**	**-**	**two**	**of**
七	的	保罗的	斧柄	是	平等的	到	一个	小的	更多的	比	四十	-	二	的

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd] .

the	**ordinary**	**kind**	**.**
这	普通的	种类	.

保罗的七个斧柄相当于四十二个普通斧柄。

[wen] [kɔːst] [ʃiːts] [wɜːr; wər] ['fɪgjərd] [ɑːn] [beɪb] ,

When	**cost**	**sheets**	**were**	**figured**	**on**	**Babe**	**,**
什么时候	成本	纸张	是	想	在	宝贝	,

在计算《小猪宝贝》的成本表时，

['dʒɑːni] ['ɪŋkslɪngər] [faʊnd] [ðæt] ['ʌpkiːp] [ænd; ənd][ˌoʊvər'hed][wɜːr; wər] [ɪk'spensɪv] [bʌt; bət][ðə; ði]

Johnny	**Inkslinger**	**found**	**that**	**upkeep**	**and**	**overhead**	**were**	**expensive**	**but**	**the**
约翰尼	墨枪手	成立	那	维护	和	开销	是	昂贵的	但	这

['tʃɑːrdʒɪz][fɔːr; fər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz]

charges	**for**	**operation**	**and**	**depreciation**	**were**	**low**	**and**	**the**	**efficiency**	**was**
收费	为了	手术	和	折旧	是	低的	和	这	效率	曾是

['veri] [haɪ] .

very	**high**	**.**
非常	高的	.

约翰尼·英克斯林格发现，维护和管理费用很贵，但运营和折旧费用很低，效率非常高。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd] [pɔːl] [hæv; həv] [hɔːld] [lɔːgz][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] (-

How	**else**	**could**	**Paul**	**have**	**hauled**	**logs**	**to**	**the**	**landing**	**a**	**whole**	**section**	**(**	**640**
如何	别的	可以	保罗	有	拖拽	日志	到	这	降落	一个	所有的	部分	(	-

['eikəs]) [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ?

acres	**)**	**at**	**a**	**time**	**?**
英亩	)	在	一个	时间	?

否则保罗怎么可能一次性将整整一段（640英亩）原木运到码头呢?

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [juːst] [beɪb] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] [kɪŋks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krʊkɪd] ['lɔːgɪŋ] [roʊdz][ænd; ənd]

He	also	used	Babe	to	pull	the	kinks	out	of	the	crooked	logging	roads	and
他	还	用过的	宝贝	到	拉	这	扭结	出去	的	这	歪	日志记录	道路	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðæt] [beɪb] [pʊld] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [θriː] - [ɪntʃ]

it	was	on	a	job	of	this	kind	that	Babe	pulled	a	chain	of	three	-	inch
它	曾是	在	一个	工作	的	这	种类	那	宝贝	拉	一个	链	的	三	-	英寸

[lɪŋks] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪt] [bɑːr] .

links	out	into	a	straight	bar	.
链接	出去	进入	一个	直的	酒吧	.

他还让贝贝拉直弯曲的伐木道路，正是在这项工作中，贝贝将一条由三英寸链节组成的链条拉直了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [kiːp] [beɪb] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][kæmp][fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd]

They	could	never	keep	Babe	more	than	one	night	at	a	camp	for	he	would
他们	可以	绝不	保持	宝贝	更多的	比	一	夜晚	在	一个	营	为了	他	会

[iːt] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fiːd] [wʌn] [kruː] [kʊd; kəd] [toʊt] [tuː; tə][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

eat	in	one	day	all	the	feed	one	crew	could	tote	to	camp	in	a	year	.
吃	在	一	天	全部	这	喂养	一	全体人员	可以	手提袋	到	营	在	一个	年	.

他们绝不能让贝比在营地待超过一晚，因为他一天就能吃掉一个营地一年能带到的所有饲料。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [snæk] [bɪ'twiːn] [miːlz] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] ['fɪfti] [beɪlz] [ʌv; əv] [heɪ] ,

For	a	snack	between	meals	he	would	eat	fifty	bales	of	hay	,
为了	一个	小吃	之间	餐	他	会	吃	五十	捆包	的	干草	,

两餐之间，他会吃掉五十捆干草当零食。

['waɪər][ænd; ənd][ɔːl][ænd; ənd][sɪks][men][wɪð; wɪθ] [ˌpɪkə'ruːnz] [wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['waɪər]

wire	and	all	and	six	men	with	picaroons	were	kept	busy	picking	the	wire
金属丝	和	全部	和	六	男人	和	皮卡龙	是	保留	忙碌的	挑选	这	金属丝

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

out	of	his	teeth	.
出去	的	他的	牙齿	.

连同铁丝在内，六个拿着皮卡龙的男人忙着从他牙缝里取出铁丝。

[beɪb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet][ænd; ənd] ['veri] ['dɑːs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi]

Babe	was	a	great	pet	and	very	docile	as	a	general	thing	but	he
宝贝	曾是	一个	伟大的	宠物	和	非常	温顺	作为	一个	一般的	事物	但	他

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd] ['friːkwəntli] [gɑːt]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

seemed	to	have	a	sense	of	humor	and	frequently	got	into	mischief	.
似乎	到	有	一个	感觉	的	幽默	和	频繁地	得到	进入	恶作剧	.

贝贝是一只很棒的宠物，总体来说非常温顺，但他似乎很有幽默感，经常惹是生非。

[hiː; hi] [wʊd] [sniːk] [ʌp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][draɪv][ænd; ənd][drɪŋk][ɔːl][ðə; ðɪ]['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

He	would	sneak	up	behind	a	drive	and	drink	all	the	water	out	of	the	river	,
他	会	潜行	向上	在后面	一个	驾驶	和	喝	全部	这	水	出去	的	这	河	,

他会偷偷溜到车道后面，把河水全部喝光。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][lɔːgz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .

leaving	the	logs	high	and	dry	.
离开	这	日志	高的	和	干燥	.

让木柴高高地晾干。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən][ɑːks] - [slɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɔɪst] [beɪb] [ɔːf][ðə; ðɪ]

It	was	impossible	to	build	an	ox	-	sling	big	enough	to	hoist	Babe	off	the
它	曾是	不可能的	到	建造	一个	牛	-	吊索	大的	足够的	到	提升	宝贝	离开	这

[graʊnd] [fɔːr; fər] ['ʃuːɪŋ] ,

ground	for	shoeing	,
地面	为了	钉掌	,

不可能造出一个足够大的牛吊索，把贝比吊离地面去钉蹄铁。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [lɔ:gd] [ɔ:f][də'koʊtə][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [beɪb] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər]

but	after	they	logged	off	Dakota	there	was	room	for	Babe	to	lie	down	for
但	后	他们	已登录	离开	达科他州	那里	曾是	房间	为了	宝贝	到	说谎	向下	为了

[ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

this	operation	.
这	手术	.

但当他们从 Dakota 下线后，Babe 就有了躺下进行这次手术的空间。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [beɪb] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bi:; bi] [gɔ:n] [ɔ:l] [deɪ] ['roʊmɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]

Once	in	a	while	Babe	would	run	away	and	be	gone	all	day	roaming	all	over	the
一次	在	一个	尽管	宝贝	会	跑步	离开	和	是	已消失	全部	天	漫游	全部	超过	这

[ˌnɔ:rθ'westərn] ['kʌntri] .

Northwestern	country	.
西北	国家	.

贝贝偶尔会跑掉，一整天都在西北地区游荡。

[hɪz; ɪz] [træks] [wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r][ə'pɑ:rt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm]

His	tracks	were	so	far	apart	that	it	was	impossible	to	follow	him
他的	轨道	是	所以	远的	除	那	它	曾是	不可能的	到	跟随	他

[ænd; ənd][soʊ] [di:p] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [hɔ:ld] [aʊt][wɪð; wɪθ]

and	so	deep	that	a	man	falling	into	one	could	only	be	hauled	out	with
和	所以	深的	那	一个	男人	坠落	进入	一	可以	仅有的	是	拖拽	出去	和

['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊp] .

difficulty	and	a	long	rope	.
困难	和	一个	长的	绳索	.

他的脚印相距甚远，根本无法追踪；而且脚印很深，一个人掉进去后只能用长绳费力地才能拉出来。

[wʌns] [ə; eɪ] ['setlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['beɪbi] [fel] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [træks] [ænd; ənd]

Once	a	settler	and	his	wife	and	baby	fell	into	one	of	these	tracks	and
一次	一个	定居者	和	他的	妻子	和	婴儿	跌倒	进入	一	的	这些	轨道	和

[ðə; ði] [sʌn] [gɑ:t] [aʊt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði]

the	son	got	out	when	he	was	fifty	-	seven	years	old	and	reported	the
这	儿子	得到	出去	什么时候	他	曾是	五十	-	七	年	老的	和	据报道	这

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

曾经有一位定居者带着妻子和孩子掉进了其中一条铁轨里，他的儿子在五十七岁时逃了出来，并报告了这起事故。

[ði:z] [træks] , [tə'deɪ] [fɔ:rm][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [leɪks] [ɪn][ðə; ði] " [lænd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] -

These	tracks	,	today	form	the	thousands	of	lakes	in	the	"	Land	of	the	Sky	-
这些	轨道	,	今天	形式	这	数千	的	湖泊	在	这	"	土地	的	这	天空	-

[blu:] ['wɔ:tər] .

Blue	Water	.
蓝色的	水	.

这些水道如今形成了"碧海蓝天之国"的数千个湖泊。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [beɪb] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə]

"	BECAUSE	he	was	so	much	younger	than	Babe	and	was	brought	to
"	因为	他	曾是	所以	很多	年轻	比	宝贝	和	曾是	带来	到

[kæmp] [wen] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kæf] ,

camp	when	a	small	calf	,
营	什么时候	一个	小的	小牛	,

"因为他比小猪贝比小得多，而且还是一头小牛犊的时候就被带到了营地，

['beni] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blu:] [ɑ:ks] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [tʃʌŋk]

Benny	was	always	called	the	Little	Blue	Ox	although	he	was	quite	a	chunk
本尼	曾是	总是	称为	这	小的	蓝色的	牛	虽然	他	曾是	相当	一个	块

[ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

of	an	animal	.
的	一个	动物	.

虽然本尼体型相当庞大，但他一直被称为"小蓝牛"。

['beni] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [ɔ:r]['ræðər] ,
Benny could not , or rather ,
本尼 可以 不是 , 或者 相当 ,

本尼做不到，或者更确切地说，

[wʊd] [nɑ:t] [hɔ:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [beɪb] [nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][æz; əz]['træktəb(ə)l][bʌt; bət][hi:; hi]
would not haul as much as Babe nor was he as tractable but he
会 不是 运输 作为 很多 作为 宝贝 也不 曾是 他 作为 易于处理 但 他
[kʊd; kəd] [i:t] [mɔ:r] .
could eat more .
可以 吃 更多的 .

他拉的货不如贝贝多，也不如贝贝温顺，但他吃得更多。

[pɔ:l] [gɑ:t] ['beni] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɑ:rmər] [nɪr] ['bæŋgɔ:] , [meɪn] .
Paul got Benny for nothing from a farmer near Bangor , Maine .
保罗 得到 本尼 为了 没有什么 从 一个 农民 靠近 班戈 , 缅因州 .

保罗从缅因州班戈附近的一位农民那里免费得到了本尼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [mɪlk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
There was not enough milk for the little fellow so he had to be
那里 曾是 不是 足够的 牛奶 为了 这 小的 同伴 所以 他 有 到 是
[wi:n] [wen] [θri:] [deɪz] [oʊld] .
weaned when three days old .
断奶 什么时候 三 天 老的 .

小家伙没有足够的奶水，所以出生三天后就断奶了。

[ðə; ði]['fɑ:rmər]['oʊnli][hæd; həd]['fɔ:rti]['eikəs][ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['beni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The farmer only had forty acres of hay and by the time Benny was a
这 农民 仅有的 有 四十 英亩 的 干草 和 经过 这 时间 本尼 曾是 一个
[wi:k] [oʊld][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [fu:d] .
week old he had to dispose of him for lack of food .
星期 老的 他 有 到 处置 的 他 为了 缺少 的 食物 .

这位农夫只有四十英亩的干草，到本尼出生一周时，由于缺乏食物，他不得不将他处理掉。

[ðə; ði][kæf][wʌz; wəz] [ˌʌndər'nɜ:rɪʃt] [ænd; ənd]['oʊnli] [weid] [tu:] [tʌnz] [wen] [pɔ:l] [gɑ:t][hɪm; ɪm] .
The calf was undernourished and only weighed two tons when Paul got him .
这 小牛 曾是 营养不良 和 仅有的 称重 二 吨 什么时候 保罗 得到 他 .

保罗找到这头小牛时，它营养不良，只有两吨重。

[pɔ:l] [droʊv][frʌm; frəm]['bæŋgɔ:][aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [kæmp] [nɪr] ['dɛvəlz] [leɪk] ,
Paul drove from Bangor out to his headquarters camp near Devil's Lake ,
保罗 驾驶 从 班戈 出去 到 他的 总部 营 靠近 魔鬼的 湖 ,

保罗从班戈驱车前往位于魔鬼湖附近的总部营地。

[nɔ:rθ] [də'koʊtə] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][led] ['beni] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sleɪ] .
North Dakota that night and led Benny behind the sleigh .
北 达科他州 那 夜晚 和 引领 本尼 在后面 这 雪橇 .

当晚，他去了北达科他州，并把本尼领在雪橇后面。

['westərn] [er] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæf][ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [pɔ:l] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]
Western air agreed with the little calf and every time Paul looked back at
西 空气 同意 和 这 小的 小牛 和 每一个 时间 保罗 看起来 后退 在
[hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fi:t] ['tɔ:lər] .
him he was two feet taller .
他 他 曾是 二 脚 更高 .

西方的空气很适合这头小牛犊，每次保罗回头看它时，它都比以前高了两英尺。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][kæmp] ['beni] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ] [mɪlk]

When	they	arrived	at	camp	Benny	was	given	a	good	feed	of	buffalo	milk
什么时候	他们	到达的	在	营	本尼	曾是	给定	一个	好的	喂养	的	水牛	牛奶

[ænd; ənd]['flæpdʒæk][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːrn][baɪ][hɪm'self] .

and	flapjacks	and	put	into	a	barn	by	himself	.
和	煎饼	和	放	进入	一个	谷仓	经过	他自己	.

他们到达营地后，本尼吃了一顿丰盛的水牛奶和煎饼，然后被单独安置在一个谷仓里。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Next	morning	the	barn	was	gone	.
下一个	早晨	这	谷仓	曾是	已消失	.

第二天早上，谷仓不见了。

['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn] ['bɛniz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] ['skæmpəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] .

Later	it	was	discovered	on	Benny's	back	as	he	scampered	over	the	clearings	.
之后	它	曾是	发现	在	本尼的	后退	作为	他	四处逃窜	超过	这	空地	.

后来，当本尼在空地上奔跑时，人们在他背上发现了它。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [hɪz; ɪz][bɑːrn][ɪn][wʌn] [naɪt] .

He	had	outgrown	his	barn	in	one	night	.
他	有	长大了就不合适了	他的	谷仓	在	一	夜晚	.

一夜之间，他的谷仓就装不下了。

['beni] [wʌz; wəz] ['veri] ['noʊʃənl] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [pʊl] [ə; eɪ][loʊd] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ]

Benny	was	very	notional	and	would	never	pull	a	load	unless	there	was	snow
本尼	曾是	非常	名义上的	和	会	绝不	拉	一个	加载	除非	那里	曾是	雪

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ]['æftər][ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [waɪt] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['lɔːgɪŋ]

on	the	ground	so	after	the	spring	thaws	they	had	to	white	wash	the	logging
在	这	地面	所以	后	这	春天	解冻	他们	有	到	白色的	洗	这	日志记录

[roʊdz][tuː; tə] [fuːl] [hɪm; ɪm] .

roads	to	fool	him	.
道路	到	傻子	他	.

本尼是个非常固执的人，除非地上有雪，否则他绝不会拉货。因此，春季雪融化后，他们不得不把伐木路粉刷成白色来迷惑他。

['glʌtəni] [kɪld] ['beni] .

Gluttony	killed	Benny	.
暴食	被杀	本尼	.

暴食害死了本尼。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['meɪniə][fɔːr; fər]['pænkeɪks][ænd; ənd][wʌn] [kʊk] [kruː] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [men]

He	had	a	mania	for	pancakes	and	one	cook	crew	of	two	hundred	men
他	有	一个	狂热	为了	煎饼	和	一	厨师	全体人员	的	二	百	男人

[wʌz; wəz][kept] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [keɪks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

was	kept	busy	making	cakes	for	him	.
曾是	保留	忙碌的	制作	蛋糕	为了	他	.

他酷爱煎饼，一个由两百名厨师组成的团队忙着为他制作煎饼。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] ['pɔd] [ænd; ənd] [be'ləud] [ænd; ənd] [θreʃt] [hɪz; ɪz][teɪl] [ə'baʊt] [tɪl] [ðə; ði][wɪnd]

One	night	he	pawed	and	bellowed	and	threshed	his	tail	about	till	the	wind
一	夜晚	他	爪子	和	咆哮	和	脱粒	他的	尾巴	关于	直到	这	风

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [daʊn] [wʌt] [paɪn] [pɔːl] [hæd; həd][left] ['stændɪŋ] [ɪn][də'koʊtə] .

of	it	blew	down	what	pine	Paul	had	left	standing	in	Dakota	.
的	它	吹	向下	什么	松树	保罗	有	左边	常设	在	达科他州	.

一天晚上，他用爪子刨地、吼叫，甩动尾巴，直到风把保罗在达科他州留下的那棵松树吹倒了。

[æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] [hi:; hi] [broʊk] [lu:s] , [tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [kʊk] ['ʃænti] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['boʊltɪŋ]

At	breakfast	time	he	broke	loose	,	tore	down	the	cook	shanty	and	began	bolting
在	早餐	时间	他	打破	松动的	,	撕裂	向下	这	厨师	棚屋	和	开始	螺栓连接

['pænkeɪks] .

pancakes	.
煎饼	.

早餐时分，他挣脱束缚，拆掉了厨师棚，开始疯狂地煎薄饼。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [gri:d] [hi:; hi] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði] [red] - [hɑ:t] [stoʊv] .

In	his	greed	he	swallowed	the	red	-	hot	stove	.
在	他的	贪婪	他	吞咽	这	红色的	-	热的	火炉	.

他贪婪地吞下了滚烫的炉子。

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] [set] [ɪn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

Indigestion	set	in	and	nothing	could	save	him	.
消化不良	放	在	和	没有什么	可以	节省	他	.

他患上了消化不良，最终无力回天。

[wʌt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'spju:t] .

What	disposition	was	made	of	his	body	is	a	matter	of	dispute	.
什么	处置	曾是	制成	的	他的	身体	是	一个	事情	的	争议	.

他的遗体最终如何处置，目前尚有争议。

[wʌn] ['oʊldˌtaɪmər] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [hi:; hi] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər] [bɔ:t] [ə; eɪ] [haɪnd] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv]

One	oldtimer	claims	that	the	outfit	he	works	for	bought	a	hind	quarter	of
一	老家伙	索赔	那	这	全套服装	他	作品	为了	买	一个	后	四分之一	的

[ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [ɪn] - [ænd; ənd] [meɪd] [kɔ:rnd] [bi:f] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

the	carcass	in	1857	and	made	corned	beef	of	it	.
这	尸体	在	-	和	制成	咸	牛肉	的	它	.

一位老员工声称，他工作的那家公司在 1857 年买了一头牛的后腿，并用它做了腌牛肉。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] ['kɑ:rˌloʊdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [left] .

He	thinks	they	have	several	carloads	of	it	left	.
他	思考	他们	有	一些	整车货物	的	它	左边	.

他认为他们还剩下好几车的量。

[ə'nʌðər] [ə'θɔ:rəti] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['beni] [wʌz; wəz] ['drægd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [seɪf]

Another	authority	states	that	the	body	of	Benny	was	dragged	to	a	safe
其他	权威	各州	那	这	身体	的	本尼	曾是	拖拽	到	一个	安全的

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [də'koʊtə] [kæmp] [ænd; ənd] ['berid] .

distance	from	the	North	Dakota	camp	and	buried	.
距离	从	这	北	达科他州	营	和	埋葬	.

另一权威人士称，本尼的尸体被拖到远离北达科他州营地的安全距离外埋葬。

[wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['ʃʌvəld] [bæk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [maʊnd] [ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz]

When	the	earth	was	shoveled	back	it	made	a	mound	that	formed	the	Black	Hills
什么时候	这	地球	曾是	铲	后退	它	制成	一个	冢	那	形成	这	黑色的	丘陵

[ɪn] [saʊθ] [də'koʊtə] .

in	South	Dakota	.
在	南	达科他州	.

当泥土被铲回原处时，形成了一个土堆，这就是南达科他州黑山的雏形。

[ðə; ði] [kʌ'stoʊdiən] [ænd; ənd] ['ʃæpərɔn] [ʌv; əv] [beɪb] [ðə; ði] [bɪg] [blu:] [ɑ:ks] [wʌz; wəz] ['brɪmstoʊn] [bɪl] .

THE	custodian	and	chaperon	of	Babe	the	Big	Blue	Ox	was	Brimstone	Bill	.
这	保管人	和	监护人	的	宝贝	这	大的	蓝色的	牛	曾是	硫磺	账单	.

大蓝牛贝贝的看护人和监护人是布里姆斯通·比尔。

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [ðæt] ['frɪski] ['dʒaɪənt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['hæpənd] .

He	knew	all	the	tricks	of	that	frisky	giant	before	they	happened	.
他	知道	全部	这	技巧	的	那	活泼的	巨大的	前	他们	发生	.

他早就知道那个活泼巨人的所有伎俩。

" [aɪ] [noʊ] ['ɑːksn] " [ðə; ði][oʊld] ['bʊlˌwækər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
" I know oxen " the old bullwhacker used to say ,
" 我 知道 牛 " 这 老的 牛头锤 用过的 到 说 ,

"我了解牛，"老赶牛人常说。

" [aɪv] [wɜːrkt] - [ɪm] [ænd; ənd] [fed] - [ɪm] [ænd; ənd] ['dɒktəd] - [ɪm] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][ɑːks][wʌz; wəz]
" I've worked ' em and fed ' em and doctored ' em ever since the ox was
" 我已经 工作 - 呃 和 美联储 - 呃 和 篡改过的 - 呃 曾经 自从 这 牛 曾是
[ɪn'ventɪd] .
invented .
发明 .

"自从牛被发明以来，我就一直在耕作、喂养和照顾它们。"

[ænd; ənd] [beɪb] ,
And Babe ,
和 宝贝 ,

还有宝贝，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [pər'nɪʃəs] [oʊld] - [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] - [θruː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I know that pernicious old reptyle same as if I'd abeen through him with a
我 知道 那 有害 老的 - 相同的 作为 如果 ID - 通过 他 和 一个
['læntərn] .
lantern .
灯笼 .

我对那条邪恶的老蛇了如指掌，就像我用灯笼射过它一样。

" [bɪl] [kəm'paɪld] " [ðə; ði] ['skɪnɝz] ['dɪkʃəneri] " , [ə; eɪ][hænd] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tiːmstəz] ,
" Bill compiled " The Skinner's Dictionary " , a hand book for teamsters ,
" 账单 编译 " 这 斯金纳的 字典 " , 一个 手 书 为了 卡车司机 ,

比尔编纂了《斯金纳词典》，这是一本给卡车司机用的手册。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz] [juːst] [ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][dræft] ['ænɪmlz] ([ɪk'sept] [mjuːlz])
and most of the terms used in directing draft animals (except mules)
和 最多 的 这 条款 用过的 在 导演 草稿 动物 (除了 骡子)
[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
originated with him .
起源于 和 他 .

除骡子外，大多数用于指挥役畜的术语都源于他。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]
His early religious training accounts for the fact that the technical language of
他的 早期的 宗教 训练 账户 为了 这 事实 那 这 技术的 语言 的
[ðə; ði] ['tiːmstər] [kən'teɪnz] [soʊ] ['meni] [neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['piːp(ə)l]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]
the teamster contains so many names of places and people spoken of in the
这 卡车司机 包含 所以 许多 姓名 的 地方 和 人们 说 的 在 这
['baɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 .

他早期的宗教训练解释了为什么马车夫的技术语言中包含了许多圣经中提到的地名和人名。

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] ['hɑːrnɪs] [juːst] [ɑːn] [beɪb] [ænd; ənd] ['beni] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['reɪni]
The buckskin harness used on Babe and Benny when the weather was rainy
这 鹿皮 马具 用过的 在 宝贝 和 本尼 什么时候 这 天气 曾是 下雨
[wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['brɪmstoʊn] [bɪl] .
was made by Brimstone Bill .
曾是 制成 经过 硫磺 账单 .

下雨天时，贝贝和本尼穿的鹿皮马具是布里姆斯通·比尔制作的。

[wen] [ðɪs] ['hɑːrnɪs] [gɑːt] [wet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stretʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːksn] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l]

When	this	harness	got	wet	it	would	stretch	so	much	that	the	oxen	could	travel
什么时候	这	马具	得到	湿的	它	会	拉紧	所以	很多	那	这	牛	可以	旅行

[klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊd] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skɪdˌweɪ] [ɪn] [ðə; ði]

clear	to	the	landing	and	the	load	would	not	move	from	the	skidway	in	the
清除	到	这	降落	和	这	加载	会	不是	移动	从	这	滑道	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

当这副挽具被水浸湿后，它会伸展得非常长，以至于牛可以一路走到卸货场，而货物也不会从树林里的滑道上移动。

['brɪmstoʊn] [wʊd] ['fæsn] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkər] [bɪg] [oʊl] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

Brimstone	would	fasten	the	harness	with	an	anchor	Big	Ole	made	for	him
硫磺	会	系	这	马具	和	一个	锚	大的	奥莱	制成	为了	他

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʃrʌŋk] [ðə; ði] [loʊd] [wʊd] [biː; bi]

and	when	the	sun	came	out	and	the	harness	shrunk	the	load	would	be
和	什么时候	这	太阳	来了	出去	和	这	马具	缩小	这	加载	会	是

[pʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [waɪl] [bɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːksn] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ʌðər]

pulled	to	the	landing	while	Bill	and	the	oxen	were	busy	at	some	other
拉	到	这	降落	尽管	账单	和	这	牛	是	忙碌的	在	一些	其他

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

布里姆斯通会用大奥利为他做的锚固定住挽具，等太阳出来，挽具收缩后，比尔和牛们就会忙着做其他事，把货物拉到码头上。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [snoʊ] ,

The	winter	of	the	Blue	Snow	,
这	冬天	的	这	蓝色的	雪	,

蓝雪之冬

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] [froʊz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [bɪl] [kept] [ðə; ði] ['ɑːksn] ['bɪzi] ['hɔːlɪŋ] ['regjələr] [waɪt]

the	Pacific	Ocean	froze	over	and	Bill	kept	the	oxen	busy	hauling	regular	white
这	太平洋	海洋	冻住了	超过	和	账单	保留	这	牛	忙碌的	运输	常规的	白色的

[snoʊ] ['oʊvər] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] .

snow	over	from	China	.
雪	超过	从	中国	.

太平洋结冰了，比尔让牛忙着从中国运来新鲜的白雪。

[em] . [eɪtʃ] . ['kiːnən] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [pɔːl]

M	.	H	.	Keenan	can	testify	to	the	truth	of	this	as	he	worked	for	Paul
M	.	H	.	基南	能	作证	到	这	真相	的	这	作为	他	工作	为了	保罗

[ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] ['ʌnjən] [ðæt] ['wɪntər] .

on	the	Big	Onion	that	winter	.
在	这	大的	洋葱	那	冬天	.

MH Keenan 可以证明这是真的，因为那年冬天他为 Paul 的“大洋葱”餐厅工作。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [bɪl] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɑːks] [joʊks] [aʊt] [ʌv; əv]

It	must	have	been	about	this	time	that	Bill	made	the	first	ox	yokes	out	of
它	必须	有	到过	关于	这	时间	那	账单	制成	这	第一的	牛	轭	出去	的

['krænberi] [wʊd] .

cranberry	wood	.
蔓越莓	木头	.

大概就是在这个时候，比尔用蔓越莓木制作了第一批牛轭。

['fiːdɪŋ] [pɔːl] ['bʌnjənz] [kruːz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [dʒɑːb] .

FEEDING	Paul	Bunyan's	crews	was	a	complicated	job	.
喂养	保罗	班扬的	船员	曾是	一个	复杂的	工作	.

为保罗·班扬的船员们提供食物是一项复杂的工作。

[æt; ət][noʊ] [tuː] [kæmps][wɜːr; wər][kən'dɪʃ(ə)nz][ðə; ði] [seɪm] .

At	no	two	camps	were	conditions	the	same	.
在	不	二	营地	是	状况	这	相同的	.

没有两个营地的条件是相同的。

[ðə; ði]['wɪntər][hiː; hi] [lɔːgd] [ɔːf] [nɔːrθ] [də'koʊtə][hiː; hi][hæd; həd] - [kʊks] ['meɪkɪŋ] ['pænkeɪks][fɔːr; fər]

The	winter	he	logged	off	North	Dakota	he	had	300	cooks	making	pancakes	for
这	冬天	他	已登录	离开	北	达科他州	他	有	-	厨师	制作	煎饼	为了

[ðə; ði]['sev(ə)n]['æksmən][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɔːr] - [bɔɪ] .

the	Seven	Axemen	and	the	little	Chore	-	boy	.
这	七	斧头手	和	这	小的	家务	-	男生	.

在他离开北达科他州的那个冬天，他雇佣了 300 名厨师为七斧兵和那个小杂役做煎饼。

[æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['ʌnjən] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [kʊk] [ænd; ənd] - ['fiːdɪŋ]

At	headquarters	on	the	Big	Onion	he	had	one	cook	and	462	cookees	feeding
在	总部	在	这	大的	洋葱	他	有	一	厨师	和	-	库基斯	喂养

[ə; eɪ] [kruː] [soʊ][bɪg][ðæt] [pɔːl] [hɪm'self] ['nevər] [nuː] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['iːðər] [weɪ] ,

a	crew	so	big	that	Paul	himself	never	knew	within	several	hundred	either	way	,
一个	全体人员	所以	大的	那	保罗	他自己	绝不	知道	之内	一些	百	任何一个	方式	,

在大洋葱的总部，他有一名厨师和 462 名厨师助手，负责为如此庞大的船员提供膳食，以至于保罗本人都无法准确掌握几百人的具体人数。

[haʊ] ['meni] [men][hiː; hi][hæd; həd] .

how	many	men	he	had	.
如何	许多	男人	他	有	.

他手下有多少人?

[æt; ət][bɪg] ['ʌnjən] [kæmp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

At	Big	Onion	camp	there	was	a	lot	of	mechanical	equipment	and	the
在	大的	洋葱	营	那里	曾是	一个	很多	的	机械的	设备	和	这

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [kʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]

trouble	was	a	man	who	could	handle	the	machinery	cooked	just	like	a
麻烦	曾是	一个	男人	WHO	可以	处理	这	机械	煮熟	只是	喜欢	一个

[mə'ʃiːnɪst] [tuː] .

machinist	too	.
机械师	也	.

在大洋葱营地，有很多机械设备，问题是，一个能操作这些机器的人，做饭也像个机械师一样。

[wʌn] [kʊk] [gɑːt][lɔːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['flaʊər] [bɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] ['selər] [ænd; ənd] ['nɪrli]

One	cook	got	lost	between	the	flour	bin	and	the	root	cellar	and	nearly
一	厨师	得到	丢失的	之间	这	面粉	垃圾桶	和	这	根	地窖	和	几乎

[stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][faʊnd] .

starved	to	death	before	he	was	found	.
饥饿	到	死亡	前	他	曾是	成立	.

一名厨师在面粉库和地窖之间迷路了，差点饿死，后来才被人发现。

[kʊks] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

Cooks	came	and	went	.
厨师	来了	和	去	.

厨师们来了又走。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][baɪ] .

Some	were	good	and	others	just	able	to	get	by	.
一些	是	好的	和	其他的	只是	有能力的	到	得到	经过	.

有些人表现出色，有些人则勉强过得去。

[pɔːl] ['nevər] [kept] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , ['veri] [lɔːŋ] .

Paul	never	kept	a	poor	one	,	very	long	.
保罗	绝不	保留	一个	贫穷的	一	,	非常	长的	.

保罗从来没有长时间留住过一个穷孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['dʒɪgər] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bɔɪl] .

There	was	one	jigger	who	seemed	to	have	learned	to	do	nothing	but	boil	.
那里	曾是	一	量酒器	WHO	似乎	到	有	学习	到	做	没有什么	但	熬	.

有一个水手似乎只会煮水，什么都不会。

[hiː; hi] [meɪd] [suːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	made	soup	out	of	everything	and	did	most	of	his	work	with	a
他	制成	汤	出去	的	一切	和	做过	最多	的	他的	工作	和	一个

['dɪpər] .

dipper	.
杓	.

他用各种食材做汤，而且大部分工作都是用勺子完成的。

[wen] [ðə; ði][bɪg][toʊt] - [sled] [broʊk] [θruː] [ðə; ði][aɪs][ɑːn] [bʊl] [frɑːg] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]

When	the	big	tote	-	sled	broke	through	the	ice	on	Bull	Frog	Lake	with	a	load	of
什么时候	这	大的	手提袋	-	雪橇	打破	通过	这	冰	在	公牛	青蛙	湖	和	一个	加载	的

[splɪt] ['piːz] ,

split	peas	,
分裂	豌豆	,

当装满豌豆的大型雪橇在牛蛙湖上破冰而出时，

[hiː; hi] [sɜːrvd] [wɔːmd] [ʌp] [leɪk] ['wɔːtər] [tɪl] [ðə; ði] [kruː] [strʌk] .

he	served	warmed	up	lake	water	till	the	crew	struck	.
他	服务	温暖	向上	湖	水	直到	这	全体人员	击	.

他一直供应温热的湖水，直到船员们罢工。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌntʃ] [bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌg][ɔːr][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə] [friːz] [suːp] ['ɑːntə][laɪk]

His	idea	of	a	lunch	box	was	a	jug	or	a	rope	to	freeze	soup	onto	like
他的	主意	的	一个	午餐	盒子	曾是	一个	水壶	或者	一个	绳索	到	冻结	汤	到	喜欢

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

a	candle	.
一个	蜡烛	.

他所谓的午餐盒就是一个水壶或者一根绳子，可以把汤冻在上面，就像蜡烛一样。

[sʌm; səm] [kʊks] [juːst] [tuː] [mʌtʃ] [griːs] .

Some	cooks	used	too	much	grease	.
一些	厨师	用过的	也	很多	润滑脂	.

有些厨师用了过多的油脂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [kɔːkt] [ʃuːz] [tuː; tə]

It	was	said	of	one	of	these	that	he	had	to	wear	calked	shoes	to
它	曾是	说	的	一	的	这些	那	他	有	到	穿	钙化	鞋	到

[kiːp] [frʌm; frəm]['slaɪdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] - ['ʃænti] [ænd; ənd] [rʌb][sænd][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] [wen]

keep	from	sliding	out	of	the	cook	-	shanty	and	rub	sand	on	his	hands	when
保持	从	滑动	出去	的	这	厨师	-	棚屋	和	擦	沙	在	他的	双手	什么时候

[hiː; hi] [pɪkt] ['eniθɪŋ] [ʌp] .

he	picked	anything	up	.
他	挑选	任何事物	向上	.

据说其中一人必须穿钉鞋，以免从炊事棚里滑出来，而且每次捡东西时都要在手上抹沙子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][kæmp] [kʊks] , [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [bʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	are	two	kinds	of	camp	cooks	,	the	Baking	Powder	Bums	and	the
那里	是	二	种类	的	营	厨师	,	这	烘烤	粉末	流浪汉	和	这

['saʊərdoʊ] [stɪf] .

Sourdough	Stiffs	.
拓荒者	僵硬	.

野营厨师有两种类型：一种是只会用泡打粉的懒汉，另一种是只会用酸面包的死板家伙。

['saʊərdoʊ] [sæm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [skuːl] .

Sourdough	Sam	belonged	to	the	latter	school	.
拓荒者	山姆	属于	到	这	后者	学校	.

酸面包山姆属于后一种情况。

[hiː; hi] [meɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɔːfi] [aʊt] [ʌv; əv] ['saʊərdoʊ] .

He	made	everything	but	coffee	out	of	Sourdough	.
他	制成	一切	但	咖啡	出去	的	拓荒者	.

除了咖啡，他用酸面包制作了所有东西。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][wʌn][leg] ,

He	had	only	one	arm	and	one	leg	,
他	有	仅有的	一	手臂	和	一	腿	,

他只有一条胳膊和一条腿。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːst] [wen] [hɪz; ɪz] ['saʊərdoʊ] ['bærəl] [bluː] [ʌp] .

the	other	members	having	been	lost	when	his	sourdough	barrel	blew	up	.
这	其他	成员	拥有	到过	丢失的什么时候		他的	拓荒者	桶	吹	向上	.

其他成员都因他的酸面包桶爆炸而丧生。

[sæm] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət]['tædpoʊl]['rɪvər] ['hedkwɔːrtərz] , [ðə; ði]['wɪntər] [ʃɑːt] ['gʌndɝsən] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] .

Sam	officiated	at	Tadpole	River	headquarters	,	the	winter	Shot	Gunderson	took	charge	.
山姆	裁判	在	蝌蚪	河	总部	,	这	冬天	射击	冈德森	采取	收费	.

山姆在蝌蚪河总部主持了冬季会议，肖特·冈德森负责管理。

['æftər][ɔːl] ['ʌðər] [hæd; həd] [feɪld] [æt; ət][bɪg] ['ʌnjən] [kæmp] ,

After	all	others	had	failed	at	Big	Onion	camp	,
后	全部	其他的	有	失败的	在	大的	洋葱	营	,

在所有其他人在大洋葱营地失败后，

[pɔːl] [haɪrd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][bɪg][dʒoʊ] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [θriː] [wiːks] [bɪ'loʊ] [kə'bek] .

Paul	hired	his	cousin	Big	Joe	who	came	from	three	weeks	below	Quebec	.
保罗	雇用	他的	表哥	大的	乔	WHO	来了	从	三	周	以下	魁北克	.

保罗雇佣了他的表弟大乔，大乔来自魁北克以南三周路程的地方。

[ðɪs] [bɔɪ] [ʃʊr] [pʊt][ə; eɪ] [miːn] [skɔːld][ɑːn][ðə; ði] [tʃʌk] .

This	boy	sure	put	a	mean	scald	on	the	chuck	.
这	男生	当然	放	一个	意思是	烫伤	在	这	查克	.

这小子真够狠的，把牛腩烫得够呛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] ['pænkeɪks] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]

He	was	the	only	man	who	could	make	pancakes	fast	enough	to	feed	the
他	曾是	这	仅有的	男人	WHO	可以	制作	煎饼	快速地	足够的	到	喂养	这

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

他是唯一一个能快速做出足够多煎饼来喂饱全体船员的人。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪg] [oʊl] ,

He	had	Big	Ole	,
他	有	大的	奥莱	,

他有大奥利，

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['grɪdl] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg][juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ə'krɔːs]

the	blacksmith	make	him	a	griddle	that	was	so	big	you	couldn't	see	across
这	铁匠	制作	他	一个	烤盘	那	曾是	所以	大的	你	不能	看	穿过

[ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [stiːm] [wʌz; wəz] [θɪk] .

it	when	the	steam	was	thick	.
它	什么时候	这	蒸汽	曾是	厚的	.

铁匠给他做了一个烤盘，烤盘非常大，蒸汽浓稠的时候，你都看不见对面。

[ðə; ði] ['bætər] , [stɜːrd] [ɪn] [drʌmz] [laɪk] ['kɑːnkriːt] ['mɪksɝz] , [wʌz; wəz] [pɔːd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [kreinz]

The	batter	,	stirred	in	drums	like	concrete	mixers	,	was	poured	on	with	cranes
这	连击	,	搅拌	在	鼓	喜欢	具体的	搅拌机	,	曾是	倾倒	在	和	起重机

[ænd; ənd] [spaʊts] .

and	spouts	.
和	喷嘴	.

面糊在类似混凝土搅拌机的滚筒中搅拌，然后用起重机和喷嘴倾倒上去。

[ðə; ði] ['grɪdl] [wʌz; wəz] [griːst] [baɪ] ['kʌlərd] [bɔɪz] [huː] [skeitid] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][hæmz]

The	griddle	was	greased	by	colored	boys	who	skated	over	the	surface	with	hams
这	烤盘	曾是	涂油	经过	有色	男孩们	WHO	滑冰	超过	这	表面	和	火腿

[taɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

tied	to	their	feet	.
系	到	他们的	脚	.

烤盘是由一群黑人男孩涂上油脂的，他们脚上绑着火腿，在烤盘上滑来滑去。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌlərd] [bɔɪz] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [hiːt] .

They	had	to	have	colored	boys	to	stand	the	heat	.
他们	有	到	有	有色	男孩们	到	站立	这	热	.

他们必须雇用有色人种男孩来抵御酷暑。

[æt; ət] [ðɪs] [kæmp][ðə; ði] ['flʌŋkiz] [wɔːr] ['roʊlər] [skeɪts] [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

At	this	camp	the	flunkeys	wore	roller	skates	and	an	idea	of	the	size	of
在	这	营	这	喽啰	穿着	滚筒	冰鞋	和	一个	主意	的	这	尺寸	的

[ðə; ði][teiblz][ɪz] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ðə; ði] ['pepər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] -

the	tables	is	gained	from	the	fact	that	they	distributed	the	pepper	with	four	-
这	表格	是	获得	从	这	事实	那	他们	分布式	这	胡椒	和	四	-

[hɔːrs] [tiːmz] .

horse	teams	.
马	团队	.

在这个营地里，仆人们穿着旱冰鞋，从他们用四匹马拉着队伍分发胡椒粉这一事实，可以了解桌子的大小。

['sendɪŋ] [aʊt] [lʌntʃ] [ænd; ənd]['taɪmɪŋ][ðə; ði] [miːlz] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['dɪfɪkəlt] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

Sending	out	lunch	and	timing	the	meals	was	rendered	difficult	by	the	size	of
发送	出去	午餐	和	定时	这	餐	曾是	渲染	难的	经过	这	尺寸	的

[ðə; ði][wɜːrks] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [θriː] [kruːz] — [wʌn]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] ,

the	works	which	required	three	crews	—	one	going	to	work	,
这	作品	哪个	必需的	三	船员	—	一	去	到	工作	,

由于工程规模庞大，需要三个班组——一个班组去施工，因此送餐和安排用餐时间变得很困难。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd][wʌn] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

one	on	the	job	and	one	coming	back	.
一	在	这	工作	和	一	未来	后退	.

一个在工作岗位上，一个正在返回岗位。

[dʒoʊ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [bʊl] - [kʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌntʃ] [sled] [tuː] [wiːks] [ə'hed]

Joe	had	to	start	the	bull	-	cook	out	with	the	lunch	sled	two	weeks	ahead
乔	有	到	开始	这	公牛	-	厨师	出去	和	这	午餐	雪橇	二	周	前方

[ʌv; əv] ['dɪnər] [taɪm] .

of	dinner	time	.
的	晚餐	时间	.

乔必须在晚餐时间前两周就开始用雪橇运送午餐，准备用牛来烹制食物。

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][men] [huː] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [nuːn] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['prɑːbləm] .

To	call	the	men	who	came	in	at	noon	was	another	problem	.
到	称呼	这	男人	WHO	来了	在	在	中午	曾是	其他	问题	.

给中午来上班的那些人打电话又是另一个问题。

[bɪg] [oʊl] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [hɔːrn][soʊ][bɪg] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][bɪg][dʒoʊ][ɔːr]

Big	Ole	made	a	dinner	horn	so	big	that	no	one	could	blow	it	but	Big	Joe	or
大的	奥莱	制成	一个	晚餐	喇叭	所以	大的	那	不	一	可以	吹	它	但	大的	乔	或者

[pɔːl] [hɪm'self] .

Paul	himself	.
保罗	他自己	.

大奥利制作了一个巨大的餐号，除了大乔和保罗本人之外，没有人能吹响它。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][dʒoʊ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [bluː] [daʊn] [ten]['eikəs][ʌv; əv][paɪn] .

The	first	time	Joe	blew	it	he	blew	down	ten	acres	of	pine	.
这	第一的	时间	乔	吹	它	他	吹	向下	十	英亩	的	松树	.

乔第一次吹倒松树，就吹倒了十英亩的松树林。

[ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [stænd][fɔːr; fər] [ðæt] [soʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [bluː] [streɪt]

The	Red	River	people	wouldn't	stand	for	that	so	the	next	time	he	blew	straight
这	红色的	河	人们	不会	站立	为了	那	所以	这	下一个	时间	他	吹	直的

[ʌp][bʌt; bət] [ðɪs] [kɔːzd] [sɪ'vɪr] ['saɪkləʊnz][ænd; ənd] ['stɔrmz] [æt; ət] [siː] [soʊ] [pɔːl] [hæd; həd][tuː; tə]

up	but	this	caused	severe	cyclones	and	storms	at	sea	so	Paul	had	to
向上	但	这	导致	严重	旋风	和	暴风雨	在	海	所以	保罗	有	到

[dʒʌŋk][ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [iːst] [wer] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɪn] [ruːf]

junk	the	horn	and	ship	it	East	where	later	it	was	made	into	a	tin	roof
垃圾	这	喇叭	和	船	它	东方	在哪里	之后	它	曾是	制成	进入	一个	锡	屋顶

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg]['juːniən]['diːpoʊ] .

for	a	big	Union	Depot	.
为了	一个	大的	联盟	仓库	.

红河地区的人们不会容忍这种情况，所以下次他直接吹响了号角，但这却在海上引发了严重的旋风和风暴，所以保罗不得不把号角扔掉，运到东部，后来在那里被制成了一个大型联合车站的锡屋顶。

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['læsən] , [ˌkælə'fɔːrniə]

MT	.	LASSEN	,	CALIFORNIA
公吨	.	拉森	,	加利福尼亚州

加利福尼亚州拉森山

[ðə; ði]['oʊnli] ['æktɪv] [vɑːl'keɪnoʊ][ɪn] [ə'merɪkə] .

The	only	active	Volcano	in	America	.
这	仅有的	积极的	火山	在	美国	.

美国唯一一座活火山。

[wer] [bɪg][dʒoʊ] [kʊks] [ðə; ði] [biːnz] .

Where	Big	Joe	cooks	the	beans	.
在哪里	大的	乔	厨师	这	豆子	.

大乔煮豆子的地方。

[wen] [bɪg][dʒoʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['wɛsˌtwʊd] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['sʌmθɪŋ] .

When	Big	Joe	came	to	Westwood	with	Paul	,	he	started	something	.
什么时候	大的	乔	来了	到	韦斯特伍德	和	保罗	,	他	开始	某物	.

当大乔和保罗一起来到韦斯特伍德时，他开启了一段新的篇章。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ə'baʊt][ə; eɪ][vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [æt; ət]

About	that	time	you	may	have	read	in	the	papers	about	a	volcanic	eruption	at
关于	那	时间	你	可能	有	读	在	这	文件	关于	一个	火山	火山爆发	在

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['læsən] ,

Mt	.	Lassen	,
公吨	.	拉森	,

大约在那个时候，你可能在报纸上读到过拉森火山爆发的新闻。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [ɪk'stɪŋkt][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

heretofore	extinct	for	many	years	.
此前	灭绝	为了	许多	年	.

此前已灭绝多年。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [bɪg][dʒoʊ][dʌg][hɪz; ɪz] [biːn] - [hoʊl][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stiːm] [wɜːrkt] [aʊt]

That	was	where	Big	Joe	dug	his	bean	-	hole	and	when	the	steam	worked	out
那	曾是	在哪里	大的	乔	挖	他的	豆	-	洞	和	什么时候	这	蒸汽	工作	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] ['ket(ə)l][ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

of	the	bean	kettle	and	up	through	the	ground	,
的	这	豆	壶	和	向上	通过	这	地面	,

大乔就是在那里挖了他的豆坑，当蒸汽从豆锅里冒出来，穿过地面时，

['evriwʌn] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] [hɪl] [hæd; həd] [tɜːrnd] [vɑːl'keɪnoʊ] .

everyone	thought	the	old	hill	had	turned	volcano	.
每个人	想法	这	老的	爬坡道	有	转向	火山	.

大家都认为那座老山丘已经变成了火山。

['evri] [taɪm] [dʒoʊ] [drɑ:ps] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ðeɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['ə:θkweiks] .

Every	time	Joe	drops	a	biscuit	they	talk	of	earthquakes	.
每一个	时间	乔	滴	一个	饼干	他们	讲话	的	地震	.

乔每次掉饼干，他们就谈论地震。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fu:d] [æt; ət] ['pɔlz] [kæmps] [hæd; həd]

It	was	always	thought	that	the	quality	of	the	food	at	Paul's	Camps	had
它	曾是	总是	想法	那	这	质量	的	这	食物	在	保罗的	营地	有

[ə; eɪ] [lɑ:t] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

a	lot	to	do	with	the	strength	and	endurance	of	the	men	.
一个	很多	到	做	和	这	力量	和	耐力	的	这	男人	.

人们一直认为，保罗营地的食物质量与士兵们的体力和耐力有很大关系。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['hʌski] [lɑ:t] [tu:; tə] [stɑ:rt] [wɪð; wɪθ] .

No	doubt	it	did	,	but	they	were	a	husky	lot	to	start	with	.
不	怀疑	它	做过	,	但	他们	是	一个	沙哑	很多	到	开始	和	.

毫无疑问，它们的确如此，但它们本来就是一群体格健壮的人。

[æz; əz] [ðə; ði] ['felər] [sed] [ə'baʊt] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [breɪn] [fu:d] ,

As	the	feller	said	about	fish	for	a	brain	food	,
作为	这	伙计	说	关于	鱼	为了	一个	脑	食物	,

正如那位老兄所说，鱼是健脑佳品。

" [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [gʊd] [ən'les] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɜ:rm] [ðer; ðər] [tu:; tə] [stɑ:rt] [wɪð; wɪθ] .

"	It	won't	do	you	no	good	unless	there	is	a	germ	there	to	start	with	.
"	它	惯于	做	你	不	好的	除非	那里	是	一个	细菌	那里	到	开始	和	.

“如果一开始就没有细菌，那这样做对你没有任何好处。”

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fu:d] ['θi:əri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks]

"	There	must	have	been	something	to	the	food	theory	for	the	chipmunks
"	那里	必须	有	到过	某物	到	这	食物	理论	为了	这	花栗鼠

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði] [pru:n] [pɪts] [gɑ:t] [soʊ] [bɪg] [ðeɪ] [kɪld] [ɔ:l] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðə; ði]

that	ate	the	prune	pits	got	so	big	they	killed	all	the	wolves	and	years	later	the
那	吃	这	修剪	坑	得到	所以	大的	他们	被杀	全部	这	狼	和	年	之后	这

['setləz] [ʃɑ:t] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['taɪgɚz] .

settlers	shot	them	for	tigers	.
定居者	射击	他们	为了	老虎	.

“食物理论肯定有一定道理，因为吃了李子核的花栗鼠变得非常大，它们杀死了所有的狼，多年后，定居者为了猎杀老虎而射杀了它们。”

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] ['pɔlz] [kæmps] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] [men]

A	visitor	at	one	of	Paul's	camps	was	astonished	to	see	a	crew	of	men
一个	游客	在	一	的	保罗的	营地	曾是	惊讶	到	看	一个	全体人员	的	男人

[ˌʌn'loʊdɪŋ] [fɔ:r] - [hɔ:rs] ['lɔ:gɪŋ] [sled] [æt; ət] [ðə; ði] [kʊk] ['ʃænti] .

unloading	four	-	horse	logging	sleds	at	the	cook	shanty	.
卸货	四	-	马	日志记录	雪橇	在	这	厨师	棚屋	.

保罗的一个营地里的一位访客惊讶地看到一群男人在炊事棚卸下四匹马拉的伐木雪橇。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['roʊlɪŋ] [lɔ:gz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [træp] [dɔ:r] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔ:d] [klaʊdz]

They	appeared	to	be	rolling	logs	into	a	trap	door	from	which	poured	clouds
他们	出现	到	是	滚动	日志	进入	一个	陷阱	门	从	哪个	倾倒	云

[ʌv; əv] [sti:m] .

of	steam	.
的	蒸汽	.

他们似乎正在把木头滚进一个活板门里，活板门里喷涌出滚滚蒸汽。

" [ðæts] [ə; eɪ] [hek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [lænd] [lɔ:gz] " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

"	That's	a	heck	of	a	place	to	land	logs	"	he	remarked	.
"	那就是	一个	见鬼	的	一个	地方	到	土地	日志	"	他	评论	.

“那地方真是个卸木材的好地方，”他评论道。

" [ðem; ðəm][eɪnt][lɔ:gz] " [grɪnd] [ə; eɪ][bʊl] - [kʊk] " [ðɛms] ['sɒsɪdʒɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ti:mstəz] -
" Them aint logs " grinned a bull - cook " them's sausages for the teamsters '
" 他们 不是 日志 " 咧嘴一笑 一个 公牛 - 厨师 " 它们是 香肠 为了 这 卡车司机 -
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

"那不是木头，"一个厨师咧嘴笑道，"那是给车夫们早餐吃的香肠。"

" [æt; ət] ['pɔlz] [kæmp][ʌp] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɪmlət] ['emptiz] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] ['ɔ:gər] ,
" At Paul's camp up where the little Gimlet empties into the Big Auger ,
" 在 保罗的 营 向上 在哪里 这 小的 金利口酒 空瓶 进入 这 大的 螺旋钻 ,

"在保罗的营地，就在小吉姆莱特河汇入大奥格河的地方，

['nu:ˌkʌməz] [ju:st] [tu:; tə] [kɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['nevər] [sɜ:rvd] [bi:nz] .
newcomers used to kick because they were never served beans .
新来者 用过的 到 踢 因为 他们 是 绝不 服务 豆子 .

新来的人以前会踢人，因为他们从来没有吃过豆子。

[ðə; ði] [bɔsiz] [ænd; ənd][ðə; ði][men][kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [bi:nz] .
The bosses and the men could never be interested in beans .
这 老板 和 这 男人 可以 绝不 是 感兴趣的 在 豆子 .

老板和工人们永远不可能对豆子感兴趣。

[i:] . [i:] . ['tɛrəl] [telz] [ˌju: 'es][ðə; ði]['ri:z(ə)n] :
E . E . Terrill tells us the reason :
E . E . 特里尔 讲述 我们 这 原因 :

EE Terrill 告诉我们原因:

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [kwɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]['di:teɪl][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɑ:b]
Once when the cook quit they had to detail a substitute to the job
一次 什么时候 这 厨师 辞职 他们 有 到 细节 一个 代替 到 这 工作
[ˌtempə'rerəli] .
temporarily .
暂时地 .

有一次厨师辞职了，他们不得不暂时安排一个替补厨师来顶替他的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['eniwer] .
There was one man who was no good anywhere .
那里 曾是 一 男人 WHO 曾是 不 好的 任何地方 .

有一个人，他哪儿都做不好。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [æt; ət] ['evri] [dʒɑ:b] .
He had failed at every job .
他 有 失败的 在 每一个 工作 .

他每份工作都失败了。

[kris] ['krɔ:sˌhɔ:l] , [ðə; ði] ['fɔ:rmən] , ['æktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪz] [gʊd] ['sʌmwer]
Chris Crosshaul , the foreman , acting on the theory that every man is good somewhere
克里斯 横运 , 这 领班 , 表演 在 这 理论 那 每一个 男人 是 好的 某处
,
,
,

工头克里斯·克罗斯豪尔秉持着"每个人都有自己的闪光点"的理论，

['fɪgjərd] [ðæt] [ðɪs] [gai] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [kʊk] ,
figured that this guy must be a cook ,
想 那 这 盖伊 必须 是 一个 厨师 ,

我猜这个人一定是厨师。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][dʒɑ:b][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][traɪd] .
for it was the only job he had not tried .
为了 它 曾是 这 仅有的 工作 他 有 不是 尝试 .

因为这是他唯一没有尝试过的工作。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['tækld] [wʌz; wəz] [biːnz] .

So	he	was	put	to	work	and	the	first	thing	he	tackled	was	beans	.
所以	他	曾是	放	到	工作	和	这	第一的	事物	他	已解决	曾是	豆子	.

于是他开始工作，他做的第一件事就是种豆子。

[hiː; hi] [fɪld] [ʌp][ə; eɪ][bɪg]['ket(ə)l][wɪð; wɪθ] [biːnz] [ænd; ənd] ['ædɪd] [sʌm; səm]['wɔːtər] .

He	filled	up	a	big	kettle	with	beans	and	added	some	water	.
他	已填	向上	一个	大的	壶	和	豆子	和	额外	一些	水	.

他往一大壶豆子里加了些水。

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [tʊk] [hoʊld][ðə; ði] [biːnz] [sweld] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]

When	the	heat	took	hold	the	beans	swelled	up	till	they	lifted	off	the	roof	and
什么时候	这	热	采取	抓住	这	豆子	肿胀	向上	直到	他们	抬起	离开	这	屋顶	和

[bʌldʒd] [aʊt][ðə; ði] [wɔːlz] .

bulged	out	the	walls	.
鼓胀	出去	这	墙壁	.

当热浪袭来时，豆子膨胀起来，直到它们从屋顶升起，从墙壁里鼓了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [kʊk] ['eniθɪŋ] [els] ,

There	was	no	way	to	get	into	the	place	to	cook	anything	else	,
那里	曾是	不	方式	到	得到	进入	这	地方	到	厨师	任何事物	别的	,

根本没有办法进入那个地方做其他菜。

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə] [iːt] [ʌp][ðə; ði][hæf] [kʊkt] [biːnz] .

so	the	whole	crew	turned	in	to	eat	up	the	half	cooked	beans	.
所以	这	所有的	全体人员	转向	在	到	吃	向上	这	一半	煮熟	豆子	.

于是全体船员都停下来吃起了那些半熟的豆子。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['stedi] [ðeɪ] [kliːnd] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]['reskjuːd][ðə; ði]

By	keeping	at	it	steady	they	cleaned	them	up	in	a	week	and	rescued	the
经过	保持	在	它	稳定的	他们	已清洗	他们	向上	在	一个	星期	和	获救	这

[wʊd] - [biː; bi] - [kʊk] .

would	-	be	-	cook	.
会	-	是	-	厨师	.

他们坚持不懈，一周之内就把他们清理干净，救出了那位原本想当厨师的人。

['æftər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [biːnz] .

After	that	no	one	seemed	to	care	much	for	beans	.
后	那	不	一	似乎	到	关心	很多	为了	豆子	.

之后似乎没人再喜欢豆子了。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb][tuː; tə] [hɔːl] [pruːn] [pɪts][ænd; ənd] ['kɔːfi] [graʊndz] [ə'weɪ]

It	used	to	be	a	big	job	to	haul	prune	pits	and	coffee	grounds	away
它	用过的	到	是	一个	大的	工作	到	运输	修剪	坑	和	咖啡	理由	离开

[frʌm; frəm] ['pɔlz] [kæmps] .

from	Paul's	camps	.
从	保罗的	营地	.

以前，把保罗营地里的树干残渣和咖啡渣运走是一项大工程。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][bɪg] [kruː] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['iːðər] [beɪb] [ɔːr] ['beni] [tuː; tə][duː][ðə; ði]

It	required	a	big	crew	of	men	and	either	Babe	or	Benny	to	do	the
它	必需的	一个	大的	全体人员	的	男人	和	任何一个	宝贝	或者	本尼	到	做	这

['hɔːlɪŋ] .

hauling	.
运输	.

这需要一大群人，而且必须由贝比或本尼来搬运。

['faɪnəli] [pɔ:l] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃi:pər] [tu:; tə] [bɪld] [nu:] [kæmps][ænd; ənd] [mu:v] ['evri]

Finally	**Paul**	**decided**	**it**	**was**	**cheaper**	**to**	**build**	**new**	**camps**	**and**	**move**	**every**
最后	保罗	决定	它	曾是	更便宜	到	建造	新的	营地	和	移动	每一个

[mʌnθ] .

month	**.**
月	.

最后，保罗认为建造新营地并每月搬迁更划算。

[ðə; ði]['wɪntər] [pɔ:l] [lɔ:gd] [ɔ:f] [nɔ:rθ] [də'koʊtə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n]['æksmən] ,

The	**winter**	**Paul**	**logged**	**off**	**North**	**Dakota**	**with**	**the**	**Seven**	**Axemen**	**,**
这	冬天	保罗	已登录	离开	北	达科他州	和	这	七	斧头手	,

冬天，保罗和七斧手乐队一起离开了北达科他州。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɔ:r] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kʊks] ,

the	**Little**	**Chore**	**Boy**	**and**	**the**	**300**	**cooks**	**,**
这	小的	家务	男生	和	这	-	厨师	,

小杂工和300名厨师，

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [kʊks] [ɪn] [θri:] [ʃɪfts] — [wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [mi:l] .

he	**worked**	**the**	**cooks**	**in**	**three**	**shifts**	**—**	**one**	**for**	**each**	**meal**	**.**
他	工作	这	厨师	在	三	轮班	—	一	为了	每个	一顿饭	.

他安排厨师们三班倒，每班负责一顿饭。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['æksmən][wɜ:r; wər] ['hɑ:rti] ['i:tər] ; [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['beɪkən][wʌz; wəz][wʌn][saɪd][ʌv; əv]

The	**Seven**	**Axemen**	**were**	**hearty**	**eaters**	**;**	**a**	**portion**	**of**	**bacon**	**was**	**one**	**side**	**of**
这	七	斧头手	是	爽朗	食客	;	一个	部分	的	熏肉	曾是	一	边	的

[ə; eɪ] - - [paʊnd] [pɪg] .

a	**1600**	**-**	**pound**	**pig**	**.**
一个	-	-	磅	猪	.

七斧兵食量惊人；一份培根相当于一头 1600 磅重猪的一侧。

[pɔ:l] [ʃɪpt] [ə; eɪ][stɜ:rn] - [wi:l] ['sti:mboʊt] [ʌp] [red] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

Paul	**shipped**	**a**	**stern**	**-**	**wheel**	**steamboat**	**up**	**Red**	**River**	**and**	**they**	**put**	**it**	**in**	**the**
保罗	已发货	一个	船尾	-	车轮	汽船	向上	红色的	河	和	他们	放	它	在	这

[su:p] ['ket(ə)l][tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði] [su:p] .

soup	**kettle**	**to**	**stir**	**the**	**soup**	**.**
汤	壶	到	搅拌	这	汤	.

保罗把一艘明轮蒸汽船运到红河上，然后他们把它放进汤锅里搅拌汤。

[laɪk] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪsts] ,

Like	**other**	**artists**	**,**
喜欢	其他	艺术家	,

和其他艺术家一样，

[kʊks] [ɑ:r; ər] [ˌtemprə'mentl] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌsɪdnəs]

cooks	**are**	**temperamental**	**and**	**some**	**of**	**them**	**are**	**full**	**of**	**cussedness**
厨师	是	性情古怪	和	一些	的	他们	是	满的	的	固执

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [hu:] [kʊd; kəd] [sæs] [pɔ:l] ['bʌnjən] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]

but	**the**	**only**	**ones**	**who**	**could**	**sass**	**Paul**	**Bunyan**	**and**	**get**	**away**	**with**	**it**
但	这	仅有的	一个	WHO	可以	傲娇	保罗	班扬	和	得到	离开	和	它

[wɜ:r; wər][ðə; ði][stɑ:rz][laɪk][bɪg][dʒoʊ][ænd; ənd] ['saʊərdoʊ] [sæm] .

were	**the**	**stars**	**like**	**Big**	**Joe**	**and**	**Sourdough**	**Sam**	**.**
是	这	明星	喜欢	大的	乔	和	拓荒者	山姆	.

厨师们脾气古怪，有些人还很固执，但只有像大乔和酸面包山姆这样的明星厨师才能顶撞保罗·班扬而不被惩罚。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [sled] , — [moʊst]['pɑ:pjələr][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lʌmbər] ['ɪndəstri] !

The	**lunch**	**sled**	**,**	**—**	**most**	**popular**	**institution**	**in**	**the**	**lumber**	**industry**	**!**
这	午餐	雪橇	,	—	最多	受欢迎的	机构	在	这	木材	行业	!

午餐雪橇——木材行业最受欢迎的设施！

[its] [əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nuːn] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][hæz; həz] [bɪn] [heild] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][baɪ] [ˈhʌŋgri]
It's arrival at the noon rendezvous has been hailed with joy by hungry
它是 到达 在 这 中午 会合 有 到过 赞誉 和 喜悦 经过 饥饿的
[men] [ɑːn] [ˈevri] [ˈlɔːgɪŋ] [dʒɑːb] [sɪns] [pɔːl] [ɪnˈventɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
men on every logging job since Paul invented it .
男人 在 每一个 日志记录 工作 自从 保罗 发明 它 .

自从保罗发明了它以来，每个伐木工人在中午集合时都会欢呼雀跃。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][wɔːrm] [fuːd] [ˈfriːzɪz] [ɑːn][jʊr; jər][tɪn] [pleɪt] ,
What if the warm food freezes on your tin plate ,
什么 如果 这 温暖的 食物 冰冻 在 你的 锡 盘子 ,

如果热食在你的锡盘上冻住了怎么办?

[ðə; ði] [kiːn] [koʊld] [er] [hæz; həz] [ˈʃaːpənd] [jʊr; jər] [ˈæpɪtaɪt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
the keen cold air has sharpened your appetite to enjoy it .
这 敏锐的 寒冷的 空气 有 锋利 你的 食欲 到 享受 它 .

凛冽的寒风反而激发了你享用美食的欲望。

[ðə; ði] [kruː] [ðæt] [təutid] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [pɔːl] [ˈbʌnjən] [hæd; həd][soʊ][fɑːr][tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd][soʊ]
The crew that toted lunch for Paul Bunyan had so far to travel and so
这 全体人员 那 携带 午餐 为了 保罗 班扬 有 所以 远的 到 旅行 和 所以
['meni] [tuː; tə] [fiːd] [ðeɪ] [hɔːld] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈkɪtʃɪn] [ɑːn][ðə; ði] [lʌntʃ] [sled] ,
many to feed they hauled a complete kitchen on the lunch sled ,
许多 到 喂养 他们 拖拽 一个 完全的 厨房 在 这 午餐 雪橇 ,

为保罗·班扬运送午餐的队伍路途遥远，要喂饱的人也很多，所以他们在午餐雪橇上拖了一整套厨房用具。

[kʊks] [ænd; ənd][ɔːl] .
cooks and all .
厨师 和 全部 .

包括厨师在内。

['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['lʌmbər] ['kʌmpəni] ,
OVER thirty years ago The Red River Lumber Company ,
超过 三十 年 前 这 红色的 河 木材 公司 ,

三十多年前，红河木材公司

[fɔːˈsiːɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] [paɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɪn] - ,
foreseeing the end of their White Pine which was reached in 1915 ,
预见 这 结尾 的 他们的 白色的 松树 哪个 曾是 达到 在 - ,

他们预见到白松林的枯竭，而白松林的枯竭时间已于 1915 年结束。

[set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][paɪn] [ðæt] [wʊd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [treɪd] [ðæt] [dɪ'mændz] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz]
set out to find the pine that would supply a trade that demands the qualities
放 出去 到 寻找 这 松树 那 会 供应 一个 贸易 那 需求 这 品质
[faʊnd] [ɪn] [waɪt] [paɪn] .
found in White Pine .
成立 在 白色的 松树 .

出发寻找能够满足贸易需求的松木，这种贸易需要白松所具备的品质。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪvli] ['stʌdid]
All the forests of North America were examined and exhaustively studied
全部 这 森林 的 北 美国 是 检查 和 彻底地 研究
[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ʃʊgər] [paɪn][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] [waɪt] [paɪn] ,
and the selection was Sugar Pine and California White Pine ,
和 这 选择 曾是 糖 松树 和 加利福尼亚州 白色的 松树 ,

北美所有森林都经过了考察和详尽研究，最终选定了糖松和加州白松。

— " [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][paɪnz] [ðæt] ['evər] [gru:] " [ænd; ənd] [prə'dʌkʃn] ['stɑ:rtɪd][æt; ət] ['wɛs,twʊd] [ɪn]
— " the largest pines that ever grew " and production started at Westwood in
— " 这 最大 松树 那 曾经 生长 " 和 生产 开始 在 韦斯特伍德 在
- .
1914 .
- .

——"有史以来最大的松树"，韦斯特伍德于 1914 年开始生产。

['ʃʊgər] [paɪn] , — " [kɔ:rk] [paɪnz] [bɪg] ['brʌðər] ,
SUGAR PINE , — " cork pine's big brother ,
糖 松树 , — " 软木 松树的 大的 兄弟 ,

糖松——"软木松的哥哥"，

" [ɪz] [bə'tænɪklɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [paɪn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] ['vɜ:rtʃʊ] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [waɪt] [paɪn]
" is botanically a White Pine with all the family virtues that have made White Pine
" 是 植物学 一个 白色的 松树 和 全部 这 家庭 美德 那 有 制成 白色的 松树
[ðə; ði]['stændərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑ:ðəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] " [kɔ:rk]
the standard from the days of the Pilgrim Fathers to the period of " cork
这 标准 从 这 天 的 这 朝圣 父亲们 到 这 时期 的 " 软木
" [waɪt] [paɪn][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [steɪts] .
" White Pine in the Lake States .
" 白色的 松树 在 这 湖 各州 .

从植物学角度来说，它是一棵白松，具有白松家族的所有优点，这些优点使白松从清教徒时代到五大湖区的"软木"白松时期都成为标准品种。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪt] , [sɔ:ft] , ['i:v(ə)n] - ['tekstʃərd] , ['i:zi] - [tu:; tə] - [wɜ:rk] , ['dʊrəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][wɔ:rp]
It is light , soft , even - textured , easy - to - work , durable and will not warp
它 是 光 , 柔软的 , 甚至 - 纹理 , 简单的 - 到 - 工作 , 耐用的 和 将要 不是 经
[ɔ:r] [tʃek] .
or check .
或者 查看 .

它轻盈、柔软、质地均匀、易于加工、经久耐用，而且不会变形或开裂。

[ˌkælə'fɔ:rniə] [waɪt] [paɪn] [ræŋks] ['sekənd]['oʊnli][tu:; tə] ['ʃʊgər] [paɪn][ɪn][saɪz][ænd; ənd][ɪz][kloʊz][tu:; tə]
CALIFORNIA WHITE PINE ranks second only to Sugar Pine in size and is close to
加利福尼亚州 白色的 松树 排名 第二 仅有的 到 糖 松树 在 尺寸 和 是 关闭 到
[ˌaɪ 'ti:][ɪn] [waɪt] [paɪn] ['kwɑ:lətiz] .
it in White Pine qualities .
它 在 白色的 松树 品质 .

加州白松的尺寸仅次于糖松，其品质也与糖松相近。

[bə'tænɪklɪ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [paɪn] ,
Botanically a Yellow Pine ,
植物学 一个 黄色的 松树 ,

植物学上来说是黄松，

[ɪts] ['tekstʃər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['æltɪtu:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][noʊ] [weɪ]
its texture has been so changed by climate and altitude that it in no way
它是 质地 有 到过 所以 已更改 经过 气候 和 高度 那 它 在 不 方式
[rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['jeloʊ] [paɪnz] [ænd; ənd] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [waɪt] [paɪn] [ðæt] [ɪts] [treɪd] [neɪm] [ɪz]
resembles the Yellow Pines and is so much like White Pine that its trade name is
类似 这 黄色的 松树 和 是 所以 很多 喜欢 白色的 松树 那 它是 贸易 姓名 是
['nesəseri] [tu:; tə] [prɪ'vent] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'su:mər] .
necessary to prevent confusion on the part of the consumer .
必要的 到 防止 困惑 在 这 部分 的 这 消费者 .

由于气候和海拔的影响，它的质地发生了很大的变化，与黄松完全不同，反而与白松非常相似，因此需要使用商品名来避免消费者混淆。

[waɪt] [fɜ:r][ɪz] [laɪt] , [streɪt] [greɪnd] [ænd; ənd] ['i:zəli] [wɜ:rkt] .
WHITE FIR is light , straight grained and easily worked .
白色的 冷杉 是 光 , 直的 颗粒状 和 容易地 工作 .

白杉木质地轻盈，纹理笔直，易于加工。

[ə; eɪ] ['smɔ:lər] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [greɪdz] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg] [paɪnz] ,

A	smaller	percentage	of	upper	grades	than	the	big	pines	,
一个	较小的	百分比	的	上	成绩	比	这	大的	松树	,

与大松树相比，高等级松树的比例较小。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [nɑ:ts] [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] ['ɔ:fər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['vælju:z][ænd; ənd]

but	with	knots	so	small	that	the	commons	offer	exceptional	values	and
但	和	绳结	所以	小的	那	这	公共领域	提供	非凡的	值	和

[æd'væntɪdʒɪz] .

advantages	.
优势	.

但由于结节非常小，普通品种具有非凡的价值和优势。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nkri:t] [fɔ:rmz] , ['ʃi:ðɪŋ] ,

It	is	used	for	concrete	forms	,	sheathing	,
它	是	用过的	为了	具体的	表格	,	护套	,

它用于混凝土模板、覆层等。

['stʌdɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['deri] [kən'teɪnərz] [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi]

studding	and	for	dairy	containers	and	packages	that	must	be
钉钉	和	为了	奶制品	容器	和	包裹	那	必须	是

['oʊdərləs] [ænd; ənd] ['teɪstləs] .

odorless	and	tasteless	.
无味	和	无味	.

用于装饰，以及用于乳制品容器和包装，这些容器和包装必须无味无臭。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [meɪks] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪn'tɪriər] ['fɪnɪʃ] .

It	also	makes	a	handsome	interior	finish	.
它	还	制作	一个	英俊的	内部的	结束	.

它也可以作为漂亮的室内装饰材料。

['ɪnsens] ['si:dər] [ɪz] [ju:st] ['tʃi:fli] [fɔ:r; fər] ['penslz] [ænd; ənd] [tʃests] — [ə; eɪ][sɔ:ft] , [streɪt] - [greɪnd]

INCENSE	CEDAR	is	used	chiefly	for	pencils	and	chests	—	a	soft	,	straight	-	grained
香	雪松	是	用过的	主要	为了	铅笔	和	箱子	—	一个	柔软的	,	直的	-	颗粒状

[red] ['si:dər] .

red	cedar	.
红色的	雪松	.

香柏主要用于制作铅笔和箱子——它是一种质地柔软、纹理笔直的红雪松。

[ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['pi:p(ə)l] [straɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

The	Red	River	people	strive	for	a	quality	of	manufacture	worthy	of	such
这	红色的	河	人们	努力	为了	一个	质量	的	生产	值得	的	这样的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tri:z] .

magnificent	trees	.
壮丽	树木	.

红河地区的人们努力追求与这些壮丽树木相匹配的高品质产品。

[ðə; ði] ['wɛsˌtwʊd] [plænt] , [ɪ'lektrɪkli] ['ɑ:pɝˌeɪtəd] [θru:'aʊt] , [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪn][ɪts] [fi:ld] ,

The	Westwood	plant	,	electrically	operated	throughout	,	is	a	new	departure	in	its	field	,
这	韦斯特伍德	植物	,	电气	经营的	自始至终	,	是	一个	新的	离开	在	它是	场地	,

韦斯特伍德工厂完全采用电力驱动，这在该领域是一个全新的突破。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv] - ['mɪljən] [fi:t] [ə; eɪ] [jɪr] .

with	a	capacity	of	200	million	feet	a	year	.
和	一个	容量	的	-	百万	脚	一个	年	.

年产能达2亿英尺。

[plænd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

Planned	by	our	own	engineers	,
计划	经过	我们的	自己的	工程师	,

由我们自己的工程师规划设计

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [nu:]

much	of	the	machinery	and	equipment	is	of	our	own	design	and	new
很多	的	这	机械	和	设备	是	的	我们的	自己的	设计	和	新的

['stændərdz][ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

standards	of	efficiency	,
标准	的	效率	,

许多机器设备都是我们自主设计，并符合新的效率标准。

[ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [set] .

economy	and	precision	of	cutting	have	been	set	.
经济	和	精确	的	切割	有	到过	放	.

切割的经济性和精度都已达到要求。

['mɑ:dərn][draɪ] - [kɪlnz] ['hænd(ə)l][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtpʊt] [ænd; ənd] [ji:ld] ['pɜ:rfɪktli]

Modern	dry	-	kilns	handle	a	large	part	of	the	output	and	yield	perfectly
现代的	干燥	-	窑炉	处理	一个	大的	部分	的	这	输出	和	屈服	完美

['si:znd] ['lʌmbər] ,

seasoned	lumber	,
经验丰富的	木材	,

现代干燥窑处理了大部分木材产量，并生产出完美干燥的木材。

[fri:] [frʌm; frəm] ['draɪɪŋ] ['di:fekts; dɪ'fekts] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [rɪ'kwaɪərd]

free	from	drying	defects	,	in	a	few	days	instead	of	the	months	required
自由的	从	烘干	缺陷	,	在	一个	很少	天	反而	的	这	几个月	必需的

[fɔ:r; fər] [er] ['draɪɪŋ] .

for	air	drying	.
为了	空气	烘干	.

几天内即可干燥，避免了自然干燥所需的数月，而且干燥过程不会出现任何缺陷。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛsˌtwʊd] [kreɪn] [kru:z] ['paɪlɪŋ] ['lʌmbər] [fɔ:r; fər] [er] - ['draɪɪŋ] .

One	of	the	Westwood	Crane	Crews	Piling	Lumber	for	Air	-	drying	.
一	的	这	韦斯特伍德	起重机	船员	桩	木材	为了	空气	-	烘干	.

韦斯特伍德起重机公司的一支施工队正在堆放木材进行风干。

[wʌn] [bɔ:rd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [tu:] [sloʊ] .

One	board	at	a	Time	is	Too	Slow	.
一	木板	在	一个	时间	是	也	慢的	.

一次只能处理一块板子，速度太慢了。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər][wʌn] [kreɪn] — - ['aʊərz][ɪz] - , - [fi:t] , [bɔ:rd] ['meʒər] .

The	Record	for	One	Crane	—	10	Hours	is	678	,	900	Feet	,	Board	Measure	.
这	记录	为了	一	起重机	—	-	小时	是	-	,	-	脚	,	木板	措施	.

单台起重机 10 小时的记录是 678,900 英尺（板材测量）。

[ðə; ði][plænt] ['ɔpəreɪts] [ðə; ði] [jɪr] - [raʊnd] , ['lɔ:gɪŋ] , ['sɔ:ɪŋ] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] .

The	plant	operates	the	year	'	round	,	logging	,	sawing	,	manufacturing	and	shipping	.
这	植物	运作	这	年	-	圆形的	,	日志记录	,	锯切	,	制造业	和	船运	.

该工厂全年运营，从事伐木、锯木、制造和运输。

['hændikæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] ['klaɪmət] [ɑ:r; ər] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n][lɔ:gz][ɑ:r; ər]

Handicaps	of	a	severe	winter	climate	are	overcome	and	frozen	logs	are
障碍	的	一个	严重	冬天	气候	是	克服	和	冷冻	日志	是

[θɔ:d] [ɪn][ə; eɪ] [sti:m] - ['hi:tɪd] [pɑ:nd] .

thawed	in	a	steam	-	heated	pond	.
解冻	在	一个	蒸汽	-	加热	池塘	.

克服了严寒冬季气候带来的不利影响，在蒸汽加热的池塘中解冻了冻木。

[kən'tɪnjuəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['gɪvz] ['stedi] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [skɪld] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [men]

Continuous	operation	gives	steady	employment	to	skilled	and	experienced	men
连续的	手术	给予	稳定的	就业	到	熟练	和	经验丰富的	男人

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ræpɪd] [rɪ'pleɪsmənt] [ʌv; əv] [stɑːks] [ðæt] [meɪks] ['wɛsˌtwʊd] [ə; eɪ][dɪ'pendəb(ə)l] [sɔːrs]

and	a	rapid	replacement	of	stocks	that	makes	Westwood	a	dependable	source
和	一个	迅速的	替代品	的	股票	那	制作	韦斯特伍德	一个	可靠的	来源

[ʌv; əv] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪd] .

of	supply	for	the	trade	.
的	供应	为了	这	贸易	.

持续运营为技术熟练、经验丰富的工人提供了稳定的就业机会，并迅速补充了库存，使韦斯特伍德成为该行业可靠的供应来源。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [red] ['rɪvər] ['fæktriz; 'fæktəriz][æt; ət] ['wɛsˌtwʊd] [ɑːr; ər] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['evri]

The	large	Red	River	factories	at	Westwood	are	equipped	to	supply	every
这	大的	红色的	河	工厂	在	韦斯特伍德	是	配备	到	供应	每一个

[noʊn] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] [meɪd] - [tuː; tə] - ['ɔːrdər] ['spɛʃəltiːz] [ɑːr; ər] ['kwɪkli] [tɜːrnd]

known	need	of	the	trade	and	made	-	to	-	order	specialties	are	quickly	turned
已知	需要	的	这	贸易	和	制成	-	到	-	命令	专业	是	迅速地	转向

[aʊt] .

out	.
出去	.

位于韦斯特伍德的大型红河工厂设备齐全，能够满足业内所有已知需求，并能快速生产定制的特色产品。

[ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] , ['fɪnɪʃɪŋ] , [g'luːɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

The	most	modern	machinery	is	used	for	cutting	,	finishing	,	glueing	and	other
这	最多	现代的	机械	是	用过的	为了	切割	,	精加工	,	胶合	和	其他

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

切割、精加工、粘合和其他工序均采用最先进的机械设备。

['aʊər; ɑːr] ['moʊldɪŋz] ,

Our	moldings	,
我们的	模具	,

我们的模具，

[sæʃ] [ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] ['prɑːdʌkt] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [ɪn][ðer; ðər] [kliːn] - [kʌt]

sash	and	doors	and	similar	products	are	superior	in	their	clean	-	cut
窗扇	和	门	和	相似的	产品	是	优越的	在	他们的	干净的	-	切

['wɜːrkmənʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

workmanship	as	well	as	the	texture	of	the	wood	.
做工	作为	出色地	作为	这	质地	的	这	木头	.

窗框、门及类似产品在做工精细和木材纹理方面都表现出色。

[bɑːks] [ʃʊk] , [sæʃ] [ænd; ənd] [dɔːr] ['kʌtɪŋz] , ['bɔrdz] [fɔːr; fər] ['waɪndɪŋ] [faɪn] ['tɛkˌstaɪlz][ɔːr] ['meɪkɪŋ]

Box	shooks	,	sash	and	door	cuttings	,	boards	for	winding	fine	textiles	or	making
盒子	摇晃	,	窗扇	和	门	插条	,	板	为了	绕线	美好的	纺织品	或者	制作

['ɔːrgən][paɪps] ,

organ	pipes	,
器官	管道	,

箱形木块、窗框和门板裁片、用于缠绕精细纺织品或制作管风琴管的木板

[piˈænoʊ] [kiːz] [ænd; ənd] [kiː] - [bedz] , ['kɜːrt(ə)n] [poʊlz] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ['rəuləz][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv]

piano	keys	and	key	-	beds	,	curtain	poles	and	shade	rollers	are	some	of
钢琴	钥匙	和	钥匙	-	床	,	窗帘	杆子	和	阴影	滚筒	是	一些	的

['aʊər; ɑːr] ['prɑːdʌkt] .

our	products	.
我们的	产品	.

钢琴琴键和琴键底座、窗帘杆和遮光帘卷帘是我们的一些产品。

['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nɑːts] [ænd; ənd] [weɪst] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [səˈplaɪ] [əˈfɔːrdz] [iˈkɔnəmiz]

Cutting	out	the	knots	and	waste	at	the	source	of	supply	affords	economies
切割	出去	这	绳结	和	浪费	在	这	来源	的	供应	提供	经济体

[ðæt] [ɑːr; ər]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [wʊd] [kən'suːmɪŋ] ['ɪndəstriz] .

that	are	profitable	to	all	wood	consuming	industries	.
那	是	有利可图	到	全部	木头	消费	行业	.

从源头上消除木材的结节和浪费，可以降低成本，使所有木材消费行业都能从中获利。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edʒər] , ['wɛsˌtwʊd] [mɪl] , [ˌkæləˈfɔːrniə] .

One	of	the	Edgers	,	Westwood	Mill	,	California	.
一	的	这	修边器	,	韦斯特伍德	磨	,	加利福尼亚州	.

其中一位是位于加利福尼亚州韦斯特伍德米尔的 Edgers 公司。

[wen] [pɔːl] [ɪn'ventɪd] ['lɔːgɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'vent][ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [aʊt] [ɔːl]

WHEN	Paul	invented	logging	he	had	to	invent	all	the	tools	and	figure	out	all
什么时候	保罗	发明	日志记录	他	有	到	发明	全部	这	工具	和	数字	出去	全部

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['meθədz] .

his	own	methods	.
他的	自己的	方法	.

保罗发明伐木术的时候，他不得不自己发明所有的工具，并摸索出所有的方法。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] .

There	were	no	precedents	.
那里	是	不	先例	.

此前没有任何先例。

[æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][hɪz; ɪz]['aʊtfɪt] [kən'sistid] [ʌv; əv] [beɪb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][æks] .

At	the	start	his	outfit	consisted	of	Babe	and	his	big	axe	.
在	这	开始	他的	全套服装	由……组成	的	宝贝	和	他的	大的	斧头	.

一开始，他的装备只有宝贝和他的大斧头。

[noʊ] [tuː] ['lɔːgɪŋ] [dʒɑːbz][kæn; kən][biː; bi]['hændəld][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [soʊ] [pɔːl] [ə'dæptɪd] [hɪz; ɪz]

No	two	logging	jobs	can	be	handled	exactly	the	same	way	so	Paul	adapted	his
不	二	日志记录	工作	能	是	处理	确切地	这	相同的	方式	所以	保罗	改编	他的

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [tuː; tə]['loʊk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

operations	to	local	conditions	.
运营	到	当地的	状况	.

没有两份伐木作业的处理方式是完全相同的，所以保罗根据当地情况调整了他的作业方式。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [hiː; hi] [juːst] [beɪb] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɔːgɪŋ]

In	the	mountains	he	used	Babe	to	pull	the	kinks	out	of	the	crooked	logging
在	这	山脉	他	用过的	宝贝	到	拉	这	扭结	出去	的	这	歪	日志记录

[roʊdz] ;

roads	;
道路	;

在山区，他用贝贝来疏通弯曲的伐木道路；

[ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['ʌnjən] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['hɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd][æt; ət][ə; eɪ]

on	the	Big	Onion	he	began	the	system	of	hauling	a	section	of	land	at	a
在	这	大的	洋葱	他	开始	这	系统	的	运输	一个	部分	的	土地	在	一个

[taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] [nɔːrθ] [dəˈkoʊtə][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]['sev(ə)n]['æksmən] .

time	to	the	landings	and	in	North	Dakota	he	used	the	Seven	Axemen	.
时间	到	这	着陆	和	在	北	达科他州	他	用过的	这	七	斧头手	.

在"大洋葱"号上，他开始采用一次运走一小块土地到码头的系统；在北达科他州，他使用了七名斧头工。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['mɑːrkɪŋ] [lɔːgz][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

At	that	time	marking	logs	was	not	thought	of	,
在	那	时间	标记	日志	曾是	不是	想法	的	,

当时还没有想到要给日志做标记。

[pɔːl] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][lɔːgz][bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Paul	had	no	need	for	identification	when	there	were	no	logs	but	his
保罗	有	不	需要	为了	鉴别	什么时候	那里	是	不	日志	但	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

当除了他自己的原木之外没有其他原木时，保罗不需要身份证明。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] [draɪv] [ˈʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

About	the	time	he	started	the	Atlantic	Ocean	drive	others	had	come	into	the
关于	这	时间	他	开始	这	大西洋	海洋	驾驶	其他的	有	来	进入	这

[ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [kəmˈbaɪnd] [kʌt] [wʌz; wəz] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ˈpɔlz] ,

industry	and	although	their	combined	cut	was	insignificant	compared	to	Paul's	,
行业	和	虽然	他们的	合并	切	曾是	微不足道	比较的	到	保罗的	,

在他开始大西洋航线运营的同时，其他一些人也进入了这个行业，尽管他们加起来的收入与保罗的收入相比微不足道，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd][moʊst][tuː; tə] [luːz] .

there	was	danger	of	confusion	,	and	Paul	had	most	to	lose	.
那里	曾是	危险	的	困惑	,	和	保罗	有	最多	到	失去	.

当时存在混乱的危险，而保罗的损失最大。

[æt; ət][fɜːrst] [pɔːl] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz][lɔːgz][baɪ] [ˈpɪntʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] [lɔːg] .

At	first	Paul	marked	his	logs	by	pinching	a	piece	out	of	each	log	.
在	第一的	保罗	标记	他的	日志	经过	捏	一个	片	出去	的	每个	日志	.

起初，保罗在每根木头上掐下一小块来做标记。

[wen] [hɪz; ɪz][kʌt] [gruː] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə]

When	his	cut	grew	so	large	that	the	marking	had	to	be	detailed	to
什么时候	他的	切	生长	所以	大的	那	这	标记	有	到	是	详细的	到

[ðə; ði] [kruːz] ,

the	crews	,
这	船员	,

当他的伤口越来越大，以至于需要向工作人员详细说明伤口位置时，

[ðə; ði] " [skælp] " [ɑːn] [iːtʃ] [lɔːg][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ,

the	"	scalp	"	on	each	log	was	put	on	with	an	axe	,
这	"	头皮	"	在	每个	日志	曾是	放	在	和	一个	斧头	,

每根原木上的"树皮"都是用斧头砍下来的。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [nɑːt] [ˈevri] [mæn][kʊd; kəd][nɪp][aʊt][ðə; ði] [tʃʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz]

for	even	in	those	days	not	every	man	could	nip	out	the	chunk	with	his	fingers
为了	甚至	在	那些	天	不是	每一个	男人	可以	掐	出去	这	块	和	他的	手指

.

.
.

即使在那个年代，也不是每个男人都能用手指抠出那块肉。

[ðə; ði][ˈgraɪndstoʊn][wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [pɔːl] [ðə; ði][ˈwɪntər][hiː; hi] [lɔːgd] [ɔːf] [nɔːrθ] [dəˈkoʊtə] .

The	Grindstone	was	invented	by	Paul	the	winter	he	logged	off	North	Dakota	.
这	磨石	曾是	发明	经过	保罗	这	冬天	他	已登录	离开	北	达科他州	.

磨刀石是保罗在北达科他州伐木的那个冬天发明的。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈpɔlz] [ˈæksmən][hæd; həd][tuː; tə] [ˈʃɑːrpən] [ðer; ðər][ˈæksɪz][baɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈrɑːks] [daʊn] [hɪl]

Before	that	Paul's	axemen	had	to	sharpen	their	axes	by	rolling	rocks	down	hill
前	那	保罗的	斧头手	有	到	锐化	他们的	轴	经过	滚动	岩石	向下	爬坡道

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	running	along	side	of	them	.
和	跑步	沿着	边	的	他们	.

在此之前，保罗的斧手们不得不通过滚动山坡上的石头并沿着石头奔跑来磨利斧头。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] " [bɪg] [dɪk] , " [æz; əz][ðə; ði]['lʌmbərˌdʒæks] [kɔːld] [də'koʊtə] ,

When	they	got	to	"	Big	Dick	,	"	as	the	lumberjacks	called	Dakota	,
什么时候	他们	得到	到	"	大的	迪克	,	"	作为	这	伐木工	称为	达科他州	,

当他们到达伐木工人称作"大迪克"的达科他那里时，

[hɪlz] [ænd; ənd]['rɑːks][wɜːr; wər][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [pɔːl] [rɪgd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [rɑːk] .

hills	and	rocks	were	so	hard	to	find	that	Paul	rigged	up	the	revolving	rock	.
丘陵	和	岩石	是	所以	难的	到	寻找	那	保罗	作弊	向上	这	旋转	岩石	.

由于山丘和岩石很难找到，保罗便架起了旋转的岩石。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n]['æksmən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə]

This	was	much	appreciated	by	the	Seven	Axemen	as	it	enabled	them	to
这	曾是	很多	感谢	经过	这	七	斧头手	作为	它	已启用	他们	到

[graɪnd][æn; ən][æks][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

grind	an	axe	in	a	week	,
研磨	一个	斧头	在	一个	星期	,

七名斧手对此非常感激，因为这使他们能够在一周内磨出一把斧头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['graɪndstoʊn][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɔːr] [bɔɪ]

but	the	grindstone	was	not	much	of	a	hit	with	the	Little	Chore	Boy
但	这	磨石	曾是	不是	很多	的	一个	打	和	这	小的	家务	男生

[huːz] [dʒɑːb][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

whose	job	it	was	to	turn	it	.
谁	工作	它	曾是	到	转动	它	.

但是负责转动磨石的小男孩却不太喜欢它。

[ðə; ði][fɜːrst][stoʊn][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ðæt] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

The	first	stone	was	so	big	that	working	at	full	speed	,
这	第一的	石头	曾是	所以	大的	那	在职的	在	满的	速度	,

第一块石头太大了，即使全速工作，

['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪdeɪ] .

every	time	it	turned	around	once	it	was	payday	.
每一个	时间	它	转向	大约	一次	它	曾是	发薪日	.

每次轮到发薪日的时候，情况都会有所好转。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɔːr] [bɔɪ] [led][ə; eɪ] ['strenjuəs] [laɪf] .

The	Little	Chore	Boy	led	a	strenuous	life	.
这	小的	家务	男生	引领	一个	费力的	生活	.

小杂工的生活十分艰辛。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd][laɪk][ɔːl] ['jʌŋstəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst]['wɪntər][ɪn]

He	was	only	a	kid	and	like	all	youngsters	putting	in	their	first	winter	in
他	曾是	仅有的	一个	孩子	和	喜欢	全部	年轻人	推杆	在	他们的	第一的	冬天	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

他当时只是个孩子，像所有在森林里度过第一个冬天的年轻人一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt]['oʊvər][ðə; ði][dʒʌmps][baɪ][ðə; ði]['oʊldˌtaɪmərz] .

he	was	put	over	the	jumps	by	the	oldtimers	.
他	曾是	放	超过	这	跳跃	经过	这	老前辈们	.

他被老队员们抬着越过了障碍。

[hɪz; ɪz]['regjələr][wɜːrk][wʌz; wəz] ['hevi] [ɪ'nʌf] , ['splɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] ,

His	regular	work	was	heavy	enough	,	splitting	all	the	wood	for	the	camp	,
他的	常规的	工作	曾是	重的	足够的	,	分裂	全部	这	木头	为了	这	营	,

他日常的工作已经够繁重了，要劈开营地里所有的木柴。

['kæriɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['pækɪŋ] [lʌntʃ] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,

carrying	water	and	packing	lunch	to	the	men	,
携带	水	和	包装	午餐	到	这	男人	,

给男人们送水和打包午餐，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['heɪzərz][sent][hɪm; ɪm][ɑ:n][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][waɪld] [gu:s] ['erəndz] [tu:; tə][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv]

but	his	hazers	sent	him	on	all	kinds	of	wild	goose	errands	to	all	parts	of
但	他的	烟雾机	发送	他	在	全部	种类	的	荒野	鹅	跑腿	到	全部	部分	的

[ðə; ði][wɜ:rks] ,

the	works	,
这	作品	,

但是他的手下却派他到工厂的各个角落去跑腿，做各种各样无意义的差事。

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] " [left] - ['hændɪd] [ˊpi:vi] " [ɔ:r][ə; eɪ] " ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [krɔ:s] - [hɔ:lz] .

looking	for	a	"	left	-	handed	peavy	"	or	a	"	bundle	of	cross	-	hauls	.
寻找	为了	一个	"	左边	-	递交	豌豆	"	或者	一个	"	捆	的	叉	-	运输	.

寻找“左撇子小渔夫”或“一捆交叉拖拽的渔具”。

" [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃərd] ['rʌfnek] [wɪt][ə'baʊt][hɪz; ɪz][saɪz]

"	He	had	to	take	a	lot	of	good	natured	roughneck	wit	about	his	size
"	他	有	到	拿	一个	很多	的	好的	自然	粗汉	有	关于	他的	尺寸

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['oʊnli] [weid] - [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['sɜ:rsɪŋgl] [meɪd] [ə; eɪ][belt]

for	he	only	weighed	800	pounds	and	a	couple	of	surcingles	made	a	belt
为了	他	仅有的	称重	-	磅	和	一个	夫妻	的	腹带	制成	一个	腰带

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“他不得不忍受很多粗犷豪放的人对他体型的善意调侃，因为他只有 800 磅重，几条腹带就成了他的腰带。”

[wʌt] [hi:; hi] [lækt] [ɪn][saɪz][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][ɪn][grɪt][ænd; ənd][ðə; ði][men] ['si:krətli] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz]

What	he	lacked	in	size	he	made	up	in	grit	and	the	men	secretly	respected	his
什么	他	缺乏	在	尺寸	他	制成	向上	在	砂砾	和	这	男人	偷偷	受人尊敬	他的

['geɪmnɪs] .

gameness	.
游戏性	.

他虽然身材矮小，但意志坚韧，男人们私下里都很敬佩他的这种拼搏精神。

[ðeɪ] [sed] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [mæn] [ɪf] [hi:; hi]['evər][gɑ:t]['eni] [groʊθ] ,

They	said	he	might	make	a	pretty	good	man	if	he	ever	got	any	growth	,
他们	说	他	可能	制作	一个	漂亮的	好的	男人	如果	他	曾经	得到	任何	生长	,

他们说，如果他能长高点，也许会成为一个很不错的人。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['nesəseri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['ekstrə]

and	considered	it	a	necessary	education	to	give	him	a	lot	of	extra
和	经过考虑的	它	一个	必要的	教育	到	给	他	一个	很多	的	额外的

[tʃɔ:rz] .

chores	.
家务	.

并认为让他做很多额外的家务是必要的教育。

['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

Often	in	the	evening	,
经常	在	这	晚上	,

通常在晚上，

['æftər][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜ:rk][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [pʊt][ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['graɪndstoʊn][ænd; ənd] ['ki:pɪŋ]

after	his	day's	work	and	long	hours	put	in	turning	the	grindstone	and	keeping
后	他的	天	工作	和	长的	小时	放	在	转弯	这	磨石	和	保持

[ʌp][fairz][ɪn][ðə; ði][kæmp][stoʊvz] — [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [fɔ:r] [kɔ:rdz][ʌv; əv] [wʊd] [ə'pi:s] [tu:; tə]['kɪnd(ə)l]

up	fires	in	the	camp	stoves	—	that	required	four	cords	of	wood	apiece	to	kindle
向上	火灾	在	这	营	炉灶	—	那	必需的	四	绳索	的	木头	一块	到	点燃

[ə; eɪ]['faɪər] ,

a	fire	,
一个	火	,

一天的工作结束后，他花了很长时间转动磨石，还要在营地炉子里生火——每次生火需要四捆木柴。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][bɪg][oʊləz][smɔːl] - - [paʊnd]['ænvɪl][ɪn][hɪz; ɪz][læp]

he	could	be	found	with	one	of	Big	Ole's	small	600	-	pound	anvils	in	his	lap
他	可以	是	成立	和	一	的	大的	奥莱的	小的	-	-	磅	铁砧	在	他的	膝

['pegiŋ] [ʌp] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ]['reɪlroʊd][spaɪks] .

pegging	up	shoes	with	railroad	spikes	.
钉住	向上	鞋	和	铁路	尖峰	.

人们经常看到他抱着大奥利的一块600磅重的小铁砧，用铁路道钉把鞋子钉起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['lɔːgɪŋ] [sled]

It	was	a	long	time	before	they	solved	the	problem	of	turning	logging	sleds
它	曾是	一个	长的	时间	前	他们	已解决	这	问题	的	转弯	日志记录	雪橇

[ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

around	in	the	road	.
大约	在	这	路	.

他们花了很长时间才解决伐木雪橇在路上掉头的问题。

[wen] [ə; eɪ][sled] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][loʊd] [ðeɪ] [hæd; həd]

When	a	sled	returned	from	the	landing	and	put	on	a	load	they	had
什么时候	一个	雪橇	返回	从	这	降落	和	放	在	一个	加载	他们	有

[tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [pɔːl] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [fɔːr] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][loʊd][ænd; ənd]

to	wait	until	Paul	came	along	to	pick	up	the	four	horses	and	the	load	and
到	等待	直到	保罗	来了	沿着	到	挑选	向上	这	四	马匹	和	这	加载	和

[hed] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

head	them	the	other	way	.
头	他们	这	其他	方式	.

当雪橇从码头返回并装载货物后，他们不得不等到保罗过来，接上四匹马和货物，然后朝另一个方向走去。

['dʒʌdsn][em] . [gɑːs] [sez] [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [pɔːl] [ðə; ði]['wɪntər][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [tɜːrn]

Judson	M	.	Goss	says	he	worked	for	Paul	the	winter	he	invented	the	round	turn
贾德森	M	.	戈斯	说道	他	工作	为了	保罗	这	冬天	他	发明	这	圆形的	转动

.

:

.

Judson M. Goss 说，他曾在保罗发明环形转弯的那个冬天为他工作。

[ɔːl] [ʌv; əv] ['pɔlz] [inˈvenʃənz] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rʌn] [θriː] [ten]

All	of	Paul's	inventions	were	successful	except	when	he	decided	to	run	three	ten
全部	的	保罗的	发明	是	成功的	除了	什么时候	他	决定	到	跑步	三	十

- ['aʊər] [ʃɪfts] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] .

-	hour	shifts	a	day	and	installed	the	Aurora	Borealis	.
-	小时	轮班	一个	天	和	已安装	这	极光	北极光	.

保罗的所有发明都取得了成功，唯独有一次他决定每天上三个十小时的班，并安装了北极光装置。

['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['traɪəlz][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər]

After	a	number	of	trials	the	plan	was	abandoned	because	the	lights	were
后	一个	数字	的	试验	这	计划	曾是	弃	因为	这	灯	是

[nɑːt][dɪ'pendəb(ə)l] .

not	dependable	.
不是	可靠的	.

经过多次试验，由于照明设备不稳定，该计划最终被放弃。

" [ðə; ði]['sev(ə)n]['æksmən][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['rɪvər] " [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	THE	Seven	Axemen	of	the	Red	River	"	they	were	called	because	they	had
"	这	七	斧头手	的	这	红色的	河	"	他们	是	称为	因为	他们	有

[ə; eɪ][kæmp][ɑːn] [red] ['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] - ['hʌndrəd] [kʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɔːr] [bɔɪ]

a	camp	on	Red	River	with	the	three	-	hundred	cooks	and	the	Little	Chore	Boy
一个	营	在	红色的	河	和	这	三	-	百	厨师	和	这	小的	家务	男生

.

:

.

他们被称为"红河七斧手"，因为他们在红河边有一个营地，有三百名厨师和一个小杂役。

[ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [wʌz; wəz] [kʌt] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [kæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌski] ['sev(ə)n]

The	whole	State	was	cut	over	from	the	one	camp	and	the	husky	seven
这	所有的	状态	曾是	切	超过	从	这	一	营	和	这	沙哑	七

[tʃɑːpt] [frʌm; frəm] [dɑːrk] [tuː; tə] [dɑːrk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɜːrk] .

chopped	from	dark	to	dark	and	walked	to	and	from	work	.
切碎	从	黑暗的	到	黑暗的	和	步行	到	和	从	工作	.

整个州都被从同一个营地分割开来，七个壮汉从天黑到天黑被砍伐，然后步行上下班。

[ðer; ðər] ['æksɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [bɪg] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [graɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Their	axes	were	so	big	it	took	a	week	to	grind	one	of	them	.
他们的	轴	是	所以	大的	它	采取	一个	星期	到	研磨	一	的	他们	.

他们的斧头太大了，磨一把就花了一周时间。

[iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [θriː] ['æksɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['hɛlpɝz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [sper] ['æksɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Each	man	had	three	axes	and	two	helpers	to	carry	the	spare	axes	to	the
每个	男人	有	三	轴	和	二	助手	到	携带	这	空闲的	轴	到	这

['rɪvər] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [red] [hɑːt] [frʌm; frəm] ['tʃɑːpɪŋ] .

river	when	they	got	red	hot	from	chopping	.
河	什么时候	他们	得到	红色的	热的	从	切碎	.

每人有三把斧头和两个助手，当斧头砍柴砍得通红时，助手会把备用斧头搬到河边。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['fɔːrɪst] [fairz] .

Even	in	those	days	they	had	to	watch	out	for	forest	fires	.
甚至	在	那些	天	他们	有	到	手表	出去	为了	森林	火灾	.

即使在那个年代，人们也需要提防森林火灾。

[ðə; ði] ['æksɪz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɑːn] [lɔːŋ] [roʊp] ['hændlz] .

The	axes	were	hung	on	long	rope	handles	.
这	轴	是	悬挂	在	长的	绳索	把手	.

斧头挂在长长的绳柄上。

[iːtʃ] ['æksmən] [wʊd] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbər] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [æks] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [tɪl]

Each	axeman	would	march	through	the	timber	whirling	his	axe	around	him	till
每个	斧头手	会	行进	通过	这	木材	旋转	他的	斧头	大约	他	直到

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] ['pɔlz] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft] - [mə'skiːtoʊz] ,

the	hum	of	it	sounded	like	one	of	Paul's	fore	-	and	-	aft	-	mosquitoes	,
这	哼	的	它	听起来	喜欢	一	的	保罗的	前	-	和	-	后部	-	蚊子	,

每个伐木工都会在树林里行进，挥舞着斧头，直到斧头的嗡嗡声听起来像保罗的蚊子来回叮咬的声音。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [step] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] - ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [wʌz; wəz] [kʌt] .

and	at	every	step	a	quarter	-	section	of	timber	was	cut	.
和	在	每一个	步	一个	四分之一	-	部分	的	木材	曾是	切	.

每走一步都要砍伐四分之一截木材。

[ðə; ði] [haɪt] , [weɪt] [ænd; ənd] [tʃest] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['æksmən] [ɑːr; ər] [nɑːt] [noʊn] .

The	height	,	weight	and	chest	measurement	of	the	Seven	Axemen	are	not	known	.
这	高度	,	重量	和	胸部	测量	的	这	七	斧头手	是	不是	已知	.

七斧兵的身高、体重和胸围均不为人知。

[ə'θɔːrətiz] ['dɪfər] .

Authorities	differ	.
当局	不同	.

各方意见不一。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'gri:z] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ][kɔ:rd][ʌv; əv] [fɔ:r] - [fʊt] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər]

History	agrees	that	they	kept	a	cord	of	four	-	foot	wood	on	the	table	for
历史	同意	那	他们	保留	一个	绳索	的	四	-	脚	木头	在	这	桌子	为了

['tu:θˌpɪks] .

toothpicks	.
牙签	.

历史记载表明，他们会在桌子上放一捆四英尺长的木头，用来当牙签。

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['di:kən] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] ['ʃænti] [ænd; ənd] [sɪŋ] "

After	supper	they	would	sit	on	the	deacon	seat	in	the	bunk	shanty	and	sing	"
后	晚餐	他们	会	坐	在	这	执事	座位	在	这	假寐	棚屋	和	唱歌	"

['ʃænti] [bɔɪ] " [ænd; ənd] " [bʌŋ] [jər] [aɪ] " [tɪl] [ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

Shanty	Boy	"	and	"	Bung	Yer	Eye	"	till	the	folks	in	the	settlements	down	on	the
棚屋	男生	"	和	"	塞子	你的	眼睛	"	直到	这	各位	在	这	定居点	向下	在	这

[ət'læntɪk] [wʊd] [θɪŋk] [ə'nʌðər] [nɔ:'westə(r)] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ʌp] .

Atlantic	would	think	another	nor'wester	was	blowing	up	.
大西洋	会	思考	其他	西北风	曾是	吹	向上	.

晚饭后，他们会坐在简易棚屋里的执事座位上，唱着《棚屋男孩》和《戳瞎你的眼睛》，直到大西洋沿岸定居点的人们以为又一场西北风暴要来了。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði]['sev(ə)n]['æksmən][wɜ:r; wər] [beɪ] [ʃæ'lɜ:r] [men] ;

Some	say	the	Seven	Axemen	were	Bay	Chaleur	men	;
一些	说	这	七	斧头手	是	湾	热	男人	;

有人说，七斧兵是沙勒湾人；

['ʌðər] [dɪ'kler] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kʌznz] [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm] [daʊn] [mə'tʃaɪəs] [weɪ] .

others	declare	they	were	all	cousins	and	came	from	down	Machias	way	.
其他的	宣布	他们	是	全部	表兄弟姐妹	和	来了	从	向下	马基亚斯	方式	.

其他人则声称他们都是表亲，来自马基亚斯那边。

[wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔ:r] [wer] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [bloʊ] [ðer; ðər] [steɪk] ['æftər] ['li:vɪŋ] ['pɔlz]

Where	they	came	from	or	where	they	went	to	blow	their	stake	after	leaving	Paul's
在哪里	他们	来了	从	或者	在哪里	他们	去	到	吹	他们的	赌注	后	离开	保罗的

[kæmp][noʊ][wʌn] [noʊz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'membər] [æz; əz] ['hʌski] [lædz] [ænd; ənd] [gʊd]

camp	no	one	knows	but	they	are	remembered	as	husky	lads	and	good
营	不	一	知道	但	他们	是	记得	作为	沙哑	小伙子们	和	好的

['fɛloʊz] [ə'raʊnd][kæmp] .

fellows	around	camp	.
伙伴们	大约	营	.

没有人知道他们从哪里来，或者离开保罗的营地后去了哪里挥霍，但人们都记得他们是身材魁梧的小伙子，也是营地里的好伙伴。

['æftər][ðə; ði]['sev(ə)n]['æksmən][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ðə; ði][toʊt] [roʊd] , ['nevər][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] ,

After	the	Seven	Axemen	had	gone	down	the	tote	road	,	never	to	return	,
后	这	七	斧头手	有	已消失	向下	这	手提袋	路	,	绝不	到	返回	,

七个斧头手沿着运钞路走了，再也没有回来。

[pɔ:l] ['bʌnjən] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [tri:z] [ðæt]

Paul	Bunyan	was	at	a	loss	to	find	a	method	of	cutting	down	trees	that
保罗	班扬	曾是	在	一个	损失	到	寻找	一个	方法	的	切割	向下	树木	那

[wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['aʊtpʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] .

would	give	him	anything	like	the	output	he	had	been	getting	.
会	给	他	任何事物	喜欢	这	输出	他	有	到过	获得	.

保罗·班扬苦于找不到一种砍伐树木的方法，能够像以前那样获得丰收。

['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd] [ðen]

Many	trials	and	experiments	followed	and	then
许多	试验	和	实验	随后	和	然后

[pɔ:l] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [tu:] - [mæn] [sɔ:] .

Paul	invented	the	two	-	man	saw	.
保罗	发明	这	二	-	男人	锯	.

经过多次试验和实验，保罗发明了双人锯。

[ðə; ði][fɜːrst] [sɔː] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][strɪp] [trɪmd] [ɔːf][ɪn] ['meɪkɪŋ] [bɪg]['dʒoʊz] ['dɪnər]

The	first	saw	was	made	from	a	strip	trimmed	off	in	making	Big	Joe's	dinner
这	第一的	锯	曾是	制成	从	一个	条	修剪过的	离开	在	制作	大的	乔的	晚餐

[hɔːrn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['kwɔːrtər]['sekʃ(ə)n] ,

horn	and	was	long	enough	to	reach	across	a	quarter	section	,
喇叭	和	曾是	长的	足够的	到	抵达	穿过	一个	四分之一	部分	,

第一把锯子是用制作大乔的餐号时裁下来的一条木条制成的，长度足以横跨四分之一英亩的土地。

[fɔːr; fər] [pɔːl] [kʊd; kəd]['nevər] [θɪŋk] [ɪn]['smɔːlər]['juːnɪts] .

for	Paul	could	never	think	in	smaller	units	.
为了	保罗	可以	绝不	思考	在	较小的	单位	.

因为保罗从来就无法以更小的单位思考问题。

[ðɪs] [sɔː] [wɜːrkt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['kʌntri] ,

This	saw	worked	all	right	in	a	level	country	,
这	锯	工作	全部	正确的	在	一个	等级	国家	,

这台锯在平坦的地面上用起来还不错。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [sɔː] ,

in	spite	of	the	fact	that	all	the	trees	fell	back	on	the	saw	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	全部	这	树木	跌倒	后退	在	这	锯	,

尽管所有的树都倒在了锯子上，

[bʌt; bət][ɪn] [rʌf] ['kʌntri] ['oʊnli][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tɑːps][wɜːr; wər][kʌt] .

but	in	rough	country	only	the	trees	on	the	hill	tops	were	cut	.
但	在	粗糙的	国家	仅有的	这	树木	在	这	爬坡道	最高额	是	切	.

但在崎岖的地形中，只有山顶上的树木被砍伐。

[triːz] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][tɑːps][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑːt][hoʊlz][ðə; ði] [sɔː]

Trees	in	the	valleys	were	cut	off	in	the	tops	and	in	the	pot	holes	the	saw
树木	在	这	山谷	是	切	离开	在	这	最高额	和	在	这	锅	孔	这	锯

[pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] [ˌɔːltə'geðər] .

passed	over	the	trees	altogether	.
通过了	超过	这	树木	共	.

山谷里的树木被砍断了顶部，而坑洼里的树木则被锯子完全从上面划过。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] [sɔː] [ɪn] ['hevi] ['tɪmbər] [wen] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ]

It	took	a	good	man	to	pull	this	saw	in	heavy	timber	when	Paul	was	working
它	采取	一个	好的	男人	到	拉	这	锯	在	重的	木材	什么时候	保罗	曾是	在职的

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

on	the	other	end	.
在	这	其他	结尾	.

当保罗在另一端工作时，要拉动这台锯子锯开沉重的木材，需要相当强壮的体魄。

[pɔːl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɔːjər] , " [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][raɪd][ðə; ði] [sɔː] ,

Paul	used	to	say	to	his	fellow	sawyer	,	"	I	don't	care	if	you	ride	the	saw	,
保罗	用过的	到	说	到	他的	同伴	索耶	,	"	我	不	关心	如果	你	骑	这	锯	,

保罗过去常对他的锯木工同伴说："我不在乎你骑不骑锯子，

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt][dræg][jʊr; jər] [fiːt] .

but	please	don't	drag	your	feet	.
但	请	不	拖	你的	脚	.

但请不要拖延。

" [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['kʌznz] [ʌv; əv][bɪg][oʊləz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd][dɪd][soʊ] [wel]

"	A	couple	of	cousins	of	Big	Ole's	were	given	the	job	and	did	so	well
"	一个	夫妻	的	表兄弟姐妹	的	大的	奥莱的	是	给定	这	工作	和	做过	所以	出色地

[ðæt] ['evər] ['æftərwərd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [steɪts] [ðə; ði] [sɔː] [kruːz] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [bɪn]

that	ever	afterward	in	the	Lake	States	the	saw	crews	have	generally	been
那	曾经	之后	在	这	湖	各州	这	锯	船员	有	一般来说	到过

[ˌskændɪ'neɪviːənz] .

Scandinavians	.
斯堪的纳维亚人	.

“大奥利的几个表兄弟得到了这份工作，而且做得非常好，以至于从那以后，五大湖区的锯木队通常都是斯堪的纳维亚人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd][bɪg][oʊl] [meɪk] [ðə; ði] " [daʊn] - ['kʌtər] .

It	was	after	this	that	Paul	had	Big	Ole	make	the	"	Down	-	Cutter	.
它	曾是	后	这	那	保罗	有	大的	奥莱	制作	这	"	向下	-	刀具	.

此后，保罗让大奥利制作了“下切机”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪg] [laɪk][ə; eɪ] ['moʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .

"	This	was	a	rig	like	a	mowing	machine	.
"	这	曾是	一个	钻井平台	喜欢	一个	割草	机器	.

“这就像一台割草机。”

[ðeɪ] [droʊv] [ə'raʊnd] [eɪt] ['taunʃips] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [swɑːθ] - [fiːt] [waɪd] .

They	drove	around	eight	townships	and	cut	a	swath	500	feet	wide	.
他们	驾驶	大约	八	乡镇	和	切	一个	条带	-	脚	宽的	.

他们驱车绕行了八个乡镇，砍伐了一条 500 英尺宽的林带。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['berid] .

THE	Winter	of	the	Deep	Snow	everything	was	buried	.
这	冬天	的	这	深的	雪	一切	曾是	埋葬	.

严冬，大雪封山，万物都被埋在了雪里。

[pɔːl] [hæd; həd][tuː; tə][dɪg] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [waɪt] [paɪnz] .

Paul	had	to	dig	down	to	find	the	tops	of	the	tallest	White	Pines	.
保罗	有	到	挖	向下	到	寻找	这	最高额	的	这	最高	白色的	松树	.

保罗不得不向下挖掘才能找到最高的白松的树顶。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [snoʊ] [dʌg] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] ['sɔjɚz] [daʊn]

He	had	the	snow	dug	away	around	them	and	lowered	his	sawyers	down
他	有	这	雪	挖	离开	大约	他们	和	降低	他的	锯木工	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

to	the	base	of	the	trees	.
到	这	根据	的	这	树木	.

他让人把树周围的积雪挖开，然后把伐木工放到树根下。

[wen] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf][hiː; hi] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

When	the	tree	was	cut	off	he	hauled	it	to	the	surface	with	a	long
什么时候	这	树	曾是	切	离开	他	拖拽	它	到	这	表面	和	一个	长的

['pɑːrˌbʌkəl] [tʃeɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [beɪb] ,

parbuckle	chain	to	which	Babe	,
卡扣	链	到	哪个	宝贝	,

树被砍倒后，他用一条长长的链条把它拖到地面上，贝比也用这条链条把它拉了上去。

['maʊntɪd] [ɑːn] [s'nəʊʃuːz] , [wʌz; wəz] [hɪtʃt] .

mounted	on	snowshoes	,	was	hitched	.
安装	在	雪鞋	,	曾是	搭便车	.

穿上雪鞋，拴好。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ɪˈnʌf] [stoʊv][paɪp][tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	impossible	to	get	enough	stove	pipe	to	reach	to	the	top	of	the
它	曾是	不可能的	到	得到	足够的	火炉	管道	到	抵达	到	这	顶部	的	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

不可能找到足够长的烟囱管来够到雪顶。

[soʊ] [pɔːl] [hæd; həd][bɪg][oʊl] [meɪk] ['stoʊvˌpaɪp][baɪ] ['bɔːrɪŋ] [aʊt][lɔːgz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪks] - [ɪntʃ]

so	Paul	had	Big	Ole	make	stovepipe	by	boring	out	logs	with	a	long	six	-	inch
所以	保罗	有	大的	奥莱	制作	烟囱管	经过	无聊的	出去	日志	和	一个	长的	六	-	英寸

['ɔːgər] .

auger	.
螺旋钻	.

于是保罗让大奥利用一根六英寸长的螺旋钻在木头上钻孔，做成烟囱管。

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪntɚz] [ðeɪ] [hæd; həd]['wɪntər] [ɔːl] ['sʌmər] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]

The	year	of	the	Two	Winters	they	had	winter	all	summer	and	then	in	the
这	年	的	这	二	冬季	他们	有	冬天	全部	夏天	和	然后	在	这

[fɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] ['koʊldɚ] .

fall	it	turned	colder	.
落下	它	转向	更冷	.

那一年，夏天如同冬天一般，到了秋天气温又骤降。

[wʌn] [deɪ] [bɪg][dʒoʊ][set][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːfiˌpɑːt; 'kɑːfiˌpɑːt][ɑːn][ðə; ði][stoʊv][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][froʊz][soʊ]

One	day	Big	Joe	set	the	boiling	coffeepot	on	the	stove	and	it	froze	so
一	天	大的	乔	放	这	沸腾	咖啡壶	在	这	火炉	和	它	冻住了	所以

[kwɪk] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][hɑːt] .

quick	that	the	ice	was	hot	.
快的	那	这	冰	曾是	热的	.

有一天，大乔把沸腾的咖啡壶放在炉子上，结果咖啡壶里的水迅速结冰，冰块都烫手了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər] [pɔːl] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪntər] [ðeɪ] [froʊz]

That	was	right	after	Paul	had	built	the	Great	Lakes	and	that	winter	they	froze
那	曾是	正确的	后	保罗	有	建造	这	伟大的	湖泊	和	那	冬天	他们	冻住了

[klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

clear	to	the	bottom	.
清除	到	这	底部	.

那是在保罗修建五大湖之后不久，那年冬天，五大湖全部结冰，直至湖底。

[ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːd] [aʊt] [ɪf] [pɔːl] [hæd; həd][nɑːt] [tʃɑːpt] [aʊt][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd]

They	never	would	have	thawed	out	if	Paul	had	not	chopped	out	the	ice	and
他们	绝不	会	有	解冻	出去	如果	保罗	有	不是	切碎	出去	这	冰	和

[hɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɑːn] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][melt] .

hauled	it	out	on	shore	for	the	sun	to	melt	.
拖拽	它	出去	在	支撑	为了	这	太阳	到	熔化	.

如果不是保罗凿开冰层，把它拖到岸上让太阳融化，它们永远也不会解冻。

[hiː; hi]['faɪnəli][gɑːt][ɔːl][ðə; ði][aɪs] [θɔːd] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɪn][ɔːl] [nuː] [fɪʃ] .

He	finally	got	all	the	ice	thawed	but	he	had	to	put	in	all	new	fish	.
他	最后	得到	全部	这	冰	解冻	但	他	有	到	放	在	全部	新的	鱼	.

他终于把冰全部融化了，但他不得不放进全新的鱼。

[ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm]['tʃaɪnə] .

The	next	spring	was	the	year	the	rain	came	up	from	China	.
这	下一个	春天	曾是	这	年	这	雨	来了	向上	从	中国	.

第二年春天，雨水从中国涌来。

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [græs] [wʌz; wəz][ɔːl] [wɑːʃt] [aʊt][baɪ][ðə; ðɪ]

It	rained	so	hard	and	so	long	that	the	grass	was	all	washed	out	by	the
它	下雨了	所以	难的	和	所以	长的	那	这	草	曾是	全部	洗过	出去	经过	这

[ruːts] [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ˈfiːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .

roots	and	Paul	had	a	great	time	feeding	his	cattle	.
根	和	保罗	有	一个	伟大的	时间	喂养	他的	牛	.

雨下得很大，持续时间也很长，草都被冲走了，连根拔起，保罗喂牛喂得非常开心。

[beɪb] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [iːt] ['pænkeɪks] [laɪk] ['beni] .

Babe	had	to	learn	to	eat	pancakes	like	Benny	.
宝贝	有	到	学习	到	吃	煎饼	喜欢	本尼	.

贝贝得学着像本尼一样吃煎饼。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][taɪm] [pɔːl] [juːst] [ðə; ðɪ] [strɔː] [hæts][fɔːr; fər][æn; ən][ɪˈmɜːrdʒənsi]['ræʃ(ə)n] .

That	was	the	time	Paul	used	the	straw	hats	for	an	emergency	ration	.
那	曾是	这	时间	保罗	用过的	这	稻草	帽子	为了	一个	紧急情况	配给	.

那段时间，保罗把草帽当作应急口粮。

[wen] ['pɔlz] [draɪv] [keɪm] [daʊn] ,

When	Paul's	drive	came	down	,
什么时候	保罗的	驾驶	来了	向下	,

当保罗的球飞过来时，

[foʊks][ɪn][ðə; ðɪ] ['setlmənts] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ðɪ]['rɪvər] - [pɪgz] ['werɪŋ] [hjuːdʒ]

folks	in	the	settlements	were	astonished	to	see	all	the	river	-	pigs	wearing	huge
各位	在	这	定居点	是	惊讶	到	看	全部	这	河	-	猪	穿着	巨大的

[strɔː] [hæts] .

straw	hats	.
稻草	帽子	.

定居点的人们惊讶地发现，所有的河猪都戴着巨大的草帽。

[ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [əˈpærənt] .

The	reason	for	this	was	soon	apparent	.
这	原因	为了	这	曾是	很快	明显	.

原因很快就显而易见了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['fɑːdər] [ræn] [aʊt] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [ri'kwestid] [tuː; tə] [tɔːs] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntuː]

When	the	fodder	ran	out	every	man	was	politely	requested	to	toss	his	hat	into
什么时候	这	饲料	跑	出去	每一个	男人	曾是	礼貌地	请求	到	折腾	他的	帽子	进入

[ðə; ðɪ] [rɪŋ] .

the	ring	.
这	戒指	.

当饲料用完时，每个人都被礼貌地要求参与竞争。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [strɔː] [hæts][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [beɪb] .

Hundreds	of	straw	hats	were	used	to	make	a	lunch	for	Babe	.
数百	的	稻草	帽子	是	用过的	到	制作	一个	午餐	为了	宝贝	.

用数百顶草帽为小贝做了一顿午餐。

[tɔːk] [əˈbaʊt][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər] [pɔːl] ['bʌnjən] !

TALK	about	a	job	for	Paul	Bunyan	!
讲话	关于	一个	工作	为了	保罗	班扬	!

简直就是保罗·班扬的活儿!

[ɪn] - [ðə; ðɪ][saɪt][ʌv; əv] ['wɛsˌtwʊd] [wʌz; wəz][praɪ'miːv(ə)l]['fɔːrɪst] , ['sɪksti] ['maʊntənəs] [maɪlz]

In	1913	the	site	of	Westwood	was	primeval	forest	,	sixty	mountainous	miles
在	-	这	地点	的	韦斯特伍德	曾是	原始	森林	,	六十	多山	英里

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['reɪlroʊd] .

from	the	nearest	railroad	.
从	这	最近的	铁路	.

1913 年，韦斯特伍德所在地还是一片原始森林，距离最近的铁路有 60 英里，位于山区。

[t'ræktəz] ,
Tractors ,
拖拉机 ,

拖拉机

[trʌks] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ['freɪtɪd] [ɪn] [mə'tɪrɪəlz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz]
trucks **and** **hundreds** **of** **horses** **freighted** **in** **materials** **before** **the** **railroad** **was**
卡车 和 数百 的 马匹 货运 在 材料 前 这 铁路 曾是
[ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ['rezɪdənts] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [tu:; tə]
extended **and** **when** **the** **future** **residents** **arrived** **the** **town** **was** **complete** **to**
扩展 和 什么时候 这 未来 居民 到达的 这 镇 曾是 完全的 到
[ðə; ði] [læst] ['di:teɪl] .
the **last** **detail** .
这 最后的 细节 .

在铁路延伸之前，卡车和数百匹马运送了各种材料，当未来的居民到达时，小镇已经建设完毕，每个细节都已完成。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [ʃæk] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
Not **a** **shack** **in** **the** **town** .
不是 一个 窝棚 在 这 镇 .

镇上连一间棚屋都没有。

['mɑ:dərn] ['haʊzɪz] , ['sænəteri] ['su:ərz] , ['wɔ:tərwɜ:rks] , [ˌɪlek'trɪsəti] , [greɪd] [ænd; ənd] [haɪ] [sku:lz] ,
Modern **houses** , **sanitary** **sewers** , **waterworks** , **electricity** , **grade** **and** **high** **schools** ,
现代的 房屋 , 卫生 下水道 , 自来水厂 , 电 , 年级 和 高的 学校 ,
['hɑ:spɪt(ə)l] , [tʃɜ:rtʃ] , [klʌbz] ,
hospital , **church** , **clubs** ,
医院 , 教会 , 俱乐部 ,

现代住宅、卫生下水道、自来水厂、电力设施、小学和中学、医院、教堂、俱乐部

[ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] , [ˌkæfə'tɪriə] , ['deri] , ['pækɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd] [koʊld]
up - **to** - **date** **department** **store** , **cafeteria** , **dairy** , **packing** **house** , **and** **cold**
向上 - 到 - 日期 部门 店铺 , 自助餐厅 , 奶制品 , 包装 房子 , 和 寒冷的
['stɔ:rɪdʒ] , ['θi:ətər] , ['soʊdə] ['fauntinz] ,
storage , **theatre** , **soda** **fountains** ,
贮存 , 剧院 , 苏打 喷泉 ,

现代化的百货商店、自助餐厅、乳品厂、包装厂、冷藏库、剧院、汽水吧

[gə'rɑ:ʒ] [ænd; ənd] [bɔ:l] [pɑ:rk] — [ðə; ði] [faɪv] , - ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['wɛsˌtwʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
garage **and** **ball** **park** — **the** **5** , **400** **citizens** **of** **Westwood** **enjoy** **comfortable**
车库 和 球 公园 — 这 5 , - 公民 的 韦斯特伍德 享受 舒服的
['hoʊmz] , [gʊd] [sku:lz] ,
homes , **good** **schools** ,
房屋 , 好的 学校 ,

车库和棒球场——韦斯特伍德的5400名居民享有舒适的住房和良好的学校。

[jɪr] - [raʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] [gʊd] ['weɪdʒɪz] , [loʊ] ['lɪvɪŋ] [kɔ:sts] ,
year - **round** **employment** **at** **good** **wages** , **low** **living** **costs** ,
年 - 圆形的 就业 在 好的 工资 , 低的 活的 成本 ,

全年就业机会，工资优厚，生活成本低。

[ænd; ənd] [fɔ:rm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] - [ʌp] - [ænd; ənd] - ['kʌmɪŋ] [kə'mjʊnəti] [ɪn] [ðə; ði]
and **form** **one** **of** **the** **most** - **up** - **and** - **coming** **communities** **in** **the**
和 形式 一 的 这 最多 - 向上 - 和 - 未来 社区 在 这
[prə'gresɪv] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] .
progressive **State** **of** **California** .
进步 状态 的 加利福尼亚州 .

并成为加利福尼亚州这个进步的州中最具发展潜力的社区之一。

['lu:si] , [pɔ:l] ['bʌnjənz] [kaʊ] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] [lɜ:rn] ,
LUCY , **Paul** **Bunyan's** **cow** , **was** **not** , **so** **far** **as** **we** **can** **learn** ,
露西 , 保罗 班扬的 奶牛 , 曾是 不是 , 所以 远的 作为 我们 能 学习 ,

据我们所知，保罗·班扬的母牛露西并不是.....

[rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə] ['i:ðər] [beɪb] [ɔ:r] ['beni] .

related	in	any	way	to	either	Babe	or	Benny	.
有关的	在	任何	方式	到	任何一个	宝贝	或者	本尼	.

与Babe或Benny有任何关系。

['steɪtmənts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] ['beɪsɪs][ɪn][fækt] .

Statements	that	she	was	their	mother	are	without	basis	in	fact	.
声明	那	她	曾是	他们的	母亲	是	没有	基础	在	事实	.

关于她是他们母亲的说法毫无事实依据。

[ðə; ði] [tu:] ['ɑ:ksn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['pɔlz] [pə'zeʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['lu:si] [ə'raɪvd]

The	two	oxen	had	been	in	Paul's	possession	for	a	long	time	before	Lucy	arrived
这	二	牛	有	到过	在	保罗的	拥有	为了	一个	长的	时间	前	露西	到达的

[ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .

on	the	scene	.
在	这	场景	.

在露西出现之前，这两头牛已经在保罗那里很久了。

[noʊ][rɪ'laɪəb(ə)l]['deɪtə][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pedɪgri:] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

No	reliable	data	can	be	found	as	to	the	pedigree	of	this	remarkable
不	可靠的	数据	能	是	成立	作为	到	这	谱系	的	这	卓越

['deri] ['ænɪm(ə)l] .

dairy	animal	.
奶制品	动物	.

关于这头非凡奶牛的血统，目前还找不到可靠的数据。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bʌtər] - [fæt] [prə'dʌkʃn] [nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [noʊn]

There	are	no	official	records	of	her	butter	-	fat	production	nor	is	it	known
那里	是	不	官方的	记录	的	她	黄油	-	胖的	生产	也不	是	它	已知

[wer] [ɔ:r] [haʊ] [pɔ:l] [gɑ:t][hɜ:r; hər] .

where	or	how	Paul	got	her	.
在哪里	或者	如何	保罗	得到	她	.

没有关于她产奶量的官方记录，也不知道保罗是从哪里或如何得到她的。

[pɔ:l] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] ['lu:si] [wʌz; wəz][pɑ:rt]['dʒɜ:rzi][ænd; ənd][pɑ:rt][wʊlf] .

Paul	always	said	that	Lucy	was	part	Jersey	and	part	wolf	.
保罗	总是	说	那	露西	曾是	部分	球衣	和	部分	狼	.

保罗总是说露西有泽西岛的血统，也有狼的血统。

['meɪbi] [soʊ] .

Maybe	so	.
或许	所以	.

或许如此。

[hɜ:r; hər] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [si:md] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [ʌv; əv]

Her	actions	and	methods	of	living	seemed	to	justify	the	allegation	of
她	行动	和	方法	的	活的	似乎	到	证明合法	这	指控	的

[wʊlf] ['ænsestri] ,

wolf	ancestry	,
狼	祖先	,

她的行为和生活方式似乎印证了她拥有狼血统的说法。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊvɪŋ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

for	she	had	an	insatiable	appetite	and	a	roving	disposition	.
为了	她	有	一个	贪得无厌	食欲	和	一个	漫游	处置	.

因为她胃口极大，而且生性好游荡。

['luːsi] [eɪt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [fed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kæmp][wɪð; wɪθ]

Lucy	ate	everything	in	sight	and	could	never	be	fed	at	the	same	camp	with
露西	吃	一切	在	视线	和	可以	绝不	是	美联储	在	这	相同的	营	和

[beɪb] [ɔːr] ['beni] .

Babe	or	Benny	.
宝贝	或者	本尼	.

露西什么都吃，所以不能和贝贝或本尼放在同一个营地喂她。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [kwɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][let][hɜːr; hər]['fɔːrɪdʒ] [hɜːr; hər] [oʊn]

In	fact	,	they	quit	trying	to	feed	her	at	all	but	let	her	forage	her	own
在	事实	,	他们	辞职	尝试	到	喂养	她	在	全部	但	让	她	饲料	她	自己的

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

事实上，他们完全放弃了喂养她，而是让她自己觅食生存。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] , [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tɔːlɪst] [waɪt] [paɪnz][wɜːr; wər] ['berid] ,

The	Winter	of	the	Deep	Snow	,	when	even	the	tallest	White	Pines	were	buried	,
这	冬天	的	这	深的	雪	,	什么时候	甚至	这	最高	白色的	松树	是	埋葬	,

严冬时节，连最高的白松都被埋在了雪里。

['brɪmstoʊn] [bɪl] ['autfitid] ['luːsi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [beɪbz] [oʊld] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per]

Brimstone	Bill	outfitted	Lucy	with	a	set	of	Babe's	old	snowshoes	and	a	pair
硫磺	账单	配备	露西	和	一个	放	的	宝贝的	老的	雪鞋	和	一个	一对

[ʌv; əv] [griːn] ['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə] [greɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['snəʊˌdrɪfts] .

of	green	goggles	and	turned	her	out	to	graze	on	the	snowdrifts	.
的	绿色的	风镜	和	转向	她	出去	到	轻擦	在	这	雪堆	.

布里姆斯通·比尔给露西穿上贝比的旧雪鞋和一副绿色护目镜，然后把她放到雪堆上吃草。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [fʊt] [gɪr] [bʌt; bət][wʌns][ʃiː; ʃi]

At	first	she	had	some	trouble	with	the	new	foot	gear	but	once	she
在	第一的	她	有	一些	麻烦	和	这	新的	脚	齿轮	但	一次	她

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃɪft] ['gɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['rekɪŋ] [hɜːr'self] ,

learned	to	run	them	and	shift	gears	without	wrecking	herself	,
学习	到	跑步	他们	和	转移	齿轮	没有	破坏	她自己	,

起初她对新的脚踏装置有些不适应，但一旦她学会了如何操作和换挡而不伤到自己，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [snoʊ] [fiːldz] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [ɔːl]['oʊvər] [nɔːrθ]

she	answered	the	call	of	the	limitless	snow	fields	and	ran	away	all	over	North
她	回答	这	称呼	的	这	无限	雪	字段	和	跑	离开	全部	超过	北

[ə'merɪkə] [ʌn'tɪl] [pɔːl] ['dekəreɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['berid] [tʃɜːrtʃ]

America	until	Paul	decorated	her	with	a	bell	borrowed	from	a	buried	church
美国	直到	保罗	装饰	她	和	一个	钟	借来的	从	一个	埋葬	教会

.

:

.

她响应了无垠雪原的召唤，一路奔跑遍了整个北美，直到保罗从一座被埋葬的教堂里借来一口钟，为她装饰了一番。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪ'nʌf] [mɪlk][tuː; tə] [kiːp] [sɪks][men] ['bɪzi] ['skɪmɪŋ]

In	spite	of	short	rations	she	gave	enough	milk	to	keep	six	men	busy	skimming
在	尽管如此	的	短的	口粮	她	给予	足够的	牛奶	到	保持	六	男人	忙碌的	撇脂

[ðə; ði] [kriːm] .

the	cream	.
这	奶油	.

尽管口粮短缺，她还是提供了足够的牛奶，让六个男人忙着撇去上面的奶油。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kept][ɪn][ə; eɪ][bɑ:rn][ænd; ənd] [fed] ['regjələrli] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

If	she	had	been	kept	in	a	barn	and	fed	regularly	she	might	have	made	a
如果	她	有	到过	保留	在	一个	谷仓	和	美联储	经常	她	可能	有	制成	一个

['mɪlkɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

milking	record	.
挤奶	记录	.

如果她被圈养在谷仓里，定期喂养，她或许能创造产奶量纪录。

[wen] [ʃi:; ʃi] [fed] [ɑ:n][ðə; ði] ['evərgri:n] [tri:z] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][mɪlk][gɑ:t][soʊ] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv] [waɪt]

When	she	fed	on	the	evergreen	trees	and	her	milk	got	so	strong	of	White
什么时候	她	美联储	在	这	常绿	树木	和	她	牛奶	得到	所以	强的	的	白色的

[paɪn][ænd; ənd]['bɔ:lsəm] [ðæt] [ðə; ði][men] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [kɔ:f] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd] ,

Pine	and	Balsam	that	the	men	used	it	for	cough	medicine	and	liniment	,
松树	和	香脂	那	这	男人	用过的	它	为了	咳嗽	药品	和	擦剂	,

当她以常绿树木为食，她的乳汁中白松和香脂的味道非常浓郁时，男人们就用它来做止咳药和药膏。

[ðeɪ] [kwɪt] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði][mɪlk][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [meɪd] ['bʌtər] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

they	quit	serving	the	milk	on	the	table	and	made	butter	out	of	it	.
他们	辞职	服务	这	牛奶	在	这	桌子	和	制成	黄油	出去	的	它	.

他们不再把牛奶摆在桌上，而是用牛奶做了黄油。

[baɪ]['ju:zɪŋ] [ðɪs] ['bʌtər] [tu:; tə] [gri:s] [ðə; ði] ['lɔ:gɪŋ] [roʊdz] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] [θɔ:d]

By	using	this	butter	to	grease	the	logging	roads	when	the	snow	and	ice	thawed
经过	使用	这	黄油	到	润滑脂	这	日志记录	道路	什么时候	这	雪	和	冰	解冻

[ɔ:f] ,

off	,
离开	,

当冰雪融化后，人们用这种黄油来润滑伐木道路。

[pɔ:l] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['lɔ:gɪŋ] [sled] [ɔ:l] ['sʌmər] .

Paul	was	able	to	run	his	logging	sleds	all	summer	.
保罗	曾是	有能力的	到	跑步	他的	日志记录	雪橇	全部	夏天	.

保罗整个夏天都能驾驶他的伐木雪橇。

[ðə; ði]['fæməli][laɪf][ʌv; əv] [pɔ:l] ['bʌnjən] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'kaʊnts] , [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['hæpi] .

THE	family	life	of	Paul	Bunyan	,	from	all	accounts	,	has	been	very	happy	.
这	家庭	生活	的	保罗	班扬	,	从	全部	账户	,	有	到过	非常	快乐的	.

据各方记载，保罗·班扬的家庭生活非常幸福。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bʌnjən] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [i:] . [es] . ['ʃepərd] [ʌv; əv]

A	charming	glimpse	of	Mrs	.	Bunyan	is	given	by	Mr	.	E	.	S	.	Shepard	of
一个	迷人	一瞥	的	太太	.	班扬	是	给定	经过	先生	.	E	.	S	.	谢泼德	的

['rainlændə,-lən-] ,

Rhinelander	,
莱茵兰德	,

来自莱茵兰德的ES Shepard先生为我们展现了班扬夫人迷人的风采。

[wɪs] . , [hu:] [telz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] ['pɔlz] [kæmp][ɑ:n] [raʊnd] ['rɪvər] [ɪn] - - ,

Wis	.	,	who	tells	of	working	in	Paul's	camp	on	Round	River	in	'	62	,
威斯	.	,	WHO	讲述	的	在职的	在	保罗的	营	在	圆形的	河	在	-	-	,

威斯康星州人讲述了他在 1962 年在保罗位于圆河的营地工作的经历，

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [snoʊ] .

the	Winter	of	the	Black	Snow	.
这	冬天	的	这	黑色的	雪	.

黑雪之冬。

[pɔ:l] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['wi:lɪŋ] [pru:n] [pɪts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] [kæmp] .

Paul	put	him	wheeling	prune	pits	away	from	the	cook	camp	.
保罗	放	他	惠灵	修剪	坑	离开	从	这	厨师	营	.

保罗让他推着装满李子核的轮子离开炊事营地。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [æt; ət] [ðɪs] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [pɔ:l] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [hɔ:l]

After	he	had	worked	at	this	job	for	three	months	Paul	had	him	haul
后	他	有	工作	在	这	工作	为了	三	几个月	保罗	有	他	运输

[ðem; ðəm][ɔ:l] [bæk] [ə'gen] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bʌnjən] ,

them	all	back	again	as	Mrs	.	Bunyan	,
他们	全部	后退	再次	作为	太太	.	班扬	,

在这份工作做了三个月后，保罗让他把他们都重新带回来，扮演班扬夫人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,

who	was	cooking	at	the	camp	,
WHO	曾是	烹饪	在	这	营	,

谁在营地做饭?

['wɑ:ntɪd][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][hɑ:t][fairz] ['nesəseri] [tu:; tə] [kʊk] [hɜ:r; hər] ['feɪməs]

wanted	to	use	them	to	make	the	hot	fires	necessary	to	cook	her	famous
通缉	到	使用	他们	到	制作	这	热的	火灾	必要的	到	厨师	她	著名的

[sɔ:ft] [noʊzd] ['pænkeɪks] .

soft	nosed	pancakes	.
柔软的	鼻子	煎饼	.

她想用它们来生火，以便烹制她著名的软鼻子煎饼。

['mɪsɪz] . ['bʌnjən] ,

Mrs	.	Bunyan	,
太太	.	班扬	,

班扬夫人

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][men][tu:; tə] ['dɪnər] [baɪ] ['bloʊɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wʊdpekər]

at	this	time	used	to	call	the	men	to	dinner	by	blowing	into	a	woodpecker
在	这	时间	用过的	到	称呼	这	男人	到	晚餐	经过	吹	进入	一个	啄木鸟

[hoʊl][ɪn][æn; ən][oʊld]['hɑ:loʊ] [stʌb] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .

hole	in	an	old	hollow	stub	that	stood	near	the	door	.
洞	在	一个	老的	空洞的	存根	那	站立	靠近	这	门	.

当时人们习惯对着门边一个老旧的空心树桩上的啄木鸟洞吹气，以此来叫男人们吃饭。

[ɪn] [ðɪs] [stʌb] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] [aulz] [ðæt] [hæd; həd][wʌn] [ʃɔ:rt] [wɪŋ] [ænd; ənd] [flu:]

In	this	stub	there	was	a	nest	of	owls	that	had	one	short	wing	and	flew
在	这	存根	那里	曾是	一个	巢	的	猫头鹰	那	有	一	短的	翼	和	飞翔

[ɪn] ['sɜ:rkl] .

in	circles	.
在	界	.

在这个树桩里有一个猫头鹰巢，这些猫头鹰只有一只短翅膀，只能绕圈飞行。

[wen] ['mɪstər] . ['ʃepərd] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [pɔ:l] , ['mɪsɪz] . ['bʌnjən] , [wɪð; wɪθ] ['waɪfli]

When	Mr	.	Shepard	made	a	sketch	of	Paul	,	Mrs	.	Bunyan	,	with	wifely
什么时候	先生	.	谢泼德	制成	一个	草图	的	保罗	,	太太	.	班扬	,	和	妻子

[sə'lɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

solicitude	for	his	appearance	,
关怀	为了	他的	外貌	,

当谢泼德先生为保罗画素描时，班扬夫人出于妻子的关切，对他的外貌表示赞赏。

['pɑ:rtɪd] ['pɔlz] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændæks][ænd; ənd] [kəumd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['krɔ:sˌkʌt]

parted	Paul's	hair	with	a	handaxe	and	combed	it	with	an	old	crosscut
分手了	保罗的	头发	和	一个	手斧	和	梳理过的	它	和	一个	老的	横切

[sɔ:] .

saw	.
锯	.

他用手斧拨开保罗的头发，然后用一把旧横切锯梳理。

[frʌm; frəm]	['ʌðər]	['sɔːrsɪz]	[wiː; wi][hæv; həv]	['frægmənteri]	[glimpsiz]	[ʌv; əv][dʒiːn]	,	['pɔlz]	['jʌŋ^ist]	[sʌn]
From	**other**	**sources**	**we**	**have**	**fragmentary**	**glimpses**	**of**	**Jean**	**,**	**Paul's**	**youngest**	**son**
从	其他	来源	我们	有	片段	惊鸿一瞥	的	让	,	保罗的	最小的	儿子

.

:

.

从其他来源，我们只能零星地了解到保罗最小的儿子让的情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

保罗·班扬的奇闻轶事，(The Marvelous Exploits of Paul Bunyan As)

[wen] [dʒiːn][wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] [oʊld][hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][wʌn] [naɪt]
When **Jean** **was** **three** **weeks** **old** **he** **jumped** **from** **his** **cradle** **one** **night**
什么时候 让 曾是 三 周 老的 他 跳了起来 从 他的 摇篮 一 夜晚
[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [æn; ən][æks] ,
and **seizing** **an** **axe** **,**
和 抓住 一个 斧头 ,

让-皮埃尔出生三周后的一个晚上，他从摇篮里跳出来，抓起一把斧头，

[tʃɑːpt] [ðə; ði] [fɔːr] [poʊsts][aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bed] .
chopped **the** **four** **posts** **out** **from** **under** **his** **father's** **bed** **.**
切碎 这 四 帖子 出去 从 在下面 他的 父亲的 床 .

他把父亲床下的四根柱子砍了出来。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ['greɪtli] ['tɪk(ə)ld] [pɔːl] ,
The **incident** **greatly** **tickled** **Paul** **,**
这 事件 非常 挠痒 保罗 ,

这件事让保罗觉得非常有趣。

[huː] [juːst] [tuː; tə][bræg][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who **used** **to** **brag** **about** **it** **to** **any** **one** **who** **would** **listen** **to** **him** **.**
WHO 用过的 到 吹牛 关于 它 到 任何 一 WHO 会 听 到 他 .

他过去常常逢人便吹嘘这件事。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːgər] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" **The** **boy** **is** **going** **to** **be** **a** **great** **logger** **some** **day** **,**
" 这 男生 是 去 到 是 一个 伟大的 日志记录器 一些 天 ,

"这孩子将来一定会成为一名出色的伐木工。"

" [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'kler] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðərli] [praɪd] .
" **he** **would** **declare** **with** **fatherly** **pride** **.**
" 他 会 宣布 和 父爱 自豪 .

他会带着父亲般的自豪说道。

[ðə; ði][læst][wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][dʒiːn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌmbər] ['aʊtfɪt] [ɪn][ðə; ði]
The **last** **we** **heard** **of** **Jean** **he** **was** **working** **for** **a** **lumber** **outfit** **in** **the**
这 最后的 我们 听到 的 让 他 曾是 在职的 为了 一个 木材 全套服装 在 这
[saʊθ] ,
South **,**
南 ,

我们最后一次听到让的消息时，他正在南方一家木材公司工作。

['lɪftɪŋ] ['lɔːgɪŋ] [treɪnz] [pæst][wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [træk] ['reɪlroʊd] .
lifting **logging** **trains** **past** **one** **another** **on** **a** **single** **track** **railroad** **.**
举重 日志记录 火车 过去的 一 其他 在 一个 单身的 追踪 铁路 .

在单轨铁路上，两列运载木材的火车交错而过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['pɪknɪk][tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] ['veri] ['fɔːrɪst] [ɪt'self]['ɪntuː]
IT **is** **no** **picnic** **to** **tackle** **the** **wilderness** **and** **turn** **the** **very** **forest** **itself** **into**
它 是 不 野餐 到 处理 这 荒野 和 转动 这 非常 森林 本身 进入
[ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kə'mɑːdəti] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
a **commercial** **commodity** **delivered** **at** **the** **market** **.**
一个 商业的 商品 发表 在 这 市场 .

要征服荒野，并将森林本身变成市场上销售的商业商品，这可不是一件轻松的事。

[ə; eɪ] ['lɔːgər] [niːdz] ['plenti] [ʌv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd] [bæk] [boʊn] .

A	logger	needs	plenty	of	brains	and	back	bone	.
一个	日志记录器	需求	很多	的	大脑	和	后退	骨	.

伐木工需要足够的智慧和毅力。

[pɔːl] ['bʌnjən] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['setbæks] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evri] ['lɔːgər] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [wɜːr; wər]

Paul	Bunyan	had	his	setbacks	the	same	as	every	logger	only	his	were
保罗	班扬	有	他的	挫折	这	相同的	作为	每一个	日志记录器	仅有的	他的	是

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

保罗·班扬和其他伐木工一样也遭遇过挫折，只是他的遭遇更加惨烈。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [stʌf] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] .

Being	a	pioneer	he	had	to	invent	all	his	stuff	as	he	went	along	.
存在	一个	先锋	他	有	到	发明	全部	他的	东西	作为	他	去	沿着	.

作为一名开拓者，他不得不边做边发明所有东西。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [plænz] [wɜːr; wər] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['swɪv(ə)l] - ['hedɪd]

Many	a	time	his	plans	were	upset	by	the	mistakes	of	some	swivel	-	headed
许多	一个	时间	他的	计划	是	沮丧的	经过	这	错误	的	一些	旋转	-	标题

- [ɔːr] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['fɔːrmən] .

strawboss	or	incompetent	foreman	.
-	或者	不称职的	领班	.

他的计划常常因为一些心思古怪的工头或不称职的工头犯错而落空。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [snoʊ] , [ʃɑːt] ['gʌndʒsən] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['tædpoʊl]

The	winter	of	the	blue	snow	,	Shot	Gunderson	had	charge	in	the	Big	Tadpole
这	冬天	的	这	蓝色的	雪	,	射击	冈德森	有	收费	在	这	大的	蝌蚪

['rɪvər] ['kʌntri] .

River	country	.
河	国家	.

在蓝雪的冬天，肖特·冈德森负责大蝌蚪河地区的事务。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːgz] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] ['redi] [tuː; tə] [draɪv]

He	landed	all	of	his	logs	in	a	lake	and	in	the	spring	when	ready	to	drive
他	登陆	全部	的	他的	日志	在	一个	湖	和	在	这	春天	什么时候	准备好	到	驾驶

[hiː; hi] [buːmd] [ðə; ði] [lɔːgz] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər]

he	boomed	the	logs	three	times	around	the	lake	before	he	discovered	there
他	蓬勃发展	这	日志	三	时代	大约	这	湖	前	他	发现	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] ['aʊtlet] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

was	no	outlet	to	it	.
曾是	不	出路	到	它	.

他把所有的原木都卸到湖里，到了春天，当他准备开车时，他用木筏把原木绕湖漂了三圈，才发现没有出口。

[haɪ] [hɪlz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvəbl] [striːm] [wʌz; wəz] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

High	hills	surrounded	the	lake	and	the	drivable	stream	was	ten	miles	away	.
高的	丘陵	包围	这	湖	和	这	可驾驶	溪流	曾是	十	英里	离开	.

湖泊周围环绕着高耸的山丘，可通车的溪流在十英里之外。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [lɔːgz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [lɔːs] .

Apparently	the	logs	were	a	total	loss	.
显然	这	日志	是	一个	全部的	损失	.

显然，那些日志全部丢失了。

[ðen] [pɔːl] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gɑːt] ['bɪzi] .

Then	Paul	came	on	the	job	himself	and	got	busy	.
然后	保罗	来了	在	这	工作	他自己	和	得到	忙碌的	.

然后保罗亲自上阵，开始忙碌起来。

['kɔ:lɪŋ]	[ɪn]	['saʊərdoʊ]	[sæm] ,	[ðə; ði]	[kʊk]	[hu:]	[meɪd]	['evriθɪŋ]	[bʌt; bət]	['kɔ:fi]	[aʊt]	[ʌv; əv]
Calling	**in**	**Sourdough**	**Sam**	**,**	**the**	**cook**	**who**	**made**	**everything**	**but**	**coffee**	**out**	**of**
呼叫	在	拓荒者	山姆	,	这	厨师	WHO	制成	一切	但	咖啡	出去	的

['saʊərdoʊ]	,
sourdough	**,**
拓荒者	,

请来了"酸面包山姆"，这位厨师除了咖啡以外，什么都用酸面包做。

[hi:; hi]	['ɔ:rdərd]	[hɪm; ɪm]	[tu:; tə]	[mɪks]	[ɪ'nʌf]	['saʊərdoʊ]	[tu:; tə]	[fɪl]	[ðə; ði]	[bɪg]	[wɔtɜ-tæŋk]	.
he	**ordered**	**him**	**to**	**mix**	**enough**	**sourdough**	**to**	**fill**	**the**	**big**	**watertank**	**.**
他	订购	他	到	混合	足够的	拓荒者	到	充满	这	大的	水箱	.

他命令他揉制足够的酸面团，把大水箱装满。

['hɪtʃɪŋ]	[beɪb]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[tæŋk] ,	[hi:; hi]	[hɔ:ld]	[ˌaɪ 'ti:]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[dʌmpt]	[ˌaɪ 'ti:]	['ɪntu:]	[ðə; ði]
Hitching	**Babe**	**to**	**the**	**tank**	**,**	**he**	**hauled**	**it**	**over**	**and**	**dumped**	**it**	**into**	**the**
搭便车	宝贝	到	这	坦克	,	他	拖拽	它	超过	和	丢弃	它	进入	这

[leɪk]	.
lake	**.**
湖	.

他把宝贝拴在油箱上，拉着油箱过去，然后把油箱里的水倒进了湖里。

[wen]	[ˌaɪ 'ti:]	"	['rɪz]	"	,	[æz; əz]	[sæm]	[sed]	,
When	**it**	**"**	**riz**	**"**	**,**	**as**	**Sam**	**said**	**,**
什么时候	它	"	里兹	"	,	作为	山姆	说	,

正如萨姆所说，当它"升起"时

[ə; eɪ]	['maɪti]	['lɑ:və] -	[laɪk]	[stri:m]	[pɔ:d]	[fɔ:rθ]	[ænd; ənd]	['kærid]	[ðə; ði]	[lɔ:gz]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[tu:; tə]
a	**mighty**	**lava**	**-**	**like**	**stream**	**poured**	**forth**	**and**	**carried**	**the**	**logs**	**over**	**the**	**hills**	**to**
一个	强大的	岩浆	-	喜欢	溪流	倾倒	前进	和	携带	这	日志	超过	这	丘陵	到

[ðə; ði]	['rɪvər]	.
the	**river**	**.**
这	河	.

一股势不可挡的熔岩般的水流倾泻而出，将原木冲过山丘，流入河中。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['lændlɑ:kt]	[leɪk]	[ɪn]	['nɔ:rðərn]	[ˌmɪnɪ'soʊtə]	[ðæt]	[ɪz]	[kɔ:ld]	"	['saʊərdoʊ]	[leɪk]	"
There	**is**	**a**	**landlocked**	**lake**	**in**	**Northern**	**Minnesota**	**that**	**is**	**called**	**"**	**Sourdough**	**Lake**	**"**
那里	是	一个	内陆	湖	在	北方	明尼苏达州	那	是	称为	"	拓荒者	湖	"

[tu:; tə]	[ðɪs]	[deɪ]	.
to	**this**	**day**	**.**
到	这	天	.

明尼苏达州北部有一个内陆湖，至今仍被称为"酸面包湖"。

[kris]	['krɔ:sˌhɔ:l]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['kerləs]	[kʌs]	.
Chris	**Crosshaul**	**was**	**a**	**careless**	**cuss**	**.**
克里斯	横运	曾是	一个	粗心	坏话	.

克里斯·克罗斯豪尔是个粗心大意的混蛋。

[hi:; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[draɪv]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	[fɔ:r; fər]	[pɔ:l]	[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[lɔ:gz]
He	**took**	**a**	**big**	**drive**	**down**	**the**	**Mississippi**	**for**	**Paul**	**and**	**when**	**the**	**logs**
他	采取	一个	大的	驾驶	向下	这	密西西比州	为了	保罗	和	什么时候	这	日志

[wɜ:r; wər]	[dɪ'lɪvərd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nu:]	[ɔ:'liənz]	[bu:m]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	[ðæt]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	['drɪvn]
were	**delivered**	**in**	**the**	**New**	**Orleans**	**boom**	**it**	**was**	**found**	**that**	**he**	**had**	**driven**
是	发表	在	这	新的	奥尔良	繁荣	它	曾是	成立	那	他	有	驱动

[ðə; ði]	[rɔ:ŋ]	[lɔ:gz]	.
the	**wrong**	**logs**	**.**
这	错误的	日志	.

他为保罗驱车沿密西西比河一路南下，当木材运抵新奥尔良繁荣地区时，人们发现他运错了木材。

[ðə; ði]	['oʊnərz]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	[rɪ'fju:zd; 'refju:s]	[tu:; tə]	[ək'sept]	[ðem; ðəm]	.
The	**owners**	**looked**	**at**	**the**	**barkmarks**	**and**	**refused**	**to**	**accept**	**them**	**.**
这	所有者	看起来	在	这	-	和	拒绝	到	接受	他们	.

主人查看了树皮上的标记后，拒绝接受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [pɔːl] [tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm] [bæk] [ˌʌp'striːm] .

It	was	up	to	Paul	to	drive	them	back	upstream	.
它	曾是	向上	到	保罗	到	驾驶	他们	后退	上游	.

保罗的任务就是把他们赶回上游。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [pɔːl] ['bʌnjən] [wʊd] ['evər]['tæk(ə)l][ə; eɪ][dʒɑːb][laɪk] [ðæt] .

No	one	but	Paul	Bunyan	would	ever	tackle	a	job	like	that	.
不	一	但	保罗	班扬	会	曾经	处理	一个	工作	喜欢	那	.

除了保罗·班扬，没人会接手这样的工作。

[tuː; tə][draɪv][lɔːgz] [ˌʌp'striːm] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

To	drive	logs	upstream	is	impossible	,
到	驾驶	日志	上游	是	不可能的	,

将日志向上游传输是不可能的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][æn; ən][ɪmˌpɑːsə'bɪləti][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

but	if	you	think	a	little	thing	like	an	impossibility	could	stop	him	,
但	如果	你	思考	一个	小的	事物	喜欢	一个	不可能	可以	停止	他	,

但如果你认为像不可能的事情这样的小事就能阻止他，

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [pɔːl] ['bʌnjən] .

you	don't	know	Paul	Bunyan	.
你	不	知道	保罗	班扬	.

你不认识保罗·班扬。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [fed] [beɪb] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg][sɔːlt]['ræʃ(ə)n][ænd; ənd][droʊv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər]

He	simply	fed	Babe	a	good	big	salt	ration	and	drove	him	to	the	upper
他	简单地	美联储	宝贝	一个	好的	大的	盐	配给	和	驾驶	他	到	这	上

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə][drɪŋk] .

Mississippi	to	drink	.
密西西比州	到	喝	.

他只是给贝比喂了一大份盐，然后开车带它到密西西比河上游去喝水。

[beɪb] [dræŋk][ðə; ði]['rɪvər][draɪ][ænd; ənd] [sʌkt] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] [ˌʌp'striːm] .

Babe	drank	the	river	dry	and	sucked	all	the	water	upstream	.
宝贝	喝	这	河	干燥	和	真烂	全部	这	水	上游	.

贝贝把河水喝干了，把上游的水都吸光了。

[ðə; ði][lɔːgz] [keɪm] [ʌp] ['rɪvər]['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [went] [daʊn] .

The	logs	came	up	river	faster	than	they	went	down	.
这	日志	来了	向上	河	快点	比	他们	去	向下	.

原木逆流而上的速度比顺流而下的速度快。

[bɪg] [oʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [æt; ət] ['pɔlz] ['hedkwɔːrtərz] [kæmp][ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['ʌnjən] .

BIG	Ole	was	the	Blacksmith	at	Paul's	headquarters	camp	on	the	Big	Onion	.
大的	奥莱	曾是	这	铁匠	在	保罗的	总部	营	在	这	大的	洋葱	.

大奥利是保罗位于大洋葱上的总部营地的铁匠。

[oʊl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kræŋki] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] ['wɜːrkmən] .

Ole	had	a	cranky	disposition	but	he	was	a	skilled	workman	.
奥莱	有	一个	暴躁的	处置	但	他	曾是	一个	熟练	工人	.

奥勒脾气古怪，但他是个技术娴熟的工人。

[noʊ][dʒɑːb][ɪn]['aɪərn][ɔːr] [stiːl] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][ɔːr] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

No	job	in	iron	or	steel	was	too	big	or	too	difficult	for	him	.
不	工作	在	铁	或者	钢	曾是	也	大的	或者	也	难的	为了	他	.

钢铁行业没有太大或太难的工作对他来说都不是问题。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊks] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['dəunʌts] [ænd; ənd][hæv; həv][oʊl] [pʌntʃ] [ðə; ði][hoʊlz] .

One	of	the	cooks	used	to	make	doughnuts	and	have	Ole	punch	the	holes	.
一	的	这	厨师	用过的	到	制作	甜甜圈	和	有	奥莱	冲床	这	孔	.

其中一位厨师以前会做甜甜圈，然后让奥勒在上面打孔。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['grɪdl] [ɑːn] [wɪtʃ] [bɪg][dʒoʊ][kæst][hɪz; ɪz]['pænkeɪks] ,

He	made	the	griddle	on	which	Big	Joe	cast	his	pancakes	,
他	制成	这	烤盘	在	哪个	大的	乔	投掷	他的	煎饼	,

他制作了煎锅，大乔就是用这块煎锅煎制薄饼的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [hɔːrn] [ðæt] [bluː] [daʊn] [ten]['eikəs][ʌv; əv][paɪn] .

and	the	dinner	horn	that	blew	down	ten	acres	of	pine	.
和	这	晚餐	喇叭	那	吹	向下	十	英亩	的	松树	.

还有那声吹倒了十英亩松树的晚餐号角。

[oʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ʃuː] [beɪb] [ɔːr] ['beni] .

Ole	was	the	only	man	who	could	shoe	Babe	or	Benny	.
奥莱	曾是	这	仅有的	男人	WHO	可以	鞋	宝贝	或者	本尼	.

只有奥莱才能给贝比或本尼配鞋。

['evri] [taɪm][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ʃuːz] [fɔːr; fər] [beɪb] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['oʊpən][ʌp]

Every	time	he	made	a	set	of	shoes	for	Babe	they	had	to	open	up
每一个	时间	他	制成	一个	放	的	鞋	为了	宝贝	他们	有	到	打开	向上

[ə'nʌðər] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['aɪərn][maɪn] .

another	Minnesota	iron	mine	.
其他	明尼苏达州	铁	矿	.

他每给贝比做一双鞋，他们就得在明尼苏达州开一座新的铁矿。

[oʊl] [wʌns] ['kærid] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃuːz] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [sʌŋk] [niː] [diːp] ['ɪntuː]['sɑːlɪd]

Ole	once	carried	a	pair	of	these	shoes	a	mile	and	sunk	knee	deep	into	solid
奥莱	一次	携带	一个	一对	的	这些	鞋	一个	英里	和	沉没	膝盖	深的	进入	坚硬的

[rɑːk] [æt; ət] ['evri] [step] .

rock	at	every	step	.
岩石	在	每一个	步	.

奥勒曾经扛着这双鞋走了一英里，每走一步，膝盖都会陷进坚硬的岩石里。

[beɪb] [kæst][ə; eɪ] [ʃuː] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [pʊl] [wʌn] [deɪ] ,

Babe	cast	a	shoe	while	making	a	hard	pull	one	day	,
宝贝	投掷	一个	鞋	尽管	制作	一个	难的	拉	一	天	,

有一天，贝贝用力拉拽东西时，不小心把鞋子脱臼了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [həːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] ['fɔːrti]['eikəs][ʌv; əv][paɪn]

and	it	was	hurled	for	a	mile	and	tore	down	forty	acres	of	pine
和	它	曾是	投掷	为了	一个	英里	和	撕裂	向下	四十	英亩	的	松树

[ænd; ənd]['ɪndʒərd] [eɪt] [swiːdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [s'wɔmpɪŋ] [aʊt] ['skɪdˌweɪz] .

and	injured	eight	Swedes	that	were	swamping	out	skidways	.
和	受伤	八	瑞典人	那	是	淹没	出去	滑道	.

它被抛射出去一英里，摧毁了四十英亩的松树林，并导致八名正在清理滑道的瑞典人受伤。

[oʊl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] - ,

Ole	was	also	a	mechanic	and	built	the	Downcutter	,
奥莱	曾是	还	一个	机械	和	建造	这	-	,

奥勒也是一名机械师，他制造了下切式切割机。

[ə; eɪ] [rɪg] [laɪk][ə; eɪ] ['moʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [swɑːθ] [ʌv; əv] [triːz] - [fiːt] [waɪd] .

a	rig	like	a	mowing	machine	that	cut	down	a	swath	of	trees	500	feet	wide	.
一个	钻井平台	喜欢	一个	割草	机器	那	切	向下	一个	条带	的	树木	-	脚	宽的	.

一台类似割草机的设备，砍伐了500英尺宽的一片树林。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] , [wen'evər] [pɔːl] ['bʌnjən] [wʌz; wəz] [broʊk] [bɪ'twiːn] ['lɔːgɪŋ] ['siːznz] ,

IN	the	early	days	,	whenever	Paul	Bunyan	was	broke	between	logging	seasons	,
在	这	早期的	天	,	每当	保罗	班扬	曾是	打破	之间	日志记录	季节	,

早期，每当保罗·班扬在伐木季之间囊中羞涩时，

[hiː; hi] ['trævld] [ə'raʊnd] [laɪk] ['ʌðər] ['lʌmbərˌdʒæks] ['duːɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [wɜːrk][hiː; hi]

he	travelled	around	like	other	lumberjacks	doing	any	kind	of	pioneering	work	he
他	旅行	大约	喜欢	其他	伐木工	正在做	任何	种类	的	开创性的	工作	他

[kʊd; kəd][faɪnd] .

could	find	.
可以	寻找	.

他像其他伐木工人一样四处游荡，做着各种他能找到的开拓性工作。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['pjuːdʒɪt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ˌsiː 'oʊ] . [wʌz; wəz]

He	showed	up	in	Washington	about	the	time	The	Puget	Construction	Co	.	was
他	显示	向上	在	华盛顿	关于	这	时间	这	普吉特海湾	建造	合作	.	曾是

['bɪldɪŋ] ['pjuːdʒɪt] [saʊnd] [ænd; ənd] ['bɪli] ['pjuːdʒɪt][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['rekərdz] ['muːvɪŋ] [dɜːrt][wɪð; wɪθ]

building	Puget	Sound	and	Billy	Puget	was	making	records	moving	dirt	with
建筑	普吉特海湾	声音	和	比利	普吉特海湾	曾是	制作	记录	移动	污垢	和

[d'rəʊvz][ʌv; əv][dɜːrt] ['θroʊɪŋ] ['bædʒərz] .

droves	of	dirt	throwing	badgers	.
成群	的	污垢	投掷	獾	.

他出现在华盛顿的时候，正值普吉特建筑公司建造普吉特海湾，比利·普吉特用成群的扔土獾搬运泥土，并以此创造纪录。

[pɔːl] [ænd; ənd] ['bɪli] [gɑːt]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrgjumənt]['oʊvər] [huː] [hæd; həd] ['ʃʌvld] [ðə; ði][moʊst] .

Paul	and	Billy	got	into	an	argument	over	who	had	shovelled	the	most	.
保罗	和	比利	得到	进入	一个	争论	超过	WHO	有	铲	这	最多	.

保罗和比利因为谁铲的雪最多而争吵起来。

[pɔːl] [gɑːt][mæd][ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [ʃoʊ] ['bɪli] ['pjuːdʒɪt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][dɜːrt]

Paul	got	mad	and	said	he'd	show	Billy	Puget	and	started	to	throw	the	dirt
保罗	得到	疯狂的	和	说	他会	展示	比利	普吉特海湾	和	开始	到	扔	这	污垢

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

保罗生气了，说他要让比利·普吉特好看，然后又开始往外扔土。

[bɪ'fɔːr] ['bɪli] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][paɪld] [ʌp][ðə; ði][sæn][wɑːn; hwɑːn]['aɪləndz] .

Before	Billy	stopped	him	he	had	piled	up	the	San	Juan	Islands	.
前	比利	停止	他	他	有	堆积	向上	这	圣	胡安	岛屿	.

在比利阻止他之前，他已经把圣胡安群岛夷为平地了。

[wen] [ə; eɪ][mæn][gets][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " [gʊd] [mæn] " [ˌaɪ 'tiː]

WHEN	a	man	gets	the	reputation	in	the	woods	of	being	a	"	good	man	"	it
什么时候	一个	男人	获得	这	名声	在	这	树林	的	存在	一个	"	好的	男人	"	它

[ri'fəːz] ['oʊnli][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['praʊəs] .

refers	only	to	physical	prowess	.
指	仅有的	到	身体的	能力	.

在森林里，如果一个人获得了"好男人"的名声，那仅仅是指他的体能强健。

['friːkwəntli] [hiː; hi][ɪz] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [faɪt] [baɪ] " [gʊd] [men] " [frʌm; frəm] ['ʌðər] [kə'mjʊnəti] .

Frequently	he	is	challenged	to	fight	by	"	good	men	"	from	other	communities	.
频繁地	他	是	挑战	到	斗争	经过	"	好的	男人	"	从	其他	社区	.

他经常受到其他社区"好人"的挑战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːt] - .

There	was	Pete	Mufraw	.
那里	曾是	皮特	-	.

还有皮特·穆夫劳。

" [juː; jʊ] [noʊ] [dʒoʊ] - ? "

"	You	know	Joe	Mufraw	?	"
"	你	知道	乔	-	?	"

你认识乔·穆夫劳吗?

" [wiː] , [tuː] [dʒoʊ] - , [wʌn] [neɪmd] [piːt] .
" Oui , two Joe Mufraw , one named Pete .
" 是的 , 二 乔 - , 一 命名 皮特 .

“是的，有两个乔·穆夫劳，其中一个叫皮特。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['feloʊ] .
" That's the fellow .
" 那就是 这 同伴 .

“就是他。”

['æftər] [piːt] [hæd; həd] [lɪkt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'twiːn] [kə'bek] [ænd; ənd] [beɪ] [ʃæ'lɜːr] [hiː; hi]
After Pete had licked everybody between Quebec and Bay Chaleur he
后 皮特 有 舔过 大家 之间 魁北克 和 湾 热 他
['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [pɔːl] ['bʌnjən] .
started to look for Paul Bunyan .
开始 到 看 为了 保罗 班扬 .

皮特把魁北克和沙勒湾之间的所有人都舔了个遍之后，就开始寻找保罗·班扬。

[hiː; hi] [brægd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːrn] [aʊt] [sɪks] [per] [ʌv; əv] [ʃuː] -
He bragged all over the country that he had worn out six pair of shoe -
他 吹嘘 全部 超过 这 国家 那 他 有 磨损 出去 六 一对 的 鞋 -
['pæks] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [pɔːl] .
pacs looking for Paul .
包裹 寻找 为了 保罗 .

他到处吹嘘说，为了找到保罗，他穿坏了六双鞋包。

['faɪnəli] [hiː; hi] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Finally he met up with him .
最后 他 遇见 向上 和 他 .

最后他终于见到了他。

[pɔːl] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [joʊk] [ʌv; əv] [stiəz] [ænd; ənd] [piːt] - [stɑːpt] [æt; ət]
Paul was plowing with two yoke of steers and Pete Mufraw stopped at
保罗 曾是 耕作 和 二 轭 的 牛 和 皮特 - 停止 在
[ðə; ði] [brʌʃ] - [fens] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [plaʊ] [kʌt] [ɪts] [weɪ] [raɪt] [θruː] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stʌmps] .
the brush - fence to watch the plow cut its way right through rocks and stumps .
这 刷子 - 栅栏 到 手表 这 犁 切 它是 方式 正确的 通过 岩石 和 树桩 .

保罗用两头牛耕地，皮特·穆夫劳停在灌木篱笆旁，看着犁头轻松地穿过石头和树桩。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] [pɔːl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
When they reached the end of the furrow Paul picked up the plow and the
什么时候 他们 达到 这 结尾 的 这 畦 保罗 挑选 向上 这 犁 和 这
['ɑːksn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːrm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .
oxen with one arm and turned them around .
牛 和 一 手臂 和 转向 他们 大约 .

当他们到达犁沟尽头时，保罗用一只胳膊拎起犁和牛，把它们调转了方向。

[piːt] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] ['wɔndəd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ['mʌtərɪŋ] , " [hɑːks] [æn; ən] -
Pete took one look and then wandered off down the trail muttering , " Hox an -
皮特 采取 一 看 和 然后 漫步 离开 向下 这 踪迹 喃喃自语 , " 霍克斯 一个 -
[hɔːl] !
hall !
大厅 !

皮特看了一眼，然后沿着小路走开了，嘴里嘟囔着：“霍克斯和霍尔！”

[ʃiːz] [lɪft] [hɑːks] [æn; ən] - [hɔːl] .
She's lift hox an - hall .
她是 举起 霍克斯 一个 - 大厅 .

她举起 hox 和 hall。

" [pɔːl] ['bʌnjən] ['stɑːrtɪd] ['trævəlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stiːm] [kɑːrz][wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] .

"	PAUL	Bunyan	started	travelling	before	the	steam	cars	were	invented	.
"	保罗	班扬	开始	旅行	前	这	蒸汽	汽车	是	发明	.

“保罗·班扬在蒸汽汽车发明之前就开始旅行了。”

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [miːnz] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['reilrəudz] [hæv; həv] ['nevər]

He	developed	his	own	means	of	transportation	and	the	railroads	have	never
他	发达	他的	自己的	方法	的	运输	和	这	铁路	有	绝不

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .

been	able	to	catch	up	.
到过	有能力的	到	抓住	向上	.

他发展出了自己的交通工具，铁路公司始终未能赶上。

[taɪm] [ɪz][soʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [pɔːl] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [fuːl] [ə'raʊnd][æt; ət]['sɪksti][maɪlz]

Time	is	so	valuable	to	Paul	he	has	no	time	to	fool	around	at	sixty	miles
时间	是	所以	有价值的	到	保罗	他	有	不	时间	到	傻子	大约	在	六十	英里

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

时间对保罗来说非常宝贵，他没有时间以每小时六十英里的速度闲逛。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [hiː; hi][roʊd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [beɪb] , [ðə; ði][bɪg] [bluː] [ɑːks] .

In	the	early	days	he	rode	on	the	back	of	Babe	,	the	Big	Blue	Ox	.
在	这	早期的	天	他	骑	在	这	后退	的	宝贝	,	这	大的	蓝色的	牛	.

早年间，他骑着大蓝牛贝贝的背。

[ðɪs] [hæd; həd] [its] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [tuː; tə] [kiːp]

This	had	it's	difficulties	because	he	had	to	use	a	telescope	to	keep
这	有	它是	困难	因为	他	有	到	使用	一个	望远镜	到	保持

[beɪbz] [haɪnd][legz][ɪn] [vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [huːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] ['hævək] [ðæt]

Babe's	hind	legs	in	view	and	the	hooves	of	the	ox	created	such	havoc	that
宝贝的	后	腿	在	看法	和	这	蹄子	的	这	牛	创建	这样的	混乱	那

['æftər][ðə; ði] ['setlmənts] [keɪm] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hevi]

after	the	settlements	came	into	different	parts	of	the	country	there	were	heavy
后	这	定居点	来了	进入	不同的	部分	的	这	国家	那里	是	重的

['dæmɪdʒ] [kleɪmz] [tuː; tə]['set(ə)l] ['evri] [trɪp] .

damage	claims	to	settle	every	trip	.
损害	索赔	到	定居	每一个	旅行	.

这带来了一些困难，因为他不得不使用望远镜才能看到贝比的后腿，而牛蹄造成了巨大的破坏，以至于定居点到达该国不同地区后，每次旅行都需要解决巨额的损失索赔。

[s'nəʊʃuːz] [wɜːr; wər]['juːsf(ə)l][ɪn]['wɪntər][bʌt; bət][wʌn][trɪp][ɑːn][ðə; ði][webz] [kjʊr] [pɔːl] [ʌv; əv]

Snowshoes	were	useful	in	winter	but	one	trip	on	the	webs	cured	Paul	of
雪鞋	是	有用	在	冬天	但	一	旅行	在	这	网络	治愈	保罗	的

[di'pendiŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentl„træns‚kɑːntɪ'nentl] [haɪk] .

depending	upon	them	for	transcontinental	hikes	.
取决于	之上	他们	为了	跨大陆	徒步旅行	.

雪鞋在冬天很有用，但一次网络旅行让保罗不再依赖雪鞋进行横贯大陆的徒步旅行。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [fɔːr; fər] ['wɛsˌtwʊd] [wʌn] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

He	started	from	Minnesota	for	Westwood	one	Spring	morning	.
他	开始	从	明尼苏达州	为了	韦斯特伍德	一	春天	早晨	.

一个春日的早晨，他从明尼苏达州出发前往韦斯特伍德。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [soʊ] [pɔːl] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] .

There	was	still	snow	in	the	woods	so	Paul	wore	his	snowshoes	.
那里	曾是	仍然	雪	在	这	树林	所以	保罗	穿着	他的	雪鞋	.

树林里还有积雪，所以保罗穿上了雪鞋。

[hiː; hi] [suːn] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [belt] [bʌt; bət] [kept] [raɪt] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [riˈdjuːsiŋ] [spiːd] .

He	soon	ran	out	of	the	snow	belt	but	kept	right	on	without	reducing	speed	.
他	很快	跑	出去	的	这	雪	腰带	但	保留	正确的	在	没有	减少	速度	.

他很快就驶出了雪带，但仍然保持高速前进。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'keɪm] [ə'presɪv] ,

Crossing	the	desert	the	heat	became	oppressive	,
十字路口	这	沙漠	这	热	成为	压迫性的	,

穿越沙漠时，酷热难耐。

[hɪz; ɪz] ['mækəˌnɔː] [gruː] ['hevi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [s'nəʊʃuːz] ['drægd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

his	mackinaws	grew	heavy	and	the	snowshoes	dragged	his	feet	but	it
他的	麦金诺	生长	重的	和	这	雪鞋	拖拽	他的	脚	但	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] .

was	too	late	to	turn	back	.
曾是	也	晚的	到	转动	后退	.

他的麦金纳外套变得沉重，雪鞋拖着他的脚，但回头已经太晚了。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [hɑːt] [sænd] [hæd; həd]

When	he	arrived	in	California	he	discovered	that	the	sun	and	hot	sand	had
什么时候	他	到达的	在	加利福尼亚州	他	发现	那	这	太阳	和	热的	沙	有

[wɔːrpt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [pʊld] [wʌn] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [æt; ət] ['evri] [step] ,

warped	one	of	his	shoes	and	pulled	one	foot	out	of	line	at	every	step	,
扭曲的	一	的	他的	鞋	和	拉	一	脚	出去	的	线	在	每一个	步	,

他抵达加利福尼亚后发现，太阳和滚烫的沙子已经把他的一只鞋弄变形了，导致他每走一步脚都会不稳。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] ['wɛsˌtwʊd] [ɪg'zæktli] ,

so	instead	of	travelling	on	a	bee	line	and	hitting	Westwood	exactly	,
所以	反而	的	旅行	在	一个	蜜蜂	线	和	击中	韦斯特伍德	确切地	,

所以，与其直线行驶并准确到达韦斯特伍德，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

he	came	out	at	San	Francisco	.
他	来了	出去	在	圣	弗朗西斯科	.

他在旧金山公开出柜。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [æn; ən] ['ekstrə] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːrθ] .

This	made	it	necessary	for	him	to	travel	an	extra	three	hundred	miles	north	.
这	制成	它	必要的	为了	他	到	旅行	一个	额外的	三	百	英里	北	.

这使得他不得不向北多走三百英里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [pʊld] ['ɪntuː] ['wɛsˌtwʊd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

It	was	late	that	night	when	he	pulled	into	Westwood	and	he	had	used	up	a	whole	day	coming	from	Minnesota	.
它	曾是	晚的	那	夜晚	什么时候	他	拉	进入	韦斯特伍德	和	他	有	用过的	向上	一个	所有的	天	未来	从	明尼苏达州	.

那天晚上他抵达韦斯特伍德时已经很晚了，他从明尼苏达州一路过来，耗费了整整一天的时间。

['pɔlz] [fæst] [fʊt] [wɜːrk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] " [gʊd] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [raʊnd] [stʌf] " [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [lɔːgz] ,

Paul's	fast	foot	work	made	him	a	"	good	man	on	the	round	stuff	"	and	in	spite	of	his	weight	he	had	no	trouble	running	around	on	the	floating	logs	,
保罗的	快速地	脚	工作	制成	他	一个	"	好的	男人	在	这	圆形的	东西	"	和	在	尽管如此	的	他的	重量	他	有	不	麻烦	跑步	大约	在	这	漂浮的	日志	,

保罗敏捷的步伐使他成为"圆地上的好手"，尽管他体重较重，但在漂浮的圆木上奔跑却毫不费力。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌnz] .

even	the	small	ones	.
甚至	这	小的	一个	.

即使是最小的那些。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [pɔ:l] [kʊd; kəd][spɪn][ə; eɪ][lɔ:g] [tɪl] [ðə; ði][bɑ:rk] [keɪm] [ɔ:f][ænd; ənd] [ðen] [rʌn]

It	was	said	that	Paul	could	spin	a	log	till	the	bark	came	off	and	then	run
它	曾是	说	那	保罗	可以	旋转	一个	日志	直到	这	吠	来了	离开	和	然后	跑步

[ə'ʃɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʌblz] .

ashore	on	the	bubbles	.
岸上	在	这	气泡	.

据说保罗能把一根木头旋转到树皮脱落，然后踩着气泡游到岸边。

[hi:; hi][wʌns] [θru:] [ə; eɪ] [ˊpi:vi] ['hænd(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ænd; ənd]

He	once	threw	a	peavy	handle	into	the	Mississippi	at	St	.	Louis	and
他	一次	扔	一个	豌豆	处理	进入	这	密西西比州	在	英石	.	路易斯	和

['stændɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

standing	on	it	,
常设	在	它	,

他曾将一个豌豆荚柄扔进圣路易斯的密西西比河，然后站在上面，

[poʊld] [ʌp][tu:; tə] ['breɪnɚd] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

poled	up	to	Brainerd	,	Minnesota	.
杆	向上	到	布雷纳德	,	明尼苏达州	.

乘船前往明尼苏达州布雷纳德。

[pɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [waɪt] ['wɔ:tər]['bʌkˌoʊ] " [ænd; ənd][roʊd]['wɔ:tər][soʊ] [rʌf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r]

Paul	was	a	"	white	water	bucko	"	and	rode	water	so	rough	it	would	tear
保罗	曾是	一个	"	白色的	水	小伙子	"	和	骑	水	所以	粗糙的	它	会	撕

[æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][mæn][ɪn] [tu:] [tu:; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

an	ordinary	man	in	two	to	drink	out	of	the	river	.
一个	普通的	男人	在	二	到	喝	出去	的	这	河	.

保罗是个"激流勇士"，他驾驭的激流汹涌澎湃，足以将一个普通人撕成两半才能喝到河水。

['dʒɑ:ni] ['ɪŋkslɪngər] [wʌz; wəz] ['pɔlz] ['hedkwɔ:rtərz] [klɜ:rk] .

JOHNNY	Inkslinger	was	Paul's	headquarters	clerk	.
约翰尼	墨枪手	曾是	保罗的	总部	职员	.

约翰尼·英克斯林格是保罗的总部职员。

[hi:; hi] [ɪn'ventɪd] ['bʊkki:pɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [pɔ:l] [ɪn'ventɪd] ['lɔ:gɪŋ] .

He	invented	bookkeeping	about	the	time	Paul	invented	logging	.
他	发明	簿记	关于	这	时间	保罗	发明	日志记录	.

他发明簿记法的时间，大约和保罗发明伐木术的时间差不多。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒi:niəs][ænd; ənd] [pɚ'fɛktəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:fɪs] [ə'plaɪənsɪz]

He	was	something	of	a	genius	and	perfected	his	own	office	appliances
他	曾是	某物	的	一个	天才	和	完善	他的	自己的	办公室	电器

[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

to	increase	efficiency	.
到	增加	效率	.

他颇具天才，并不断改进自己的办公设备，以提高效率。

[hɪz; ɪz]['faʊnt(ə)n][pen][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][hoʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv][ɪŋk]

His	fountain	pen	was	made	by	running	a	hose	from	a	barrel	of	ink
他的	喷泉	笔	曾是	制成	经过	跑步	一个	软管	从	一个	桶	的	墨水

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] " [dɔːb] [aʊt][ə; eɪ][wɔːk] " ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rɪ'sɪpiənt]

and	with	it	he	could	"	daub	out	a	walk	"	quicker	than	the	recipient
和	和	它	他	可以	"	涂抹	出去	一个	走	"	更快	比	这	接受者

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [peɪ] - [ɔːf][kʊd; kəd][taɪ][ðə; ðɪ] [nɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] - [roʊp] .

of	the	pay	-	off	could	tie	the	knot	in	his	tussick	rope	.
的	这	支付	-	离开	可以	领带	这	结	在	他的	-	绳索	.

他的钢笔是用一根软管从墨水桶里抽出墨水制成的，用它"画出一条路"的速度比收受贿赂的人在棍棒上打结的速度还快。

[wʌn] ['wɪntər] ['dʒɑːni] [left] [ɔːf] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] " [tiː] " [ænd; ənd] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ðɪ] " ['aɪz] " [ænd; ənd] [seɪvd]

One	winter	Johnny	left	off	crossing	the	"	t's	"	and	dotting	the	"	i's	"	and	saved
一	冬天	约翰尼	左边	离开	过境	这	"	是的	"	和	点缀	这	"	是	"	和	已保存

[naɪn] ['bærəlz] [ʌv; əv][ɪŋk] .

nine	barrels	of	ink	.
九	桶	的	墨水	.

有一年冬天，约翰尼不再在纸上画"t"和点"i"，结果省下了九桶墨水。

[ðə; ðɪ]['lʌmbərˌdʒæks] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ][splɪt]['pens(ə)l][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ʌp][ðə; ðɪ]

The	lumberjacks	accused	him	of	using	a	split	pencil	to	charge	up	the
这	伐木工	被告	他	的	使用	一个	分裂	铅笔	到	收费	向上	这

[tə'bækoʊ][ænd; ənd] [sɑːks] [ðeɪ] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] - [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst]

tobacco	and	socks	they	bought	at	the	wanagan	but	this	was	just
烟草	和	袜子	他们	买	在	这	-	但	这	曾是	只是

- [tɔːk] ([ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['klæsɪk][tɜːrm] " [ðə; ðɪ] [bʌŋk] " ?

bunkshanty	talk	(	is	this	the	origin	of	the	classic	term	"	the	bunk	"	?
-	讲话	(	是	这	这	起源	的	这	经典的	学期	"	这	假寐	"	?

伐木工们指责他用分叉的铅笔给他们在瓦纳根买的烟草和袜子充值，但这只是棚户区的闲言碎语（这难道就是经典术语"棚户区"的由来吗？）

) [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] ['nevər] ['tʃiːtɪd] ['eniwʌn] .

)	for	Johnny	never	cheated	anyone	.
)	为了	约翰尼	绝不	作弊	任何人	.

因为约翰尼从来没有欺骗过任何人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ðɪ][mə'skiːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ['kʌntri] ?

HAVE	you	ever	encountered	the	Mosquito	of	the	North	Country	?
有	你	曾经	遭遇	这	蚊子	的	这	北	国家	?

你有没有遇到过北方的蚊子?

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [dɪ'veləpt] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['æpitaits] ['dɪdnt] [juː; jʊ]

You	thought	they	were	pretty	well	developed	animals	with	keen	appetites	didn't	you
你	想法	他们	是	漂亮的	出色地	发达	动物	和	敏锐的	食欲	没有	你

?

?
?

你以为它们是发育相当完善、食欲旺盛的动物，对吧?

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [pɔːl] ['bʌnjən] [wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Then	you	can	appreciate	what	Paul	Bunyan	was	up	against	when	he	was
然后	你	能	欣赏	什么	保罗	班扬	曾是	向上	反对	什么时候	他	曾是

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][væst] [swɔːmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt]['ænsestərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [reɪs] [ʌv; əv]

surrounded	by	the	vast	swarms	of	the	giant	ancestors	of	the	present	race	of
包围	经过	这	广阔的	蜂群	的	这	巨大的	祖先	的	这	展示	种族	的

[mə'skiːtoʊz] ,

mosquitoes	,
蚊子	,

这样你就能体会到保罗·班扬当年面对的是怎样的困境了，他被成群的巨型蚊子包围，而这些蚊子的祖先正是现在蚊子的祖先。

['getɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv]['hjuːmən]['vɪktəms] .

getting	their	first	taste	of	human	victims	.
获得	他们的	第一的	品尝	的	人类	受害者	.

他们第一次尝到了残害人类的滋味。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][mə'skiːtoʊ][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

The	present	mosquito	is	but	a	degenerate	remnant	of	the	species	.
这	展示	蚊子	是	但	一个	退化	剩	的	这	物种	.

如今的蚊子只不过是该物种退化的残余。

[naʊ] [ðeɪ] ['rerli] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] ['meʒər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr]

Now	they	rarely	weigh	more	than	a	pound	or	measure	more	than	fourteen	or
现在	他们	很少	称重	更多的	比	一个	磅	或者	措施	更多的	比	十四	或者

[ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp] .

fifteen	inches	from	tip	to	tip	.
十五	英寸	从	提示	到	提示	.

现在它们的重量很少超过一磅，从尖端到尖端的长度也很少超过十四或十五英寸。

[pɔːl] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][men][ænd; ənd]['ɑːksn][ɪn][ðə; ði][kæmps][wɪð; wɪθ] [dɔːz] [ænd; ənd]

Paul	had	to	keep	his	men	and	oxen	in	the	camps	with	doors	and
保罗	有	到	保持	他的	男人	和	牛	在	这	营地	和	门	和

['wɪndoʊz] [bɑːrd] .

windows	barred	.
视窗	禁止	.

保罗不得不将人和牛都关在营地里，并用铁门窗封住。

[men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][paɪk] - [poʊlz][ænd; ənd]['æksɪz] [fɔːt] [ɔːf][ðə; ði]['ɪnsekts] [ðæt] [tɔːr] [ðə; ði]

Men	armed	with	pike	-	poles	and	axes	fought	off	the	insects	that	tore	the
男人	武装	和	梭鱼	-	杆子	和	轴	战斗	离开	这	昆虫	那	撕裂	这

['ʃeɪks] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][geɪn] ['entrəns] .

shakes	off	the	roof	in	their	efforts	to	gain	entrance	.
奶昔	离开	这	屋顶	在	他们的	努力	到	获得	入口	.

男人们手持长矛和斧头，与撕扯屋顶木瓦、试图闯入屋内的昆虫搏斗。

[ðə; ði][bɪg] [bʌk] [mə'skiːtoʊz] [fɔːt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['træmpld] [daʊn] [ðə; ði] ['wikər]

The	big	buck	mosquitoes	fought	among	themselves	and	trampled	down	the	weaker
这	大的	巴克	蚊子	战斗	之中	他们自己	和	践踏	向下	这	较弱

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][swɔːrm][ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ə'loʊn] [pɔːl] ['bʌnjən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [oʊ]

members	of	the	swarm	and	to	this	alone	Paul	Bunyan	and	his	crew	owe
成员	的	这	蜂群	和	到	这	独自的	保罗	班扬	和	他的	全体人员	欠

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

那些体型巨大的雄蚊互相争斗，踩踏蚊群中较弱的成员，保罗·班扬和他的船员们也因此得以幸免于难。

[pɔːl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['siːz(ə)n] [ə'raɪvd] .

Paul	determined	to	conquer	the	mosquitoes	before	another	season	arrived	.
保罗	决定	到	征服	这	蚊子	前	其他	季节	到达的	.

保罗决心在下一个蚊虫季到来之前消灭蚊子。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['bʌmb(ə)l] [biːz] [bæk] [hoʊm][ænd; ənd][sent][fɔːr; fər] ['sevrəl] [joʊk]

He	thought	of	the	big	Bumble	Bees	back	home	and	sent	for	several	yoke
他	想法	的	这	大的	大黄蜂	蜜蜂	后退	家	和	发送	为了	一些	轭

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他想起了家乡的大黄蜂，于是派人去弄来了几对。

[ðiːz] , [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] .

These	,	he	hoped	would	destroy	the	mosquitoes	.
这些	,	他	希望	会	破坏	这	蚊子	.

他希望这些能消灭蚊子。

['saʊərdoʊ] [sæm] [brɔːt] [aʊt] [tuː] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] , ['oʊvərlænd][ɑːn] [fʊt] .

Sourdough	Sam	brought	out	two	pair	of	the	bees	,	overland	on	foot	.
拓荒者	山姆	带来	出去	二	一对	的	这	蜜蜂	,	陆路	在	脚	.

酸面包山姆徒步跋涉，把两对蜜蜂带了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [kʊd; kəd][nɑːt]

There	was	no	other	way	to	travel	for	the	flight	of	the	beasts	could	not
那里	曾是	不	其他	方式	到	旅行	为了	这	航班	的	这	野兽	可以	不是

[biː; bi] [kən'troʊld] .

be	controlled	.
是	受控	.

由于无法控制野兽的飞行，所以没有其他办法出行。

[ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [stræpt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrsɪŋgl] ,

Their	wings	were	strapped	with	surcingles	,
他们的	翅膀	是	绑带	和	腹带	,

它们的翅膀上系着腹带，

[ðeɪ] [tʃekt] [ðer; ðər] ['stɪŋər] [wɪð; wɪθ][sæm][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʃuːz] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]

they	checked	their	stingers	with	Sam	and	walking	shoes	were	provided	for
他们	已检查	他们的	刺痛	和	山姆	和	步行	鞋	是	假如	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们向萨姆检查了身上的蛭石，并为他们提供了步行鞋。

[sæm] [brɔːt] [ðem; ðəm] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [biː] .

Sam	brought	them	through	without	losing	a	bee	.
山姆	带来	他们	通过	没有	输	一个	蜜蜂	.

山姆带领他们顺利通过，一只蜜蜂都没损失。

[ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

The	cure	was	worse	than	the	original	trouble	.
这	治愈	曾是	更糟	比	这	原来的	麻烦	.

治疗方法比最初的问题更糟糕。

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	Mosquitoes	and	the	Bees	made	a	hit	with	each	other	.
这	蚊子	和	这	蜜蜂	制成	一个	打	和	每个	其他	.

蚊子和蜜蜂彼此之间产生了奇妙的化学反应。

[ðeɪ] [suːn] [ˌɪntə'mæriːd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːf] - [sprɪŋ] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [wɜːr; wər] [wɜːrs]

They	soon	intermarried	and	their	off	-	spring	,	as	often	happens	,	were	worse
他们	很快	近亲结婚	和	他们的	离开	-	春天	,	作为	经常	发生	,	是	更糟

[ðæn; ðən][ðer; ðər] ['perənts] .

than	their	parents	.
比	他们的	父母	.

他们很快通婚，而他们的后代，正如常有的情况一样，比他们的父母更糟糕。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɪŋər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft][ænd; ənd][kʊd; kəd][get][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɔːr]['goʊɪŋ] .

They	had	stingers	fore	-	and	-	aft	and	could	get	you	coming	or	going	.
他们	有	刺痛	前	-	和	-	后部	和	可以	得到	你	未来	或者	去	.

它们前后都有毒刺，无论来回都能攻击你。

[ðer; ðər] [biː] [blʌd] [kɔːzd] [ðer; ðər] ['daʊnfɔːl] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

Their	bee	blood	caused	their	downfall	in	the	long	run	.
他们的	蜜蜂	血	导致	他们的	倒台	在	这	长的	跑步	.

从长远来看，他们的蜜蜂血统导致了他们的衰落。

[ðer; ðər] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [swiːts] [kʊd; kəd]['oʊnlɪ][biː; bi]['sætɪsfaɪd][baɪ]['ʃʊgər] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [ɪn]

Their	craving	for	sweets	could	only	be	satisfied	by	sugar	and	molasses	in
他们的	渴望	为了	糖果	可以	仅有的	是	使满意	经过	糖	和	糖蜜	在

[lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] ,

large	quantities	,
大的	数量	,

只有大量的糖和糖蜜才能满足他们对甜食的渴望。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnsekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten] - ['gælən] ['stʌmək] ?

for	what	is	a	flower	to	an	insect	with	a	ten	-	gallon	stomach	?
为了	什么	是	一个	花	到	一个	昆虫	和	一个	十	-	加仑	胃	?

对于一个胃容量达十加仑的昆虫来说，一朵花又算得了什么呢?

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [traɪb] [fluː] [ə'krɔːs] [leɪk] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ʃɪps]

One	day	the	whole	tribe	flew	across	Lake	Superior	to	attack	a	fleet	of	ships
一	天	这	所有的	部落	飞翔	穿过	湖	优越的	到	攻击	一个	舰队	的	船舶

['brɪŋɪŋ] ['ʃʊgər] [tuː; tə] ['pɔlz] [kæmps] .

bringing	sugar	to	Paul's	camps	.
带来	糖	到	保罗的	营地	.

有一天，整个部落飞越苏必利尔湖，袭击了一支向保罗营地运送糖的船队。

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [bʌt; bət] [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ][ænd; ənd][ɔːl]

They	destroyed	the	ships	but	ate	so	much	sugar	they	could	not	fly	and	all
他们	损毁	这	船舶	但	吃	所以	很多	糖	他们	可以	不是	飞	和	全部

[wɜːr; wər] [draʊnd] .

were	drowned	.
是	溺水	.

他们摧毁了船只，但因为吃了太多糖而无法飞行，结果全部溺水身亡。

[wʌn] [per] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [biːz] [wɜːr; wər] [kept] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [kæmp][ænd; ənd][prə'vaɪdɪd]

One	pair	of	the	original	bees	were	kept	at	headquarters	camp	and	provided
一	一对	的	这	原来的	蜜蜂	是	保留	在	总部	营	和	假如

['hʌni] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pænkeɪks] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

honey	for	the	pancakes	for	many	years	.
蜂蜜	为了	这	煎饼	为了	许多	年	.

最初的一对蜜蜂被留在总部营地，多年来一直为煎饼提供蜂蜜。

[ɪf] [pɔːl] ['bʌnjən] [dɪd][nɑːt][ɪn'vent] [dʒi'ɑːgrəfi] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

IF	Paul	Bunyan	did	not	invent	Geography	he	created	a	lot	of	it	.
如果	保罗	班扬	做过	不是	发明	地理	他	创建	一个	很多	的	它	.

即使保罗·班扬没有发明地理，他也创造了地理的很多内容。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [leɪks] [wɜːr; wər][fɜːrst] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ]['wɔːtər][hoʊl][fɔːr; fər] [beɪb] [ðə; ðɪ]

The	Great	Lakes	were	first	constructed	to	provide	a	water	hole	for	Babe	the
这	伟大的	湖泊	是	第一的	建造	到	提供	一个	水	洞	为了	宝贝	这

[bɪg] [bluː] [ɑːks] .

Big	Blue	Ox	.
大的	蓝色的	牛	.

五大湖最初是为了给大蓝牛贝贝提供一个水源而修建的。

[dʒʌst] [wʌt] [jɪr] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪz][nɑːt] [noʊn]

Just	what	year	this	work	was	done	is	not	known
只是	什么	年	这	工作	曾是	完毕	是	不是	已知

这项作品究竟完成于哪一年，目前尚不清楚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][juːz]['praɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪntɚz] .

but	they	were	in	use	prior	to	the	Year	of	the	Two	Winters	.
但	他们	是	在	使用	事先的	到	这	年	的	这	二	冬季	.

但它们在"双冬之年"之前就已经在使用。

[ðə; ði] ['wɪntər] [pɔ:l] ['bʌnjən] [lɔ:gd] [ɔ:f] [nɔ:rθ] [də'koʊtə][hi:; hi] [hɔ:ld] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][aɪs][roʊdz]

The	Winter	Paul	Bunyan	logged	off	North	Dakota	he	hauled	water	for	his	ice	roads
这	冬天	保罗	班扬	已登录	离开	北	达科他州	他	拖拽	水	为了	他的	冰	道路

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

from	the	Great	Lakes	.
从	这	伟大的	湖泊	.

冬天，保罗·班扬从北达科他州出发，从五大湖运水来铺设冰路。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['brɪmstoʊn] [bɪl] [hæd; həd] [beɪb] [hɪtʃt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['wɔ:tər][tæŋks]

One	day	when	Brimstone	Bill	had	Babe	hitched	to	one	of	the	old	water	tanks
一	天	什么时候	硫磺	账单	有	宝贝	搭便车	到	一	的	这	老的	水	坦克

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [trɪp] ,

and	was	making	his	early	morning	trip	,
和	曾是	制作	他的	早期的	早晨	旅行	,

有一天，当布里姆斯通·比尔把贝贝拴在其中一个旧水箱上，开始他清晨的出行时，

[ðə; ði][tæŋk] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [li:k] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] [wei] [ə'krɔ:s] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

the	tank	sprung	a	leak	when	they	were	half	way	across	Minnesota	.
这	坦克	弹簧	一个	泄露	什么时候	他们	是	一半	方式	穿过	明尼苏达州	.

当他们行驶到明尼苏达州中部时，油箱漏水了。

[bɪl] [seɪvd] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [beɪbz] [teɪl][bʌt; bət][ɔ:l] ['efərts] [tu:; tə] [pætʃ]

Bill	saved	himself	from	drowning	by	climbing	Babe's	tail	but	all	efforts	to	patch
账单	已保存	他自己	从	溺水	经过	攀登	宝贝的	尾巴	但	全部	努力	到	修补

[ʌp][ðə; ði][tæŋk][wɜ:r; wər][ɪn][veɪn][soʊ][ðə; ði][oʊld][tæŋk][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ]

up	the	tank	were	in	vain	so	the	old	tank	was	abandoned	and	replaced	by
向上	这	坦克	是	在	徒劳	所以	这	老的	坦克	曾是	弃	和	替换	经过

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wʌnz] .

one	of	the	new	ones	.
一	的	这	新的	一个	.

比尔爬上贝贝的尾巴才避免了溺水，但所有修补水箱的努力都徒劳无功，所以旧水箱被废弃，取而代之的是新水箱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz]

This	was	the	beginning	of	the	Mississippi	River	and	the	truth	of	this	is
这	曾是	这	开始	的	这	密西西比州	河	和	这	真相	的	这	是

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz] [stɪl] ['floʊɪŋ] .

established	by	the	fact	that	the	old	Mississippi	is	still	flowing	.
已确立的	经过	这	事实	那	这	老的	密西西比州	是	仍然	流动	.

这里是密西西比河的源头，而古老的密西西比河至今仍在奔流，便证明了这一点。

[ðə; ði] [kʊks] [ɪn] ['pɔlz] [kæmps] [ju:st] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['hændi] ,

The	cooks	in	Paul's	camps	used	a	lot	of	water	and	to	make	things	handy	,
这	厨师	在	保罗的	营地	用过的	一个	很多	的	水	和	到	制作	事物	便利	,

保罗营地的厨师们用水量很大，为了方便起见，

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][dɪg] [welz] [nɪr] [ðə; ði] [kʊk] ['ʃænti] .

they	used	to	dig	wells	near	the	cook	shanty	.
他们	用过的	到	挖	水井	靠近	这	厨师	棚屋	.

他们过去常常在炊事棚附近挖井。

[æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] ['ɔ:gər] ,

At	headquarters	on	the	Big	Auger	,
在	总部	在	这	大的	螺旋钻	,

总部设在大奥格号上，

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɪmlət] ,

on	top	of	the	hill	near	the	mouth	of	the	Little	Gimlet	,
在	顶部	的	这	爬坡道	靠近	这	嘴	的	这	小的	金利口酒	,

在小吉姆莱特河口附近的山顶上，

[pɔːl] [dʌg] [ə; eɪ] [wel] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði]

Paul	dug	a	well	so	deep	that	it	took	all	day	for	the	bucket	to	fall	to	the
保罗	挖	一个	出色地	所以	深的	那	它	采取	全部	天	为了	这	桶	到	落下	到	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

保罗挖了一口井，井很深，水桶花了一整天才落到水里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	a	week	to	haul	it	up	.
和	一个	星期	到	运输	它	向上	.

花了一周时间才把它拉上来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [soʊ] ['meni] ['bʌkits] [ðæt] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

They	had	to	run	so	many	buckets	that	the	well	was	forty	feet	in	diameter	.
他们	有	到	跑步	所以	许多	水桶	那	这	出色地	曾是	四十	脚	在	直径	.

他们不得不运来很多桶水，以至于井的直径达到了四十英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃɔrd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['tæmɝæk] [poʊlz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [ə'bændənd]

It	was	shored	up	with	tamarac	poles	and	when	the	camp	was	abandoned
它	曾是	加固	向上	和	落叶松	杆子	和	什么时候	这	营	曾是	弃

[pɔːl] [pʊld] [ʌp] [ðɪs] ['krɪbɪŋ] .

Paul	pulled	up	this	cribbing	.
保罗	拉	向上	这	抄袭	.

它用落叶松木杆加固，当营地被遗弃时，保罗把这些支撑物拆掉了。

['trævələz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [spɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sænd] [hæz; həz] [bloʊn] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] -

Travellers	who	have	visited	the	spot	say	that	the	sand	has	blown	away	until	178
旅行者	WHO	有	到访	这	点	说	那	这	沙	有	吹	离开	直到	-

[fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] [ɪz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

feet	of	the	well	is	sticking	up	into	the	air	,
脚	的	这	出色地	是	粘性	向上	进入	这	空气	,

到访过该地点的游客表示，沙子已被风吹走，井身有178英尺高露出地面。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['lændmɑːrk] .

forming	a	striking	landmark	.
成型	一个	引人注目	地标	.

形成一个引人注目的地标。

[wʌt] [ɪz] [kæmp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɔːg] ?

WHAT	is	camp	without	a	dog	?
什么	是	营	没有	一个	狗	?

没有狗的露营算什么露营?

[pɔːl] ['bʌnjən] [lʌvd] [dɔːgz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [mæn] [bʌt; bət] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn]

Paul	Bunyan	loved	dogs	as	well	as	the	next	man	but	never	would	have	one
保罗	班扬	喜爱	狗	作为	出色地	作为	这	下一个	男人	但	绝不	会	有	一

[ə'raʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɜːrn] [ɪts] [kiːp] .

around	that	could	not	earn	its	keep	.
大约	那	可以	不是	赚	它是	保持	.

保罗·班扬和其他人一样喜欢狗，但他绝不会养一只不能自食其力的狗。

['pɔlz] [dɔːgz] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] , [hʌnt] [ɔːr] [kætʃ] [ræts] .

Paul's	dogs	had	to	work	,	hunt	or	catch	rats	.
保罗的	狗	有	到	工作	,	打猎	或者	抓住	老鼠	.

保罗的狗必须工作，要么捕鼠，要么捉鼠。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs][ɪn] ['pɔlz] [kæmps][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	took	a	good	dog	to	kill	the	rats	and	mice	in	Paul's	camps	for	the
它	采取	一个	好的	狗	到	杀	这	老鼠	和	小鼠	在	保罗的	营地	为了	这

['rəudənt] [pɪkt] [ʌp][skræps][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌfələʊ][mɪlk] ['pænkeɪks][ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

rodents	picked	up	scraps	of	the	buffalo	milk	pancakes	and	grew	to	be	as
啮齿动物	挑选	向上	碎屑	的	这	水牛	牛奶	煎饼	和	生长	到	是	作为

[bɪg][æz; əz] [tuː] [jɪr] [oʊld] [berz] .

big	as	two	year	old	bears	.
大的	作为	二	年	老的	熊	.

保罗的营地里鼠患成灾，需要一条好狗才能消灭它们，因为这些啮齿动物捡食水牛奶酪煎饼的残渣，长得像两岁大的熊一样大。

['elmər] , [ðə; ði] [muːs] ['teriər] ,

Elmer	,	the	moose	terrier	,
埃尔默	,	这	驼鹿	梗犬	,

埃尔默，那只驼鹿梗犬，

['præktɪst] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ræts] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [pʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l]

practiced	up	on	the	rats	when	he	was	a	small	pup	and	was	soon	able
练习	向上	在	这	老鼠	什么时候	他	曾是	一个	小的	小狗	和	曾是	很快	有能力的

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [muːs] [ɑːn][ðə; ði][rʌn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃeɪk] .

to	catch	a	moose	on	the	run	and	finish	it	with	one	shake	.
到	抓住	一个	驼鹿	在	这	跑步	和	结束	它	和	一	摇	.

他小时候就经常抓老鼠，很快就能抓住奔跑中的驼鹿，一击毙命。

['elmər] [loʊft] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kʊk] [kæmp][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [miːt] [sə'plaɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][rʌn] [loʊ]

Elmer	loafed	around	the	cook	camp	and	if	the	meat	supply	happened	to	run	low
埃尔默	闲逛	大约	这	厨师	营	和	如果	这	肉	供应	发生	到	跑步	低的

[ðə; ði] [kʊk] [wʊd] [pʊt][ðə; ði][dɔːg][aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][seɪ] ,

the	cook	would	put	the	dog	out	the	door	and	say	,
这	厨师	会	放	这	狗	出去	这	门	和	说	,

埃尔默在炊事营附近闲逛，如果肉类供应恰好不足，炊事员就会把狗放到门外，然后说：

" [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [muːs] .

"	Bring	in	a	moose	.
"	带来	在	一个	驼鹿	.

“带一头驼鹿来。”

" ['elmər] [wʊd] [rʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['tɪmbər] ,

"	Elmer	would	run	into	the	timber	,
"	埃尔默	会	跑步	进入	这	木材	,

埃尔默会撞到树林里，

[kætʃ] [ə; eɪ] [muːs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌn'tɪl] , ['æftər][ə; eɪ]

catch	a	moose	and	bring	it	in	and	repeat	the	performance	until	,	after	a
抓住	一个	驼鹿	和	带来	它	在	和	重复	这	表现	直到	,	后	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːrk] ,

few	minutes	work	,
很少	分钟	工作	,

抓到一头驼鹿，把它带回来，然后重复这个动作，直到几分钟后，

[ðə; ði] [kʊk] ['fɪgjərd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mes] [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði][dɔːg][ɪn] .

the	cook	figured	he	had	enough	for	a	mess	and	would	call	the	dog	in	.
这	厨师	想	他	有	足够的	为了	一个	混乱	和	会	称呼	这	狗	在	.

厨师觉得食材足够做一顿大餐了，于是决定把狗叫过来。

[spɔːrt] , [ðə; ði][rɪ'vɜːrsəb(ə)l][dɔːg] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][best] ['hʌntər] .

Sport	,	the	reversible	dog	,	was	really	the	best	hunter	.
运动	,	这	可逆的	狗	,	曾是	真的	这	最好的	猎人	.

Sport，这只性格温顺的狗，才是真正最优秀的猎犬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt][wʊlf][ænd; ənd][pɑːrt] ['elɪfənt] [haʊnd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn] [ber] [mɪlk] .

He	was	part	wolf	and	part	elephant	hound	and	was	raised	on	bear	milk	.
他	曾是	部分	狼	和	部分	大象	猎犬	和	曾是	提高	在	熊	牛奶	.

他一半是狼，一半是猎象犬，从小喝熊奶长大。

[wʌn] [naɪt] [wen] [spɔːrt][wʌz; wəz][kwaɪt] [jʌŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [hɔːrs]

One	night	when	Sport	was	quite	young	,	he	was	playing	around	in	the	horse
一	夜晚	什么时候	运动	曾是	相当	年轻的	,	他	曾是	玩耍	大约	在	这	马

[bɑːrn][ænd; ənd] [pɔːl] ,

barn	and	Paul	,
谷仓	和	保罗	,

一天晚上，当斯波特还很小的时候，他在马厩里玩耍，保罗

[mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊs] , [θruː] [ə; eɪ][hænd][æks][æt; ət][hɪm; ɪm] .

mistaking	him	for	a	mouse	,	threw	a	hand	axe	at	him	.
误会	他	为了	一个	老鼠	,	扔	一个	手	斧头	在	他	.

他把他误认为是老鼠，向他扔了一把手斧。

[ðə; ði][æks][kʌt][ðə; ði][dɔːg][ɪn] [tuː] [bʌt; bət] [pɔːl] , ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	axe	cut	the	dog	in	two	but	Paul	,	instantly	realizing	what	had	happened	,
这	斧头	切	这	狗	在	二	但	保罗	,	即刻	意识到	什么	有	发生	,

斧头把狗砍成了两截，但保罗立刻意识到发生了什么事，

['kwɪkli] [stʌk] [ðə; ði] [tuː] [hævz] [tə'geðər] , [geɪv] [ðə; ði] [pʌp] [fɜːrst][eɪd][ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [hɪm; ɪm]

quickly	stuck	the	two	halves	together	,	gave	the	pup	first	aid	and	bandaged	him
迅速地	卡住	这	二	一半	一起	,	给予	这	小狗	第一的	援助	和	包扎	他

[ʌp] .

up	.
向上	.

迅速将两半粘在一起，给小狗进行了急救并包扎好伤口。

[wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [pɔːl]

With	careful	nursing	the	dog	soon	recovered	and	then	it	was	seen	that	Paul
和	小心	护理	这	狗	很快	恢复	和	然后	它	曾是	已见	那	保罗

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [tuː] [hævz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][haɪnd][legz] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [ʌp]

in	his	haste	had	twisted	the	two	halves	so	that	the	hind	legs	pointed	straight	up
在	他的	匆忙	有	扭曲	这	二	一半	所以	那	这	后	腿	尖	直的	向上

.

:
.

经过精心照料，这只狗很快恢复了健康，然后人们发现保罗匆忙之中把狗的两半扭歪了，导致它的后腿直直地向上翘起。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][rʌn][ɑːn][wʌn] [per]

This	proved	to	be	an	advantage	for	the	dog	learned	to	run	on	one	pair
这	已证实	到	是	一个	优势	为了	这	狗	学习	到	跑步	在	一	一对

[ʌv; əv][legz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [flɑːp]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd][rʌn]

of	legs	for	a	while	and	then	flop	over	without	loss	of	speed	and	run
的	腿	为了	一个	尽管	和	然后	失败	超过	没有	损失	的	速度	和	跑步

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [per] .

on	the	other	pair	.
在	这	其他	一对	.

事实证明，这对狗来说是一个优势，它学会了用一只腿跑一会儿，然后翻身倒地，速度也不会减慢，再用另一只腿跑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi]['nevər]['taɪərd][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['stɑːrtɪd]['æftər][gɑːt] [kɔːt] .

Because	of	this	he	never	tired	and	anything	he	started	after	got	caught	.
因为	的	这	他	绝不	疲劳的	和	任何事物	他	开始	后	得到	捕捉	.

正因如此，他从不懈怠，之后他所做的任何事情都被抓住了。

[spɔ:rt] ['nevər] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [fʊl] [groʊθ] .

Sport	**never**	**got**	**his**	**full**	**growth**	**.**
运动	绝不	得到	他的	满的	生长	.

Sport从未完全成长起来。

[waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [pʌp] [hi:; hi] [broʊk] [θru:] [fɔ:r] [fi:t] [ʌv; əv] [aɪs] [ɑ:n] [leɪk] [su:'pɪriər] [ænd; ənd]

While	**still**	**a**	**pup**	**he**	**broke**	**through**	**four**	**feet**	**of**	**ice**	**on**	**Lake**	**Superior**	**and**
尽管	仍然	一个	小狗	他	打破	通过	四	脚	的	冰	在	湖	优越的	和

[wʌz; wəz] [draʊnd] .

was	**drowned**	**.**
曾是	溺水	.

他还是个小狗的时候，在苏必利尔湖上撞破了四英尺厚的冰层，不幸溺水身亡。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌntər] ,

As	**a**	**hunter**	**,**
作为	一个	猎人	,

作为一名猎人，

[pɔ:l] [wʊd] [meɪk] [oʊld] ['nɪm,rɑ:d] [hɪm'self] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [du:d] [lɔ:st] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [gaɪd] .

Paul	**would**	**make**	**old**	**Nimrod**	**himself**	**look**	**like**	**a**	**city**	**dude**	**lost**	**from**	**his**	**guide**	**.**
保罗	会	制作	老的	尼姆罗德	他自己	看	喜欢	一个	城市	兄弟	丢失的	从	他的	指导	.

保罗会让老尼姆罗德本人看起来像个迷路的城里人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃərmən] .

He	**was**	**also**	**a**	**good**	**fisherman**	**.**
他	曾是	还	一个	好的	渔夫	.

他也是个优秀的渔夫。

['oʊld,taɪmərz] [tel] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [pɔ:l] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] , ['fɪʃɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] .

Oldtimers	**tell**	**of**	**seeing**	**Paul**	**as**	**a**	**small**	**boy**	**,**	**fishing**	**off**	**the**	**Atlantic**	**Coast**	**.**
老前辈们	告诉	的	看到	保罗	作为	一个	小的	男生	,	钓鱼	离开	这	大西洋	海岸	.

老人们说，他们小时候就见过保罗在大西洋沿岸捕鱼。

[hi:; hi] [wʊd] [seɪl] [aʊt] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θri:] - [mæst] ['sku:nər] [ænd; ənd] [weɪd]

He	**would**	**sail**	**out**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**in**	**his**	**three**	**-**	**mast**	**schooner**	**and**	**wade**
他	会	帆	出去	早期的	在	这	早晨	在	他的	三	-	桅杆	大篷车	和	涉水

[bæk] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

back	**before**	**breakfast**	**with**	**his**	**boat**	**full**	**of**	**fish**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
后退	前	早餐	和	他的	船	满的	的	鱼	在	他的	肩膀	.

他每天清晨都会驾着他的三桅帆船出海，然后在早餐前扛着满载鱼儿的小船涉水返回。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] [gʌn] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [fɔ:r] ['dɪʃpæn] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊdər]

About	**this**	**time**	**he**	**got**	**his**	**shot**	**gun**	**that**	**required**	**four**	**dishpans**	**full**	**of**	**powder**
关于	这	时间	他	得到	他的	射击	枪	那	必需的	四	洗碗盆	满的	的	粉末

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] [spaɪks] [tu:; tə] [loʊd] [i:tʃ] ['bærəl] .

and	**a**	**keg**	**of**	**spikes**	**to**	**load**	**each**	**barrel**	**.**
和	一个	桶	的	尖峰	到	加载	每个	桶	.

大约就在这个时候，他得到了一把猎枪，每装填一个枪管需要四个装满火药的洗碗盆和一桶尖刺。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʌn] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ʃu:t] [gi:s] [soʊ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ðeɪ] [wʊd] [spɔɪl] [bɪ'fɔ:r]

With	**this**	**gun**	**he**	**could**	**shoot**	**geese**	**so**	**high**	**in**	**the**	**air**	**they**	**would**	**spoil**	**before**
和	这	枪	他	可以	射击	鹅	所以	高的	在	这	空气	他们	会	剧透	前

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

reaching	**the**	**ground**	**.**
到达	这	地面	.

他用这把枪能把大雁打到空中很高的地方，让它们在落地前就腐烂变质。

['trækɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɔlz] ['feɪvərɪt] [spɔ:rt][ænd; ənd][noʊ][treɪl][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][ɔ:r] [tu:] [dɪm][fɔ:r; fər]

Tracking	**was**	**Paul's**	**favorite**	**sport**	**and**	**no**	**trail**	**was**	**too**	**old**	**or**	**too**	**dim**	**for**
追踪	曾是	保罗的	最喜欢的	运动	和	不	踪迹	曾是	也	老的	或者	也	暗淡	为了

[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

him	**to**	**follow**	**.**
他	到	跟随	.

追踪是保罗最喜欢的运动，没有哪条小径太古老或太模糊，他都能追踪。

[hi:; hi][wʌns] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mu:s] [ðæt] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ]

He	**once**	**came**	**across**	**the**	**skeleton**	**of**	**a**	**moose**	**that**	**had**	**died**	**of**	**old**	**age**
他	一次	来了	穿过	这	骨骼	的	一个	驼鹿	那	有	死亡	的	老的	年龄

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他曾偶然发现一具因年老而死的驼鹿骨架，

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

just	**for**	**curiosity**	**,**
只是	为了	好奇心	,

只是出于好奇。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nu:n] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪts]

picked	**up**	**the**	**tracks**	**of**	**the**	**animal**	**and**	**spent**	**the**	**whole**	**afternoon**	**following**	**its**
挑选	向上	这	轨道	的	这	动物	和	花费	这	所有的	下午	下列的	它是

[treɪl] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

trail	**back**	**to**	**the**	**place**	**where**	**it**	**was**	**born**	**.**
踪迹	后退	到	这	地方	在哪里	它	曾是	出生	.

他循着动物的足迹，花了整个下午沿着它的踪迹回到了它的出生地。

[ðə; ði] ['ʃægi] [dɔ:g] [ðæt] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

The	**shaggy**	**dog**	**that**	**spent**	**most**	**of**	**his**	**time**	**pretending**	**to**	**sleep**	**in**	**front**	**of**
这	毛茸茸	狗	那	花费	最多	的	他的	时间	假装	到	睡觉	在	正面	的

['dʒɑ:ni] - ['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz]['faɪdoʊ] ,

Johnny	**Inkslinger's**	**counter**	**in**	**the**	**camp**	**office**	**was**	**Fido**	**,**
约翰尼	-	柜台	在	这	营	办公室	曾是	菲多	,

那只大部分时间都假装睡在营地办公室约翰尼·英克斯林格柜台前的毛茸茸的狗名叫菲多。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [dɔ:g] .

the	**watch**	**dog**	**.**
这	手表	狗	.

看门狗。

['faɪdoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][bʌg] - [ber] ([nɑ:t] ['berər] , [dʒʌst] [ber]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:nhɔ:n] .

Fido	**was**	**the**	**bug**	**-**	**bear**	**(**	**not**	**bearer**	**,**	**just**	**bear**	**)**	**of**	**the**	**greenhorns**	**.**
菲多	曾是	这	漏洞	-	熊	(	不是	持有人	,	只是	熊	)	的	这	新手	.

菲多是新手们最讨厌的东西（不是搬运工，只是熊）。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [pɔ:l] [stɑ:rvd] ['faɪdoʊ][ɔ:l] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['peɪdeɪ] ,

They	**were**	**told**	**that**	**Paul**	**starved**	**Fido**	**all**	**winter**	**and**	**then**	**,**	**just**	**before**	**payday**	**,**
他们	是	讲述	那	保罗	饥饿	菲多	全部	冬天	和	然后	,	只是	前	发薪日	,

他们被告知，保罗让菲多整个冬天都挨饿，然后在发薪日前夕，

[fed] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['swɑ:mpɚz] , [bɑ:rn] [bɔɪz] [ænd; ənd]['stu:d(ə)nt] [bʊl] - [kʊks] .

fed	**him**	**all**	**the**	**swampers**	**,**	**barn**	**boys**	**and**	**student**	**bull**	**-**	**cooks**	**.**
美联储	他	全部	这	沼泽地	,	谷仓	男孩们	和	学生	公牛	-	厨师	.

他把所有的农场工人、谷仓男孩和学生厨师都喂给了他。

[ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd]

The	very	marrow	was	frozen	in	their	heads	at	the	thought	of	being	turned
这	非常	骨髓	曾是	冷冻	在	他们的	头部	在	这	想法	的	存在	转向

['ɪntu:] [dɔ:g] [fu:d] .

into	dog	food	.
进入	狗	食物	.

一想到自己会被做成狗粮，他们就感到毛骨悚然。

[ðer; ðər] [fɪrz] [wɜ:r; wər] ['graʊndləs] [fɔ:r; fər] [pɔ:l] [wʊd] ['nevər] [let] [ə; eɪ] [dɔ:g] [goʊ] ['hʌŋgri] [ɔ:r]

Their	fears	were	groundless	for	Paul	would	never	let	a	dog	go	hungry	or
他们的	恐惧	是	无根据的	为了	保罗	会	绝不	让	一个	狗	去	饥饿的	或者

[ˌmɪs'tri:t] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

mistreat	a	human	being	.
虐待	一个	人类	存在	.

他们的担心毫无根据，因为保罗绝不会让狗挨饿，也不会虐待人。

['faɪdoʊ] [wʌz; wəz] [fed] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] ['pedlər] , ['teiləz] - ['eɪdʒənts] ,

Fido	was	fed	all	the	watch	peddlers	,	tailors	'	agents	,
菲多	曾是	美联储全部		这	手表	小贩	,	裁缝	-	代理人	,

菲多吃过所有卖手表的小贩和裁缝的生意，

[ænd; ənd] [kæmp] [ɪn'spektəz] [ænd; ənd] [ðʌs] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] .

and	camp	inspectors	and	thus	served	a	very	useful	purpose	.
和	营	检查员	和	因此	服务	一个	非常	有用	目的	.

以及营地检查员，因此发挥了非常有用的作用。

[wen] [pɔ:l] ['bʌnjən] [tʊk] [ʌp] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [hi:; hi] [went] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]

WHEN	Paul	Bunyan	took	up	efficiency	engineering	he	went	at	the	job	with	all
什么时候	保罗	班扬	采取	向上	效率	工程	他	去	在	这	工作	和	全部

[hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['θɜ:roʊnəs] .

his	customary	thoroughness	.
他的	习惯	彻底性	.

当保罗·班扬投身效率工程时，他一如既往地一丝不苟。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [fu:l] [ə'raʊnd] ['klɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [kru:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:p] [wɑ:tʃ] ,

He	did	not	fool	around	clocking	the	crew	with	a	stop	watch	,
他	做过	不是	傻子	大约	打卡	这	全体人员	和	一个	停止	手表	,

他可不是在开玩笑，他用秒表给船员计时。

[kaʊntɪŋ] ['məuʃənz] [ænd; ənd] [di'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [wʌnz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['bɔ:roʊɪŋ] [tʃu:z] , ['goʊɪŋ] [fɔ:r; fər]

counting	motions	and	deducting	the	ones	used	for	borrowing	chews	,	going	for
计数	运动	和	扣除	这	一个	用过的	为了	借贷	咀嚼	,	去	为了

[drɪŋks] ,

drinks	,
饮料	,

计算动作次数，并扣除借零食、去喝水等动作次数。

['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:s] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kwɪtɪŋ] [taɪm] .

dodging	the	boss	and	preparing	for	quitting	time	.
躲避	这	老板	和	准备	为了	辞职	时间	.

躲避老板，准备下班。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kʌt] [aʊt] ['leɪbər] [ˌɔ:ltə'geðər] .

He	decided	to	cut	out	labor	altogether	.
他	决定	到	切	出去	劳动	共	.

他决定完全取消劳动力。

" [wɒts] [ðə; ði] [ju:z] , " [sed] [pɔ:l] , " [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['sɔ:ɪŋ] , [s'wɔmpɪŋ] , ['skɪdɪŋ] , ['dekɪŋ] ,

"	What's	the	use	,	"	said	Paul	,	"	of	all	this	sawing	,	swamping	,	skidding	,	decking	,
"	是什么	这	使用	,	"	说	保罗	,	"	的	全部	这	锯切	,	淹没	,	集材	,	甲板	,

"这一切锯木头、挖沼泽、拖运、铺设甲板有什么用呢？"保罗说。

['greɪdɪŋ] [ænd; ənd]['aɪsɪŋ] [roʊdz] , ['ləʊdɪŋ] , ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] ?

grading	and	icing	roads	,	loading	,	hauling	and	landing	?
等级	和	糖霜	道路	,	加载中	,	运输	和	降落	?

道路平整和除冰、装载、运输和卸货?

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	object	of	the	game	is	to	get	the	trees	to	the	landing	,	ain't	it	?
这	目的	的	这	游戏	是	到	得到	这	树木	到	这	降落	,	不是	它	?

游戏的目标是将树木运送到着陆点，对吧?

[wel] , [waɪ] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][jʊr; jər][maɪnd] ?

Well	,	why	not	do	it	and	get	it	off	your	mind	?
出色地	,	为什么	不是	做	它	和	得到	它	离开	你的	头脑	?

那为什么不做一做，把这件事从心里放下呢?

" [soʊ][hiː; hi] [hɪtʃt] [beɪb] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [sneɪkt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] -

"	So	he	hitched	Babe	to	a	section	of	land	and	snaked	in	the	whole	640
"	所以	他	搭便车	宝贝	到	一个	部分	的	土地	和	蛇形	在	这	所有的	-

['eikəs][æt; ət][wʌn][dræg] .

acres	at	one	drag	.
英亩	在	一	拖	.

于是他把贝比拴在一块地上，一口气拖着它穿过了整整 640 英亩的土地。

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf][dʒʌst][laɪk] ['ʃɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði]

At	the	landing	the	trees	were	cut	off	just	like	shearing	a	sheep	and	the
在	这	降落	这	树木	是	切	离开	只是	喜欢	剪切	一个	羊	和	这

[dɪ'nuːdid] ['sekʃ(ə)n] [hɔːld] [bæk] [tuː; tə] [its] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪs] .

denuded	section	hauled	back	to	it's	original	place	.
赤裸裸的	部分	拖拽	后退	到	它是	原来的	地方	.

在卸货场，人们像给羊剪毛一样砍伐树木，然后将光秃秃的部分拖回原处。

[ðɪs] ['sɪmplɪfaɪd] ['mætərz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrk][ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] .

This	simplified	matters	and	made	the	work	a	lot	easier	.
这	简化	事情	和	制成	这	工作	一个	很多	更轻松	.

这简化了事情，让工作变得容易得多。

[sɪks] [trɪps] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Six	trips	a	day	,
六	旅行	一个	天	,

每天六趟，

[sɪks] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [dʒʌst] [kliːnd] [ʌp][ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] [fɔːr; fər]['sekʃ(ə)n] - [wʌz; wəz]['nevər] [hɔːld]

six	days	a	week	just	cleaned	up	a	township	for	section	37	was	never	hauled
六	天	一个	星期	只是	已清洗	向上	一个	乡	为了	部分	-	曾是	绝不	拖拽

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [bʌt; bət][wʌz; wəz][left][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ]

back	to	the	woods	on	Saturday	night	but	was	left	on	the	landing	to	wash
后退	到	这	树林	在	周六	夜晚	但	曾是	左边	在	这	降落	到	洗

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði][draɪv] [went] [aʊt] .

away	in	the	early	spring	when	the	drive	went	out	.
离开	在	这	早期的	春天	什么时候	这	驾驶	去	出去	.

每周六天，清理第 37 区的一个乡镇，周六晚上没有把垃圾运回树林，而是留在码头上，等到早春车辆驶离时被冲走。

[ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

Documentary	evidence	of	the	truth	of	this	is	offered	by	the	United	States
记录	证据	的	这	真相	的	这	是	提供	经过	这	团结的	各州

['gʌvərnmənt] [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz] .

government	surveys	.
政府	调查	.

美国政府的调查提供了证明此事属实的文献证据。

[lʊk] [æt; ət] ['eni] [mæp] [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði][lænd] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər][faɪnd][ə; eɪ]
Look 看 **at** 在 **any** 任何 **map** 地图 **that** 那 **shows** 演出 **the** 这 **land** 土地 **subdivisions** 细分 **and** 和 **you** 你 **will** 将要 **never** 绝不 **find** 寻找 **a** 一个
['taʊnʃɪp] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['sekʃnz] .
township 乡 **with** 和 **more** 更多的 **than** 比 **thirty** 三十 **-** - **six** 六 **sections** 部分 **.** .

看看任何一张显示土地划分的地图，你都不会找到一个乡镇超过 36 个地块。

['wɛsˌtwʊd] , [kæl] .
Westwood 韦斯特伍德 **,** , **Cal** 卡尔 **.** .

加州韦斯特伍德

['dɛk] . - (['speʃ(ə)l]) ['hɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst]['sekʃ(ə)n] - [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] [tə'deɪ] .
Dec 12月 **.** . **32** - **(** (**Special** 特别的 **)**) **Hauling** 运输 **in** 在 **the** 这 **last** 最后的 **section** 部分 **37** - **in** 在 **California** 加利福尼亚州 **today** 今天 **.** .

12月32日（特稿）今天在加利福尼亚州运抵最后一段第37节。

['brɪmstoʊn] [bɪl] , [ðə; ði] ['bʊlˌwækər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [beɪb] , [ðə; ði][bɪg] [blu:] [ɑ:ks] ,
Brimstone 硫磺 **Bill** 账单 **,** , **the** 这 **bullwhacker** 牛头锤 **in** 在 **charge** 收费 **of** 的 **Babe** 宝贝 **,** , **the** 这 **Big** 大的 **Blue** 蓝色的 **Ox** 牛 **,** ,

布里姆斯通·比尔，负责驯服大蓝牛贝贝的赶牛人，

[met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prɑ:mpt]
met 遇见 **with** 和 **an** 一个 **accident** 事故 **that** 那 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **fatal** 致命的 **but** 但 **for** 为了 **the** 这 **prompt** 迅速的
['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɔ:l] ['bʌnjən] .
action 行动 **of** 的 **Paul** 保罗 **Bunyan** 班扬 **.** .

若非保罗·班扬及时采取行动，他遭遇的事故将会是致命的。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [skɪdid] [ɑ:n][ə; eɪ][bæd][tɜ:rn][ænd; ənd] ['berid] ['brɪmstoʊn] [ə'genst] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]
The 这 **section** 部分 **skidded** 打滑 **on** 在 **a** 一个 **bad** 坏的 **turn** 转动 **and** 和 **buried** 埋葬 **Brimstone** 硫磺 **against** 反对 **the** 这 **mountain** 山
[saɪd] .
side 边 **.** .

该车厢在转弯时发生侧滑，将硫磺车厢埋在了山坡上。

['mɪstər] . ['bʌnjən] [hɪtʃt] [beɪb] [tu:; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
Mr 先生 **.** . **Bunyan** 班扬 **hitched** 搭便车 **Babe** 宝贝 **to** 到 **the** 这 **mountain** 山 **and** 和 **pulled** 拉 **it** 它 **away** 离开 **,** ,

班扬先生把小猪宝贝拴在山上，然后拉着它走了。

[rɪ'li:sɪŋ] ['brɪmstoʊn] [hu:] [ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɛsˌtwʊd] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
releasing 发布 **Brimstone** 硫磺 **who** WHO **is** 是 **recovering** 恢复中 **in** 在 **the** 这 **Westwood** 韦斯特伍德 **Hospital** 医院 **.** .

释放正在韦斯特伍德医院接受治疗的布里姆斯通。

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['steɪtmənt] , ['pri:viəsli] ['pʌblɪʃt] , [hæz; həz] [kɔ:zd] [sʌm; səm] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .
The 这 **foregoing** 前文 **statement** 陈述 **,** , **previously** 之前 **published** 已发布 **,** , **has** 有 **caused** 导致 **some** 一些 **controversy** 争议 **.** .

上述声明此前已发表，并引起了一些争议。

['mɪstər] . [ti:] . [es] . ['sɑ:wɛl] [ʌv; əv][maɪ'æmi] ,
Mr 先生 **.** . **T** T **.** . **S** S **.** . **Sowell** 索维尔 **of** 的 **Miami** 迈阿密 **,** ,

来自迈阿密的TS Sowell先生

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [roʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['saɪtɪŋ][ðə; ði] ['taʊnʃips] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ðæt] [hæv; həv] ['sekʃnz]

Florida	wrote	to	us	citing	the	townships	in	his	State	that	have	sections
佛罗里达	写道	到	我们	引用	这	乡镇	在	他的	状态	那	有	部分

['nʌmbərd] - [tuː; tə] - .

numbered	37	to	40	.
编号	-	到	-	.

佛罗里达州给我们写信，列举了该州编号为 37 至 40 的乡镇。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrveɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ]

He	said	that	the	government	survey	had	been	complicated	by	the	old	Spanish
他	说	那	这	政府	民意调查	有	到过	复杂的	经过	这	老的	西班牙语

[lænd] [grænt] .

land	grants	.
土地	拨款	.

他说，由于西班牙以前的土地授予制度，政府的调查工作变得复杂起来。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [tuː; tə] [pɔːl] ['bʌnjən] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kæmp] [nɪr] ['wɛsˌtwʊd]

We	put	the	matter	up	to	Paul	Bunyan	and	from	his	camp	near	Westwood
我们	放	这	事情	向上	到	保罗	班扬	和	从	他的	营	靠近	韦斯特伍德

[keɪm] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] :

came	this	reply	:
来了	这	回复	:

我们向保罗·班扬求助，他从位于韦斯特伍德附近的营地发来了这样的回复：

[red] ['rɪvər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Red	River	Advertising	Department	.
红色的	河	广告	部门	.

红河广告部。

[dɪr] [sɜːr] : [jes] [sɜːr] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['sekʃnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['bɑːðər] [ðeɪ] [meɪd]

Dear	Sir	:	Yes	sir	,	I	remember	those	sections	and	a	lot	of	bother	they	made
亲爱的	先生	:	是的	先生	,	我	记住	那些	部分	和	一个	很多	的	打扰	他们	制成

[ˌem 'iː] [tuː] .

me	too	.
我	也	.

尊敬的先生：是的，先生，我记得那些章节，它们也给我带来了很多麻烦。

[wʌn] ['wɪntər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [waɪt] [paɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['sneɪkɪŋ] ['sekʃnz]

One	winter	when	I	was	starting	the	White	Pine	business	and	snaking	sections
一	冬天	什么时候	我	曾是	开始	这	白色的	松树	商业	和	蛇形	部分

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] ,

down	to	the	Atlantic	Ocean	,
向下	到	这	大西洋	海洋	,

那年冬天，我刚开始经营白松生意，把松木蜿蜒运送到大西洋沿岸。

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['sekʃnz]

a	man	from	Florida	came	along	and	ordered	a	bunch	of	sections
一个	男人	从	佛罗里达	来了	沿着	和	订购	一个	束	的	部分

[dɪ'lɪvərd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

delivered	down	to	his	place	.
发表	向下	到	他的	地方	.

一位来自佛罗里达州的男士订购了一批货物，并送到他家。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [groʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [waɪt] [paɪn] [daʊn]

He	wanted	to	see	if	he	could	grow	the	same	kind	of	White	Pine	down
他	通缉	到	看	如果	他	可以	生长	这	相同的	种类	的	白色的	松树	向下

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他想看看能不能在那里种出同样的白松。

[aɪ] [jɑː(r)d] [aʊt][ə; eɪ][naɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['sekʃnz] [ænd; ənd][nekst] ['sʌmər] [wen] [maɪ][draɪv][wʌz; wəz]

I	yarded	out	a	nice	bunch	of	sections	and	next	summer	when	my	drive	was
我	院子	出去	一个	好的	束	的	部分	和	下一个	夏天	什么时候	我的	驾驶	曾是

[ɪn][ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['bɪzi] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv]['kænədə] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ænd; ənd]

in	and	I	wasn't	busy	I	took	a	crew	of	Canada	Boys	and	Mainites	and
在	和	我	不是	忙碌的	我	采取	一个	全体人员	的	加拿大	男孩们	和	主干	和

[poʊld][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] .

poled	them	down	the	coast	.
杆	他们	向下	这	海岸	.

我弄到了一大堆不错的木料，第二年夏天，当我的车道修好，而且我不忙的时候，我带着一群加拿大男孩和缅因州人，用撑杆把它们沿着海岸线运了下来。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðeɪ] [sed] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n]

When	I	come	to	collect	they	said	this	man	was	gone	looking	for	a	Fountain
什么时候	我	来	到	收集	他们	说	这	男人	曾是	已消失	寻找	为了	一个	喷泉

[ʌv; əv] [juːθ] [ɔːr][sʌm; səm] [fuːl] [θɪŋ] .

of	Youth	or	some	fool	thing	.
的	青年	或者	一些	傻子	事物	.

我去取钱的时候，他们说这个人去找青春之泉之类的傻东西了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [lʌk] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [paɪn] [ræntʃ] .

I	don't	know	what	luck	he	had	with	his	White	Pine	ranch	.
我	不	知道	什么	运气	他	有	和	他的	白色的	松树	牧场	.

我不知道他在白松牧场的运气如何。

[aɪ]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

I	never	seen	them	again	.
我	绝不	已见	他们	再次	.

我再也没见过他们。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][tend][tuː; tə][ænd; ənd] [kliːn] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ]

I	had	a	lot	of	other	things	to	tend	to	and	clean	forgot	it	till	you
我	有	一个	很多	的	其他	事物	到	趋向	到	和	干净的	忘了	它	直到	你

[sent][ˌem 'iː]['mɪstər] . ['saʊəlz] ['letər] .

sent	me	Mr	.	Sowell's	letter	.
发送	我	先生	.	索维尔的	信	.

我当时有很多其他事情要处理和打扫，直到你把索维尔先生的信寄给我，我才想起来这件事。

['meɪbi] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spænjərd][aɪ][dəunt] [noʊ] .

Maybe	that	man	was	a	Spaniard	I	don't	know	.
或许	那	男人	曾是	一个	西班牙人	我	不	知道	.

也许那个人是西班牙人，我不知道。

[jɔːrz] [rɪ'spektɪvli] ,

Yours	respectively	,
此致	分别	,

此致敬礼，

[piː] . ['bʌnjən] .

P	.	BUNYAN	.
P	.	班扬	.

P. 班扬。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [pɔːl] ['bʌnjən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [təut] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ]
FROM **1917** **to** **1920** **Paul** **Bunyan** **was** **busy** **toting** **the** **supplies** **and** **building**
从 - 到 - 保罗 班扬 曾是 忙碌的 携带 这 补给品 和 建筑
[kæmps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hʌski] [jʌŋ] ['feloʊ] - [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːntrækt]
camps **for** **a** **bunch** **of** **husky** **young** **fellow** **-** **Americans** **who** **had** **a** **contract**
营地 为了 一个 束 的 沙哑 年轻的 同伴 - 美国人 WHO 有 一个 合同
[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
on **the** **other** **side** **of** **the** **Atlantic** **,**
在 这 其他 边 的 这 大西洋 ,

从 1917 年到 1920 年，保罗·班扬忙于为一群身强力壮的年轻美国同胞运送物资和建造营地，这些同胞在大西洋彼岸签了一份合同。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['prɑːmɪnənt] [ˌjʊrə'piːən] ([huː] [ɪz] [naʊ] ['lɔːgɪŋ] [ɪn] ['hɑːlənd]) [haʊ] [ðeɪ] [lɔːg][ɪn]
showing **a** **certain** **prominent** **European** **(** **who** **is** **now** **logging** **in** **Holland** **)** **how** **they** **log** **in**
显示 一个 肯定 著名的 欧洲的 (WHO 是 现在 日志记录 在 荷兰) 如何 他们 日志 在
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the **United** **States** **.**
这 团结的 各州 .

向一位知名的欧洲人（他现在在荷兰伐木）展示他们在美国是如何伐木的。

['æftər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ˌoʊvər'siːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . ,
After **his** **service** **overseas** **with** **the** **A** **.** **E** **.** **F** **.** **,**
后 他的 服务 海外 和 这 一个 . E . F . ,

在随美国远征军海外服役后，

[pɔːl] ['kudnt] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
Paul **couldn't** **get** **back** **to** **the** **States** **quick** **enough** **.**
保罗 不能 得到 后退 到 这 各州 快的 足够的 .

保罗迫不及待地想回到美国。

['ɛəpleɪnz] [wɜːr; wər] [tuː] [sloʊ] [soʊ] [pɔːl] [ɪm'bɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrk] [kə'nuː] ,
Airplanes **were** **too** **slow** **so** **Paul** **embarked** **in** **his** **Bark** **Canoe** **,**
飞机 是 也 慢的 所以 保罗 启航 在 他的 吠 独木舟 ,

飞机速度太慢，所以保罗划着他的树皮独木舟出发了。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [juːst] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['ʌnjən] [ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi][droʊv][lɔːgz] [ˌʌp'striːm] .
the **one** **he** **used** **on** **the** **Big** **Onion** **the** **year** **he** **drove** **logs** **upstream** **.**
这 一 他 用过的 在 这 大的 洋葱 这 年 他 驾驶 日志 上游 .

就是他当年用那辆车把原木运到大洋葱河上游的那一年用的那辆。

[wen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][oʊld]['pæd(ə)l]['ɪntuː] [haɪ] [hiː; hi] [ʃʊr] ['ræmbəld] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
When **he** **threw** **the** **old** **paddle** **into** **high** **he** **sure** **rambled** **and** **the** **sea**
什么时候 他 扔 这 老的 桨 进入 高的 他 当然 漫无目的地闲聊 和 这 海
[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ded] [fɪʃ] [ðæt] [broʊk][ðer; ðər] [bæks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm]
was **covered** **with** **dead** **fish** **that** **broke** **their** **backs** **trying** **to** **watch** **him**
曾是 涵盖 和 死的 鱼 那 打破 他们的 背部 尝试 到 手表 他
['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .
coming **and** **going** **.**
未来 和 去 .

当他把旧桨扔到高处时，他确实四处游荡，海面上满是死鱼，它们为了看着他来来往往而折断了脊椎。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [ɔːf][frʌm; frəm] [fræns] ,
As **he** **shoved** **off** **from** **France** **,**
作为 他 推搡 离开 从 法国 ,

他离开法国时，

[pɔːl] [sent] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [bʌt; bət] [pæst] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [θriː]

Paul	**sent**	**a**	**wireless**	**to**	**New**	**York**	**but**	**passed**	**the**	**Statue**	**of**	**Liberty**	**three**
保罗	发送	一个	无线的	到	新的	约克	但	通过了	这	雕像	的	自由	三

[leŋθs] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

lengths	**ahead**	**of**	**the**	**message**	**.**
长度	前方	的	这	信息	.

保罗向纽约发送了一份无线电报，但他比自由女神像提前三个身位到达了目的地。

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['wɛsˌtwʊd] [hiː; hi] ['trævld] [ɑːn] [skiːz] .

From	**New**	**York**	**to**	**Westwood**	**he**	**travelled**	**on**	**skis**	**.**
从	新的	约克	到	韦斯特伍德	他	旅行	在	滑雪板	.

他滑雪从纽约前往韦斯特伍德。

[wen] [ðə; ði] [hoʊm] [foʊks] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] - ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːkiz]

When	**the**	**home**	**folks**	**asked**	**him**	**if**	**the**	**Allegheney**	**Mountains**	**and**	**the**	**Rockies**
什么时候	这	家	各位	问	他	如果	这	-	山脉	和	这	落基山脉

[hæd; həd] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] ,

had	**bothered**	**him**	**,**
有	烦恼	他	,

当家乡的亲人问他阿勒格尼山脉和落基山脉是否让他感到困扰时，

[pɔːl] [rɪ'plaɪd] ,

Paul	**replied**	**,**
保罗	回复	,

保罗回答说：

" [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eni] ['maʊntnz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌmpi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

"	**I**	**didn't**	**notice**	**any**	**mountains**	**but**	**the**	**trail**	**was**	**a**	**little**	**bumpy**	**in**	**a**	**couple**
"	我	没有	注意	任何	山脉	但	这	踪迹	曾是	一个	小的	起疙瘩的	在	一个	夫妻

[ʌv; əv] [spɑːts] .

of	**spots**	**.**
的	地点	.

“我没看到任何山脉，但有几处路段有点颠簸。”

" [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ,

"	**BACK**	**in**	**the**	**early**	**days**	**,**
"	后退	在	这	早期的	天	,

“回到早期，

[wen] [hɪz; ɪz] [kæmps] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['eniwer] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

when	**his**	**camps**	**were**	**so**	**far**	**from**	**anywhere**	**that**	**the**	**wolves**	**following**	**the**
什么时候	他的	营地	是	所以	远的	从	任何地方	那	这	狼	下列的	这

[toʊt] - [tiːmz] [gɑːt] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

tote	**-**	**teams**	**got**	**lost**	**in**	**the**	**woods**	**,**
手提袋	-	团队	得到	丢失的	在	这	树林	,

当他的营地远离尘嚣，以至于跟随搬运队的狼群在森林里迷路时，

[pɔːl] ['bʌnjən] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪd] .

Paul	**Bunyan**	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**keep**	**in**	**touch**	**with**	**the**	**trade**	**.**
保罗	班扬	制成	不	试图	到	保持	在	触碰	和	这	贸易	.

保罗·班扬没有试图与贸易界保持联系。

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [wen] ['evri] ['letər] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [ɪz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ðə; ði] [jɪr]

What's	**the**	**use**	**when**	**every**	**letter**	**that**	**comes**	**in**	**is**	**about**	**things**	**that**	**happened**	**the**	**year**
是什么	这	使用	什么时候	每一个	信	那	来	在	是	关于	事物	那	发生	这	年

[bɪ'fɔːr] ?

before	**?**
前	?

如果收到的每封信都是关于去年发生的事情，那还有什么用呢?

[sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['wɛsˌtwʊd] [pɔːl] [hæz; həz] [rɪ'nuːd] [oʊld] [f'rendʃɪps] ,

Since	he	came	to	Westwood	Paul	has	renewed	old	friendships	,
自从	他	来了	到	韦斯特伍德	保罗	有	更新	老的	友谊	,

自从来到韦斯特伍德后，保罗重新结识了老朋友。

[fɔːrmd] [nuː] [wʌnz][ænd; ənd] [kept] [kloʊz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

formed	new	ones	and	kept	close	contact	with	the	world	.
形成	新的	一个	和	保留	关闭	接触	和	这	世界	.

建立了新的联系，并与世界保持密切联系。

['evriwʌn] [iks'pekts] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [pɔːl] ['bʌnjən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['aʊtfɪt] [bæk]

Everyone	expects	great	things	of	Paul	Bunyan	and	with	the	Red	River	outfit	back
每个人	预期	伟大的	事物	的	保罗	班扬	和	和	这	红色的	河	全套服装	后退

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

of	him	he	has	the	chance	of	his	life	to	make	good	.
的	他	他	有	这	机会	的	他的	生活	到	制作	好的	.

每个人都对保罗·班扬寄予厚望，有了红河军团的支持，他迎来了实现梦想的绝佳机会。

[kən'tɪnjuəs] [prə'dʌkʃn] [kiːps] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɑːn][hænd] .

Continuous	production	keeps	a	full	assortment	of	stock	on	hand	.
连续的	生产	保持	一个	满的	品种	的	库存	在	手	.

持续生产确保库存品种齐全。

['kʌstəmərz] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ə'merɪkə] [faɪnd] ['wɛsˌtwʊd] [ə; eɪ][dɪ'pendəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] .

Customers	in	all	parts	of	America	find	Westwood	a	dependable	source	of	supply	.
顾客	在	全部	部分	的	美国	寻找	韦斯特伍德	一个	可靠的	来源	的	供应	.

美国各地的客户都认为韦斯特伍德是一个可靠的供货来源。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] .

Here	is	an	instance	.
这里	是	一个	实例	.

举个例子。

[ðɪs] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['pɔlz] , [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['fɜːrnɪtʃər] [ˌmænju'fæktʃərər][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [steɪts] ,

This	old	friend	of	Paul's	,	a	prominent	furniture	manufacturer	in	the	Lake	States	,
这	老的	朋友	的	保罗的	,	一个	著名的	家具	制造商	在	这	湖	各州	,

保罗的这位老朋友，是五大湖区一位著名的家具制造商，

[wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən]['aɪtəm][hiː; hi]['wɑːntɪd][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['ʃɪpmənt]

was	disappointed	because	an	item	he	wanted	for	immediate	shipment
曾是	失望的	因为	一个	物品	他	通缉	为了	即时	运输

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] [greɪd] [ænd; ənd] ['θɪknəs] [rɪ'kwaɪərd] .

was	not	in	stock	in	the	grade	and	thickness	required	.
曾是	不是	在	库存	在	这	年级	和	厚度	必需的	.

他很失望，因为他想要立即发货的商品没有所需等级和厚度的库存。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [ʃoʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

He	wrote	the	letter	shown	below	and	was	given	an	explanation	of	the
他	写道	这	信	所示	以下	和	曾是	给定	一个	解释	的	这

[fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

facts	in	the	case	in	the	accompanying	reply	.
事实	在	这	案件	在	这	随同	回复	.

他写了下面这封信，并在随附的回信中得到了案件事实的解释。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]

Click	on	the	image	to	enlarge
点击	在	这	图像	到	放大

点击图片放大

[pɔːl] ['bʌnjənz] [paɪn]

PAUL	BUNYAN'S	PINE
保罗	班扬的	松树

保罗·班扬的松树

[ˌkælə'fɔːrniə] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [paɪnz]
CALIFORNIA **WHITE** **And** **SUGAR** **PINES**
加利福尼亚州 白色的 和 糖 松树

加州白松和糖松

" ['spesɪfaɪd] [wer] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['fæktər] , [ɔːr] [wer] [ðə; ði][best][ɪz] [juːst] [rɪ'gɑːrdləs]
" Specified where economy is a vital factor , or where the best is used regardless
" 指定的 在哪里 经济 是 一个 必不可少的 因素 , 或者 在哪里 这 最好的 是 用过的 不管
[ʌv; əv][kɔːst] .
of cost .
的 成本 .

"适用于经济性至关重要的场合，或者不计成本也要使用最佳方案的场合。

" [waɪt] [fɜːr] ['ɪnsens] ['siːdər]
" WHITE FIR INCENSE CEDAR
" 白色的 冷杉 香 雪松

白杉香柏

" [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [waɪt] [paɪn]['aʊər; ɑːr] ['grændˌfɑːðəz] [juːst] !
" The old - fashioned White Pine our grandfathers used !
" 这 老的 - 造型 白色的 松树 我们的 祖父们 用过的 !

"我们祖父辈使用的老式白松木！"

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][sɔːft] , ['iːv(ə)n] ['tekstʃərd] ,
" How often have you wished for it , the soft , even textured ,
" 如何 经常 有 你 希望 为了 它 , 这 柔软的 , 甚至 纹理 ,

你曾多少次渴望拥有它，那种柔软、质地均匀的.....

['iːzi] - ['wɜːrkɪŋ] [wʊd] [ðæt] [tʊk] [peɪnt] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] ['weðərd] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
easy - working wood that took paint so well and weathered the years without a
简单的 - 在职的 木头 那 采取 画 所以 出色地 和 风化的 这 年 没有 一个
[wɔːrp][ɔːr][ə; eɪ] [tʃek] ?
warp or a check ?
经 或者 一个 查看 ?

易于加工、上漆效果极佳、经久耐用且不会变形或开裂的木材?

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [frendz] , ['betər] [ðæn; ðən]['evər] , — [klɪr] [plæŋk] - [ɪntʃɪz] [waɪd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]
Here it is , friends , better than ever , — clear plank 48 inches wide if you want
这里 它 是 , 朋友们 , 更好的 比 曾经 , — 清除 板 - 英寸 宽的 如果 你 想
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

朋友们，这就是了，比以往任何时候都好——如果您需要，这里有48英寸宽的透明木板。

[red] ['rɪvər] ['prɑːdʌkt] [ɪk'sel] [ɪn] ['wɜːrkmənʃɪp] , [prɪ'saɪs] ['kʌtɪŋ] , ['pɜːrfɪkt] ['siːzənɪŋ] .
Red River products excel in workmanship , precise cutting , perfect seasoning .
红色的 河 产品 Excel 在 做工 , 精确的 切割 , 完美的 调料 .

红河产品做工精良，切割精准，调味完美。

[jɑːrd] [stɑːks] , [ɔːl]['aɪtəmz][ænd; ənd] [greɪdz] , ['bɔrdz] , [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , ['moʊldɪŋz] , [læθ]
YARD STOCKS , all items and grades , boards , dimension , moldings , lath
院子 股票 , 全部 项目 和 成绩 , 板 , 方面 , 模具 , 板条
[ænd; ənd] ['saidiŋz] .
and sidings .
和 壁板 .

场地库存，所有种类和等级，板材、规格材、装饰线条、板条和壁板。

['fækt(ə)ri] ['lʌmbər] , [sæʃ] [ænd; ənd] [dɔ:r] ['kʌtɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['kʌtɪŋz] [fɔ:r; fər] ['eni]
FACTORY LUMBER , sash and door cuttings and industrial cuttings for any
工厂 木材 , 窗扇 和 门 插条 和 工业的 插条 为了 任何
[rɪ'kwaɪərmənt] .
requirement .
要求 .

工厂木材、门窗切割件和工业切割件，满足各种需求。

[bɑ:ks] [ʃʊk] [ænd; ənd] [kreɪt] [stɑ:ks] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
BOX SHOOKS and crate stocks of every description .
盒子 摇晃 和 箱 股票 的 每一个 描述 .

各种类型的箱式货架和板条箱。

[sæʃ] [ænd; ənd] [dɔ:z] , ['stændərd][ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə]['ɔ:rdər] .
SASH AND DOORS , standard and made to order .
窗扇 和 门 , 标准 和 制成 到 命令 .

门窗，标准款和定制款。

['pætərn] [stɑ:k] , [lɑ:rdʒ]['saɪzɪz] , ['i:zi] ['wɜ:rkɪŋ] , ['dʊrəb(ə)l] .
PATTERN STOCK , large sizes , easy working , durable .
图案 库存 , 大的 尺寸 , 简单的 在职的 , 耐用的 .

样布，大尺寸，易于加工，经久耐用。

['seɪvɪŋ] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] - [ʌp][kɔ:sts] , [baɪ][hænd][ɔ:r] [mə'ʃi:n] ; [laɪt] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [su:'pɪriər]
Saving in working - up costs , by hand or machine ; light weight and the superior
保存 在 在职的 - 向上 成本 , 经过 手 或者 机器 ; 光 重量 和 这 优越的
['kwɑ:ləti] ,
quality ,
质量 ,

节省加工成本（无论是手工还是机器加工）；重量轻，质量优良。

— [greɪd] [fɔ:r; fər] [greɪd] , [meɪk] [pɔ:l] ['bʌnjənz] [paɪnz] [ðə; ði][moʊst]['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə] [bai] , [tu:; tə]
— grade for grade , make PAUL BUNYAN'S PINES the most profitable to buy , to
— 年级 为了 年级 , 制作 保罗 班扬的 松树 这 最多 有利可图 到 买 , 到
[wɜ:rk][ɔ:r][tu:; tə] [sel] .
work or to sell .
工作 或者 到 卖 .

——就品质而言，让保罗·班扬的松树成为购买、加工或出售最有利可图的建筑。

[dɪ'strɪbju:tɪd] [tu:; tə][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][tu:; tə] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] .
Distributed to all parts of America and to foreign countries .
分布式 到 全部 部分 的 美国 和 到 外国的 国家 .

销往美国各地及海外。

['lɑ:rdʒɪst][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][paɪnz] .
Largest Manufacturers of California Pines .
最大 制造商 的 加利福尼亚州 松树 .

加州松木最大生产商。

" [prə'du:səz] [ʌv; əv] [waɪt] [paɪn][fɔ:r; fər]['oʊvər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
" Producers of White Pine for over Half a Century .
" 生产者 的 白色的 松树 为了 超过 一半 一个 世纪 .

"生产白松木超过半个世纪。"

" [ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['lʌmbər] [ˌsi: 'oʊ] .
" The RED RIVER LUMBER CO .
" 这 红色的 河 木材 一氧化碳 .

"红河木材公司

[ti:] . [bi:] . ['wɔ:kər] , ['prezɪdənt] .
T . B . WALKER , President .
T . B . 沃克 , 总统 .

TB WALKER，总裁。

['gɪlbərt] [em] . ['wɔːkər] , [vaɪs] ['prezɪdənt] ['fletʃər] [el] . ['wɔːkər] , ['treʒərər]
GILBERT M . WALKER , Vice President FLETCHER L . WALKER , Treasurer
吉尔伯特 M . 沃克 , 副 总统 弗莱彻 L . 沃克 , 财务主管

吉尔伯特·M·沃克，副总裁；弗莱彻·L·沃克，财务主管

['wɪlɪs] [dʒeɪ] . ['wɔːkər] , [vaɪs] ['prezɪdənt] ['ɑːtʃi] [diː] . ['wɔːkər] , ['sekrəteri]
WILLIS J . WALKER , Vice President ARCHIE D . WALKER , Secretary
威利斯 J . 沃克 , 副 总统 阿奇 D . 沃克 , 秘书

威利斯·J·沃克，副总裁；阿奇·D·沃克，秘书

[mɪlz] , ['fæktriz; 'fæktəriz] & ['seɪlz] ['ɑːfɪs] , [ɑːr] . [ef] . [preɪ] , ['rezɪdənt] [ˌɛm'dʒiː'ɑːr] . ['wɛsˌtwʊd] ['kælɪf] .
Mills , Factories & Sales Office , R . F . Pray , Resident Mgr . WESTWOOD CALIF .
米尔斯 , 工厂 & 销售量 办公室 , 拉 . F . 祈祷 , 居民 经理 . 韦斯特伍德 加州 .

Mills, Factorys & Sales Office, RF Pray, Resident Mgr. WESTWOOD CALIF.

['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['seɪlz] , - ['hɛnɪpɪn] ['ɑːveɪ] . , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
General Office and Sales , 807 Hennepin Ave . , MINNEAPOLIS , MINN .
一般的 办公室 和 销售量 , - 亨内平 大道 . , 明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

总公司及销售部，地址：明尼苏达州明尼阿波利斯市亨内平大道 807 号。

[jaːdz][ænd; ənd] ['seɪlz] ['ɑːfɪs] , - ['luːmɪs] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Yards and Sales Office , 2452 Loomis St . , CHICAGO , ILL .
码 和 销售量 办公室 , - 卢米斯 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

Yards and Sales Office, 2452 Loomis St., CHICAGO, ILL.

['seɪlz] ['ɑːfɪs] , - [mə'nædˌnɑːk] ['bɪldɪŋ] . , [sæn] [frən'sɪskoʊ] , ['kælɪf] .
Sales Office , 307 Monadnock Bldg . , SAN FRANCISCO , CALIF .
销售量 办公室 , - 孤山 建筑物 . , SAN 旧金山 , 加州 .

销售办事处，307 Monadnock 大厦，旧金山，加利福尼亚州。

['seɪlz] ['ɑːfɪs] , - ['juːniən] [ɔɪl] ['bɪldɪŋ] . , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , ['kælɪf] ,
Sales Office , 832 Union Oil Bldg . , LOS ANGELES , CALIF ,
销售量 办公室 , - 联盟 油 建筑物 . , 视距 安吉利斯 , 加州 ,

销售办事处，832 Union Oil 大厦，洛杉矶，加利福尼亚州

['ekstrə] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [meɪld] [friː] [ə'pɑːn] [rɪ'kwest] .
Extra Copies of This Book Mailed Free Upon Request .
额外的 副本 的 这 书 邮寄 自由的 之上 要求 .

本书额外副本可应要求免费邮寄。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][noʊ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['tʃæptərz] .
This book has no table of contents , since it has no chapters .
这 书 有 不 桌子 的 内容 , 自从 它 有 不 章节 .

这本书没有目录，因为它没有章节。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][lɪst][ʌv; əv][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [sɪns] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [lækt] ['kæpʃənz] .
It has no list of illustration , since most of the illustrations lacked captions .
它 有 不 列表 的 插图 , 自从 最多 的 这 插图 缺乏 图片说明 .

由于大多数插图都没有图注，因此没有插图清单。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [pɔːl] ['bʌnjən] ,
Instead , it is a book of short stories about Paul Bunyan ,
反而 , 它 是 一个 书 的 短的 故事 关于 保罗 班扬 ,

相反，这是一本关于保罗·班扬的短篇故事集。

[wɪtʃ] [ɪz][pɑːrt]['ædvərtaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lʌmbər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][pɑːrt] ['stɔːriz] [ʌv; əv] " [ə'mɛrɪkəz]
which **is** **part** **advertising** **for** **a** **lumber** **company** **and** **part** **stories** **of** **"** **America's**
哪个 是 部分 广告 为了 一个 木材 公司 和 部分 故事 的 " 美国的
['oʊnli] [mɪθ] .
only **myth** **.**
仅有的 神话 .

一部分是为一家木材公司做的广告，一部分是关于"美国唯一的神话"的故事。

" [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] " [ɪts] " [ænd; ənd] " [its] " [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
" **The** **use** **of** **"** **its** **"** **and** **"** **it's** **"** **has** **been** **preserved** **as** **in** **the** **original**
" 这 使用 的 " 它是 " 和 " 它是 " 有 到过 保存完好 作为 在 这 原来的
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
publication **.**
发布 .

"its"和"it's"的用法与原出版物一致。

['erərz] [ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt] [kə'rektɪd] [ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] :
Errors **in** **punctuation** **were** **not** **corrected** **unless** **otherwise** **noted** **below** **:**
错误 在 标点 是 不是 已更正 除非 否则 著名的 以下 :

除非另有说明，否则标点符号错误均未进行更正：

[lɪst] [ʌv; əv] [kə'rekʃnz] :
List **of** **Corrections** **:**
列表 的 更正 :

更正列表：

[ɑːn][peɪdʒ][θriː] , [ə; eɪ] ['kɑːmə] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] " - " .
On **page** **3** **,** **a** **comma** **was** **added** **after** **"** **1914** **"** **.**
在 页 3 , 一个 逗号 曾是 额外 后 " - " .

第 3 页，"1914"后面添加了一个逗号。

[ɑːn][peɪdʒ][fɔːr] , " [siːzd] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [siːzd] " .
On **page** **4** **,** **"** **siezed** **"** **was** **replaced** **with** **"** **seized** **"** **.**
在 页 4 , " 查获 " 曾是 替换 和 " 查获 " .

第 4 页上的"seized"被替换为"seized"。

[ɑːn][peɪdʒ][sɪks] , [ə; eɪ] ['kɑːmə] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] " [ˌɔri'gəuniən] " , [ə; eɪ] ['kɑːmə] [wʌz; wəz] ['ædɪd]
On **page** **6** **,** **a** **comma** **was** **added** **after** **"** **Oregonian** **"** **,** **a** **comma** **was** **added**
在 页 6 , 一个 逗号 曾是 额外 后 " 俄勒冈人报 " , 一个 逗号 曾是 额外
['æftər] " ['aɪdə][viː] . ['tɜːrni] " ,
after **"** **Ida** **V** **.** **Turney** **"** **,**
后 " 艾达 V . 特尼 " ,

第 6 页，"Oregonian" 后面添加了一个逗号，"Ida V. Turney" 后面添加了一个逗号。

[ænd; ənd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [θriː] ['æstərɪsks][wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪpsiz] .
and **series** **of** **three** **asterisks** **were** **replaced** **with** **ellipses** **.**
和 系列 的 三 星号 是 替换 和 省略号 .

三个星号被替换成了省略号。

[ɑːn][peɪdʒ]['sɛvən] ,
On **page** **7** **,**
在 页 7 ,

第7页，

[ə; eɪ] ['kɑːmə] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] " [ðə; ði][bɪg] [bluː] [ɑːks] " [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] ['pɪriəd] [æt; ət]
a **comma** **was** **added** **after** **"** **the** **big** **blue** **ox** **"** **and** **an** **extra** **period** **at**
一个 逗号 曾是 额外 后 " 这 大的 蓝色的 牛 " 和 一个 额外的 时期 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .
the **end** **of** **the** **page** **was** **removed** **.**
这 结尾 的 这 页 曾是 已移除 .

在"大蓝牛"后面添加了一个逗号，并删除了页面末尾多余的句号。

[ɑːn][peɪdʒ] - ,
On page 11 ,
在 页 - ,

第11页，

[ə; eɪ] ['kɑːmə] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] " ['kɑːnkriːt] ['mɪksɚz] " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['ædɪd]
a comma was added after " concrete mixers " and a period was added
一个 逗号 曾是 额外 后 " 具体的 搅拌机 " 和 一个 时期 曾是 额外
['æftər] " [vɑːl'keɪnoʊ][ɪn] [ə'merɪkə] " .
after " Volcano in America " .
后 " 火山 在 美国 " .

在“混凝土搅拌机”之后添加了一个逗号，在“美国的火山”之后添加了一个句号。

[ɑːn][peɪdʒ] - , " - " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " ['regjələr][wɜːrk] " .
On page 17 , " regularwork " was replaced with " regular work " .
在 页 - , " - " 曾是 替换 和 " 常规的 工作 " .

第 17 页，“regularwork” 被替换为“regular work”。

[ɑːn][peɪdʒ] - , " [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - [æft] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft] " .
On page 18 , " for - and - aft " was replaced with " fore - and - aft " .
在 页 - , " 为了 - 和 - 后部 " 曾是 替换 和 " 前 - 和 - 后部 " .

第 18 页，“for-and-aft”被替换为“fore-and-aft”。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [ə; eɪ] ['kɑːmə] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] " [pɔːl] ['bʌnjənz] [kaʊ] " .
On page 22 , a comma was added after " Paul Bunyan's cow " .
在 页 - , 一个 逗号 曾是 额外 后 " 保罗 班扬的 奶牛 " .

第 22 页，“保罗·班扬的牛”后面添加了一个逗号。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [ə; eɪ] ['kɑːmə] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] " [kæmp] " , [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['ædɪd]
On page 23 , a comma was added after " camp " , a missing period was added
在 页 - , 一个 逗号 曾是 额外 后 " 营 " , 一个 丢失的 时期 曾是 额外
[tuː; tə] " ['mɪsɪz] " ,
to " Mrs " ,
到 " 太太 " ,

第 23 页，“camp”后面多了一个逗号，“Mrs”后面少了一个句号。

[ænd; ənd] " [siːzɪŋ] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " ['siːzɪŋ] " .
and " siezing " was replaced with " seizing " .
和 " 扣押 " 曾是 替换 和 " 抓住 " .

“sezing”被替换为“seizing”。

[ɑːn][peɪdʒ] - , " ['ɛvriˌθɪŋ] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " ['evriθɪŋ] " .
On page 24 , " everthing " was replaced with " everything " .
在 页 - , " 一切 " 曾是 替换 和 " 一切 " .

第 24 页，“everything”被替换为“everything”。

[ɑːn][peɪdʒ] - , " ['kʊks] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [kʊks] " .
On page 29 , " cook's " was replaced with " cooks " .
在 页 - , " 库克的 " 曾是 替换 和 " 厨师 " .

第 29 页上的“cook's”被替换成了“cooks”。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [ə; eɪ] ['kɑːmə] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] " [rɪ'vɜːrsəb(ə)l][dɔːg] " .
On page 30 , a comma was added after " reversible dog " .
在 页 - , 一个 逗号 曾是 额外 后 " 可逆的 狗 " .

第 30 页，“可逆的狗”后面添加了一个逗号。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [æn; ən]['oʊpən][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] ['ædɪd] [bɪ'fɔːr] " [ʌv; əv][ɔːl] " .
On page 32 , an open quotation mark was added before " of all " .
在 页 - , 一个 打开 引述 标记 曾是 额外 前 " 的 全部 " .

在第 32 页，“of all”前面添加了一个左引号。

[ɑːn][peɪdʒ] - ,
On page 35 ,
在 页 - ,

第35页，

" - [ɔɪl] " [wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] " [ˈjuːniən] [ɔɪl] " [ænd; ənd] " [lɔːs] [ˈæŋglz] " [wʌz; wəz]
" Unoin Oil " was replaced with " Union Oil " and " Los Angles " was
" - 油 " 曾是 替换 和 " 联盟 油 " 和 " 洛杉矶 角度 " 曾是
[rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] " [lɔːs] [ˈændʒəlɪs] " .
replaced with " Los Angeles " .
替换 和 " 洛杉矶 洛杉矶 " .

“Unoin Oil”被替换为“Union Oil”，“Los Angles”被替换为“Los Angeles”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神